Tachigrafo digitale DTCO® 4.1 ... 4.1c

IT Istruzioni d'uso per imprenditori & conducenti



VDO

0

Nota editoriale

Prodotto descritto

- Tachigrafo digitale DTCO 1381 Versione DTCO 4.1, DTCO 4.1°, DTCO 4.1b e DTCO 4.1c

Ambito di validità

Il presente documento è valido per tutti i DTCO delle versioni 4.1, 4.1°, 4.1b e 4.1c, di seguito detti 4.1x.

I contenuti concernenti una certa versione portano la corrispondente denominazione univoca della versione.

Costruttore

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Istruzioni per l'uso originali

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Quest'opera è protetta dai diritti d'autore. I diritti che ne derivano appartengono all'azienda AUMOVIO Germany GmbH.

La ristampa, la traduzione e la riproduzione delle presenti istruzioni per l'uso non sono permesse, salvo esplicita autorizzazione scritta da parte del costruttore.

Questo è un documento originale di AUMOVIO Germany GmbH.

Marchi e marchi di fabbrica

- VDO è un marchio di AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® e KITAS® sono marchi registrati di AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® è un marchio registrato di Bluetooth SIG, Inc.

All'evenienza ulteriori marchi e marchi di fabbrica registrati saranno impiegati senza un particolare rimando al titolare.

Link correlati

I seguenti link portano a ulteriori informazioni nonché a certificati e dichiarazioni di conformità.

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Indice

Nota editoriale **2**

1 Informazioni relative a questo documento **10**

1.1 Protezione dei dati personali 10
1.1.1 Dati personali ITS 11
1.1.2 Dati personali VDO 11

1.2 Definizioni 11

1.3 Funzione del presente documento 12

1.4 Gruppo utilizzatori 12
1.4.1 Conservazione 12
1.4.2 Persona di riferimento 12

1.5 Simboli e segnalazioni 13

1.6 Informazioni aggiuntive 13
1.6.1 Manuale breve di istruzioni 13
1.6.2 Informazioni su internet 13

2 Per la Sua sicurezza **15**

2.1 Avvisi di sicurezza di base 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (Variante Ex) 16

2.2 Disposizioni di legge 17
2.2.1 Carta del conducente: Obblighi del conducente 17
2.2.2 Deviazione dalle prescrizioni legali 18
2.2.3 Obblighi dell'azienda 19

2.3 Uso previsto 19

3 Descrizione dell'apparecchio **21**

3.1 Elementi d'indicazione e di comando 21

3.2 Caratteristiche 21
3.2.1 Tachigrafo transitorio (transitorio) 22

3.3 Dettagli relativi ai componenti di visualizzazione e ai comandi 24
3.3.1 Display (1) 24
3.3.2 Tasti di menù (2) 24
3.3.3 Fessura introduzione carta 1 (3) 24
3.3.4 Tasto combinato conducente-1 (4) 24
3.3.5 Tasto combinato conducente-2 (5) 24
3.3.6 Fessura introduzione carta 2 (6) 24
3.3.7 Bordo per strappo carta (7) 25
3.3.8 Cassetto della stampante (8) 25
3.3.9 Interfaccia frontale (9) 25

3.4 Impostazioni importanti (sommario) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Modo di funzionamento stand-by (display) 26
3.6.1 Abbandonare il modo di funzionamento stand by 26

3.7 Variante ADR (variante ex) 27
3.7.1 Avvisi di sicurezza particolari 27
3.7.2 Particolarità relative all'uso 28

3.8 Modalità d'uso (sommario) ... 28
3.9 Carte del tachigrafo (sommario) ... 30
3.9.1 Carta del conducente ... 30
3.9.2 Carta dell'azienda ... 30
3.9.3 Carta di controllo ... 31
3.9.4 Carta dell'officina ... 31
3.9.5 Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche ... 31
3.10 Dati memorizzati ... 33
3.10.1 Carta del conducente ... 33
3.10.2 Carta dell'azienda ... 33
3.10.3 Memoria di massa (del sistema) ... 33
3.11 Attraversamento della frontiera ... 34
3.12 Fusi orari ... 35
3.13 Pittogramma (riepilogo) ... 36
3.14 Targhe internazionali ... 40
3.14.1 Regioni spagnole ... 41
3.15 Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre-impostazione) ... 42

4 Funzionamento (generale) ... 44

4.1 Visualizzazioni ... 44
4.1.1 Display dopo accensione on ... 44
4.1.2 Displays durante il viaggio ... 44
4.1.3 Messaggi ... 46
4.1.4 Display dopo accensione OFF ... 46
4.2 Muoversi nel menù ... 46
4.2.1 menù con autoveicolo fermo ... 46
4.3 Inserire la carta ... 47
4.3.1 Lingua ... 48
4.4 Estrarre la carta ... 48
4.5 Trattamento delle carte ... 50
4.6 Scaricare i dati ... 50
4.6.1 Dalla carta del conducente o dell'azienda ... 50
4.6.2 Identificazione dei dati ... 51
4.6.3 Caricare dalla memoria di massa ... 51
4.6.4 Scarico dei dati tramite controllo remoto (opzione) ... 51

5 Comando da parte del conducente ... 53

5.1 Funzioni della carta del conducente ... 53
5.2 Inizio del turno - inserire la carta del conducente ... 53
5.2.1 1. Inserire la carta ... 53
5.2.2 2. Impostare l'attività ... 56
5.2.3 Immissione paese - manuale ... 57
5.2.4 Interruzione procedura d'immissione ... 58
5.3 Impostare le attività ... 59
5.3.1 Possibili attività ... 59
5.3.2 Cambiare attività ... 59
5.3.3 Impostazione automatica ... 59
5.3.4 Registrare per iscritto le attività ... 60

© AUMOVIO Germany GmbH

5.4 Carico/ scarico (cabotaggio) 61
5.5 Fine del turno - estrarre la carta del conducente 61
5.6 Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo) 63
5.6.1 Richiesta carta durante la "Insertimento Manuale" 63
5.6.2 Integrare l'attività tempo di riposo 64
5.6.3 Continuare le attività 65
5.6.4 Continuare le attività e anticipare le attività rispetto ad altre 66
5.7 Cambio conducente/autoveicolo..... 67
5.7.1 Caso 1 - servizio di squadra:..... 67
5.7.2 Caso 2 - fine del turno..... 67
5.7.3 Caso 3 - servizio misto..... 67
5.8 Primo inserimento della carta del conducente 68
5.8.1 Uso dei dati 68
5.8.2 Andamento della registrazione..... 68

6 Operazione da parte dell'azienda..... 71
6.1 Funzioni della carta dell'azienda..... 71
6.2 Funzioni del menù nel modo operativo azienda 72
6.3 Registrazione - inserire la carta dell'azienda 72
6.4 Inserire lo stato membro e la targa 74
6.5 Estrarre la carta dell'azienda 76

7 Menù 79
7.1 Primo livello del menù - valori standard 79
7.1.1 Visualizzazione con autoveicolo fermo 79
7.1.2 Visualizzare i tempi della carta conducente 80
7.1.3 Impostazione della lingua..... 81
7.1.4 Contatore VDO (opzione)..... 81
7.2 Secondo livello del menù - funzioni del menù 87
7.2.1 Struttura del menu (prospetto) 88
7.2.2 Navigare nelle funzioni del menù 89
7.2.3 Blocco dell'accesso al menù 90
7.2.4 Uscire dalle funzioni del menù 91
7.2.5 Menù stampa conducente-1/ conducente-2 91
7.2.6 Menù stampa autoveicolo 92
7.2.7 Menù immissione conducente-1/ conducente-2 96
7.2.8 Menù immissione autoveicolo 99
7.2.9 Menù display conducente-1/ conducente-2 105
7.2.10 Menù visualizzazione veicolo..... 106
7.2.11 Lingua centralizzata (opzionale) 107
7.2.12 Voce di menu Pedaggio (Opzione) 108

8 Messaggi 110
8.1 Significato dei messaggi..... 110
8.1.1 Caratteristiche dei messaggi..... 110

8.1.2 Confermare messaggi 111
8.2 Messaggi particolari 112
8.2.1 Stato di produzione 112
8.2.2 OUT (lasciato l'ambito di validità) 112
8.2.3 Viaggio in traghetto/in treno 112
8.3 Panoramica dei possibili eventi 113
8.4 Panoramica delle possibili anomalie 117
8.5 Avvisi tempo di guida 119
8.5.1 Visualizzazione contatore VDO (opzione) 120
8.6 Panoramica delle possibili istruzioni per l'uso 121
8.6.1 Istruzioni per l'uso come informazione 124

9 Stampare 126
9.1 Avvisi relativi alla stampa 126
9.2 Avviare la stampa 126
9.3 Interrompere la stampa 127
9.4 Sostituire la carta della stampante 127
9.4.1 Fine carta 127
9.4.2 Sostituire il rotolo di carta 127
9.5 Eliminare l'inceppamento della carta 128

10 Stampe 130
10.1 Conservare le stampe 130
10.2 Stampe (esempi) 130
10.2.1 Stampa giornaliera della carta 130
10.2.2 Eventi/anomalie della carta del conducente 132
10.2.3 Stampa giornaliera del veicolo 132
10.2.4 Eventi/anomalie del veicolo 134
10.2.5 Superamenti del limite di velocità 135
10.2.6 Dati tecnici 135
10.2.7 Attività del conducente 136
10.2.8 Diagramma velocità 136
10.2.9 Stato diagramma D1/D2 (opzione) 136
10.2.10 Profili di velocità (opzione) 137
10.2.11 Profili dei giri del motore (opzione) 137
10.2.12 Carte inserite del tachigrafo 137
10.2.13 Stampa in ora locale 138
10.3 Spiegazioni relative alla stampa 138
10.3.1 Leggenda sui blocchi di dati 138
10.4 Record di dati in caso di eventi o anomalie 148
10.4.1 Codifica scopo record di dati 148
10.4.2 Codifica per la descrizione più dettagliata 150

11 Cura e obbligo di verifica 152
11.1 Pulizia 152
11.1.1 Pulire il DTCO 4.1x 152
11.1.2 Pulire la carta tachigrafica 152
11.2 Obbligo di verifica 152
11.2.1 Istruzioni per la batteria tampone 153

© AUMOVIO Germany GmbH

11.3 Smaltimento 154

12 Risoluzione dei problemi 156

12.1 Protezione dei dati da parte dell'officina 156

12.2 Sovratensione/sottotensione 156

12.2.1 Interruzione della tensione 157

12.3 Errore nella comunicazione con le carte 157

12.4 Cassetto di stampa difettoso 158

12.5 Espulsione automatica della carta del tachigrafo . 158

13 Dati tecnici 160

13.1 DTCO 4.1x 160

13.2 Rotolo di carta 162

14 Appendice 164

14.1 Dichiarazione di conformità / Omologazioni 164

14.2 Informazioni conformi al Regolamento UE sulle Batterie 2023/1542, Allegato VI, Parte A 174

14.3 Accessorio opzionale 176

14.3.1 DLK Smart Download Key 176

14.3.2 DLKPro Download Key S 176

14.3.3 DLKPro Compact S 176

14.3.4 Remote DL 4G 176

14.3.5 VDO Link 177

14.3.6 Carte di pulizia e panni di pulizia 177

14.4 Shop online di VDO 177

15 Sommario modifiche 179

15.1 Prospetto delle versioni 179

Elenco dei termini 182

Informazioni relative a questo documento

Protezione dei dati personali

Definizioni

Funzione del presente documento

Gruppo utilizzatori

Simboli e segnalazioni

Informazioni aggiuntive

1

Informazioni relative a questo documento

■ Protezione dei dati personali

Nel Regolamento (UE) 165/2014 nonché nella versione aggiornata del regolamento di esecuzione (UE) 2016/799 sono posti numerosi requisiti di protezione dei dati personali al DTCO 4.1x . Il DTCO 4.1x corrisponde inoltre ai requisiti richiesti conformi al Regolamento generale sulla protezione dei dati (UE) 2016/679 nella versione attualmente in vigore

Sono coinvolti in particolare:

- Il consenso del conducente al trattamento di dati personali ITS ➔ *Dati personali ITS [▷ 11]*
- Il consenso del conducente al trattamento di dati personali VDO ➔ *Dati personali VDO [▷ 11]*

Se la carta conducente viene inserita nel DTCO 4.1x per la prima volta, viene richiesto se il conducente acconsente al trattamento dei suoi dati personali.

AVVISO

Il DTCO 4.1x può essere parametrato in modo che elabori i dati anche senza il consenso del conducente. Detta impostazione non è tuttavia ammessa se, al suo posto, è stato sottoscritto un accordo di protezione dei dati personali tra i conducenti e il datore di lavoro / commissionario.

AVVISO

Ulteriori informazioni sulla protezione dei dati personali, in particolare sul volume del rilevamento dei dati e dell'uso degli stessi, si ottengono tramite il proprio datore di lavoro e/o il committente. Si prega di considerare che AUMOVIO Germany GmbH agisce solo da responsabile del trattamento conformemente alle istruzioni del datore di lavoro / committente.

AVVISO

Ricordiamo che il consenso al trattamento dei dati personali può essere revocto in qualsiasi momento. Il trattamento dei dati avvenuto a seguito del suo consenso sino al momento della revoca rimane invariato.
➔ *Modificare i dati personali ITS [▷ 97]*
➔ *Modificare le impostazioni dei dati personali VDO [▷ 97]*

AVVISO

Il dato personale è memorizzato dal tachigrafo e sistematicamente sovrascritto nel momento in cui è raggiunto il limite massimo di memoria, partendo dal dato più vecchio e al più tardi entro un periodo di un anno.

Apparecchi esterni che comunicano con il tachigrafo possono accedere ai dati descritti di seguito per quanto il conducente abbia acconsentito alla registrazione.

AVVISO

Per ulteriori informazioni sulla protezione dei dati personali consultare https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Dati personali ITS

Nei dati personali ITS (ITS: sistema di trasporto intelligente), ad esempio, rientrano:

- Nome e cognome del conducente
- Numero della carta del conducente
- Data di nascita

Consenso al primo inserimento della carta del conducente ➔ *Andamento della registrazione [68]*

► Dati personali VDO

Vengono registrati i seguenti dati personali supplementari:

- Entrate di stato D1/D2
- Profili del numero di giri del motore
- Profili di velocità
- Il segnale di 4 Hzdi velocità

Consenso al primo inserimento della carta del conducente ➔ *Andamento della registrazione [68]*

AVVISO

Ulteriori informazioni sul rilevamento dei dati Le ottiene dal Suo sensore di lavoro.

■ Definizioni

Nelle presenti istruzioni per l'uso sono valide le seguenti denominazioni:

- Il DTCO 1381 Versione 4.1a, 4.1°, 4.1b e 4.1c è denominata di seguito DTCO 4.1x.
- L' **Interfaccia frontale** ➔ *Elementi d'indicazione e di comando [21]* del DTCO 4.1x serve a scaricare dati e a parametrare il DTCO 4.1x.
- L'**Accordo AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) stabilisce i requisiti per i tempi di guida e di riposo nel trasporto internazionale. Esso è dunque parte delle presenti istruzioni.
- Per **servizio misto** si intende l'uso misto di veicoli con tachigrafi analogici e digitali.
- Per **Servizio in squadra** si intende il viaggio con 2 conducenti.
  - Conducente-1 = la persona che guida il veicolo.
  - Conducente-2 = la persona che non guida il veicolo.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

- **La memoria di massa** è la memoria dei dati all'interno dell'apparecchio.
- **Out** (Out of Scope) nelle presenti istruzioni definisce l'uscita dall'ambito di validità di un regolamento.

■ Funzione del presente documento

Questo documento sono Istruzioni per l'uso e descrivono il prescritto maneggio a regola d'arte e conforme al Regolamento (EU) 165/2014 del tachigrafo **D**igitale DTCO 4.1x.

Le istruzioni per l'uso servono ad aiutare a corrispondere alle disposizioni legislative connesse col DTCO 4.1x

Il presente documento non vale per generazioni di strumenti più vecchie.

AVVISO

Il prodotto e le istruzioni contengono ancora riferimenti alla precedente denominazione del produttore «Continental Automotive Technologies GmbH». Ciò non costituisce motivo di reclamo, poiché la ridenominazione del produttore in «AUMOVIO Germany GmbH» rappresenta una fase transitoria con assunzione di tutti i diritti e gli obblighi del produttore.

■ Gruppo utilizzatori

Questo manuale d'uso è rivolto ai conducenti e agli imprenditori.

Legga con attenzione il manuale e familiarizzi con l'apparecchio.

► Conservazione

Conservi questo manuale sempre a portata di mano nel Suo veicolo.

► Persona di riferimento

In caso di domande o richieste La preghiamo di rivolgersi alla Sua officina autorizzata o al Suo partner di assistenza.

■ Simboli e segnalazioni

PERICOLO DI ESPLOSIONE

L’avviso PERICOLO DI ESPLOSIONE indica un pericolo **diretto** e una minaccia di un’esplosione.

Nel caso di inosservanza si possono causare ferite pesanti o la morte.

AVVERTENZA

L’avviso AVVERTENZA indica un possibile pericolo **diretto**.

Nel caso di inosservanza si possono causare ferite pesanti o la morte.

CAUTELA

L’avviso CAUTELA denomina un pericolo di una lieve ferita.

Nel caso di inosservanza si possono causare ferite leggere.

ATTENZIONE

L’avviso ATTENZIONE contiene informazioni importanti per evitare una perdita di dati, danni allo strumento e per rispettare le disposizioni di legge.

AVVISO

Un AVVISO Le fornisce consigli e informazioni, che in caso di mancato rispetto possono causare anomalie.

■ Informazioni aggiuntive

► Manuale breve di istruzioni

- Le “Istruzioni in breve per il conducente” offrono una rapida panoramica dei passi operativi essenziali.

► Informazioni su internet

All’indirizzo www.fleet.vdo.com in Internet si possono consultare:

- Ulteriori informazioni sul DTCO 4.1x.
- Una App per comandare il DTCO 4.1x tramite Bluetooth.
- Informazioni sulla Third Party License (licenza di terza parte).
- Queste istruzioni per l’uso in formato PDF.
- Indirizzi di contatto.
- Requisiti richiesti alle antenne esterne GNSS che devono essere in funzione col DTCO 4.1x.

© AUMOVIO Germany GmbH

Per la Sua sicurezza

Avvisi di sicurezza di base

Disposizioni di legge

Uso previsto

Per la Sua sicurezza

■ Avvisi di sicurezza di base

⚠ AVVERTENZA

Possibili distrazioni causate dal tachigrafo

Sussiste un rischio di disturbo quando durante il viaggio vengono visualizzate dei messaggi sul display o se la carta viene rigettata automaticamente.

- Non si faccia distrarre, ma si concentri sempre completamente sul traffico stradale.

⚠ CAUTELA

Pericolo di ferite nella fessura carte tachigrafe

La fessura delle carte, se lasciata aperta, potrebbe causare lesioni.

- Apra la fessura di alloggiamento carte solo per inserire o estrarre la carta tachigrafica.

⚠ ATTENZIONE

Fare eseguire corsi di formazione sul DTCO 4.1x

Ai sensi del Regolamento (UE) 165/2014 le imprese di trasporto sono obbligate ad istruire i propri conducenti sull'utilizzo del tachigrafo e a dimostrare tale formazione.

Se ciò non avviene, vengono applicate e una responsabilità civile estesa in caso di sinistro.

- Fare istruire regolarmente i propri conducenti.

⚠ ATTENZIONE

Evitare danni al DTCO 4.1x

Al fine di evitare danni al DTCO 4.1x, rispettare i seguenti punti:

- Il DTCO 4.1x viene installato e sigillato da personale autorizzato. Non intervenire sul DTCO 4.1x o sulle sue linee d'alimentazione.
- Nelle fessure delle carte inserire solamente le pertinenti carte tachigrafiche.
- Utilizzare solo rotoli di carta approvati e consigliati dal costruttore (carta da stampa originale VDO) col marchio di autorizzazione.
  ➔ *Sostituire la carta della stampante [▷ 127]*
- Non azionare i tasti con oggetti a spigoli vivi o appuntiti.

⚠ ATTENZIONE

Non danneggiare piombature e sigillo

Altrimenti il DTCO 4.1x è in una condizione non conforme all'omologazione e i dati non sono più affidabili.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ ATTENZIONE

Non falsificare dati

È vietato falsificare, sopprimere o distruggere registrazioni del tachigrafo e delle carte tachigrafiche nonché dei documenti stampati.

⚠ ATTENZIONE

Non modificare il DTCO 4.1x e il contesto circostante

- Chi applica modifiche al tachigrafo o all'alimentazione del segnale che influenzano la registrazione e la memorizzazione del tachigrafo, in particolare con l'intenzione di ingannare, viola le prescrizioni legali.
- Non si devono effettuare modifiche in un raggio di 80 mm, in particolare con apparecchi a irraggiamento magnetico (ad es. lettori DVD).
  Non è permesso fissare parti elettriche o metalliche.
- Nell'uso di apparecchi che non rientrano nella dotazione standard del veicolo ci si deve accertare che questi non interferiscano con la funzione del tachigrafo (in particolare del ricevitore GNSS).
  Ciò può causare corrispondenti registrazioni nella memoria di errore (tachigrafo/ carta del conducente).

⚠ ATTENZIONE

Possibile danneggiamento del DTCO 4.1x

La sostituzione della batteria tampone è consentita solo ad un'officina autorizzata, con personale adeguatamente addestrato.

► DTCO 4.1x ADR (Variante Ex)

Tutte le informazioni (gli aspetti particolari durante l'uso e i rispettivi avvisi di sicurezza) relativi alla variante ex ADR sono riassunti in un unico capitolo per fornire un riepilogo migliore.

⚠ PERICOLO DI ESPLOSIONE

Pericolo di esplosione in seguito a tensioni restanti e interfacce aperte

In ambiti con pericolo di esplosione attivare tasti del DTCO 4.1x, inserire carte, aprire il vassoio della stampante o aprire l'interfaccia frontale rappresentano un pericolo di esplosione.

- Rispettare le istruzioni per il trasporto e li' maneggio di merci pericolose in ambienti con pericolo di esplosione.

➔ *Variante ADR (variante ex) [▷ 27]*

■ Disposizioni di legge

⚠ ATTENZIONE

Disposizioni di legge di altri paesi

Le disposizione di legge di singoli paesi non sono contenute nel presente manuale di istruzioni e devono essere osservate in aggiunta.

L'uso di tachigrafi inoltre è regolamentato dai seguenti regolamenti e dalle seguenti direttive:

- Regolamento UE 165/2014
- Regolamento UE 561/2006
- Direttiva 2006/22/CE

Esiste la rispettiva versione attuale.

Mediante questi regolamenti il Parlamento Europeo trasferisce al conducente e anche al detentore del veicolo (ovvero all'azienda) diversi obblighi e responsabilità.

Inoltre si devono rispettare le leggi nazionali rispettivamente in vigore.

Senza pretesa di completezza o validità legale si possono accentuare i seguenti punti fondamentali:

► Carta del conducente: Obblighi del conducente

- Il conducente deve provvedere all'utilizzo corretto della carta del conducente e del tachigrafo.
- Comportamento in caso di malfunzionamenti del tachigrafo:
  - In casi eccezionali è possibile continuare il viaggio.
    Il conducente deve annotare su un foglio separato o sul retro della stampa le indicazioni sulle attività non più correttamente registrate o stampate dal tachigrafo.
    ➔ *Registrare per iscritto le attività [▷ 60]*
  - Se non si può tornare alla sede dell'azienda nel giro di 1 settimana si deve effettuare la riparazione del tachigrafo strada facendo tramite una officina autorizzata.
- Documenti da portare con sé nel servizio misto (ovvero nell'impiego di veicoli con scheda di visualizzazione e tachigrafi digitali):
  - Carta del conducente
  - Stampe giornaliere
  - Schede di visualizzazione
  - Annotazioni scritte a mano
    ➔ *Cambio conducente/autoveicolo [▷ 67]*

AVVISO

In Internet è disponibile un modello a stampa del modulo.

- In caso di smarrimento, furto, danneggiamento o malfunzionamento della carta del conducente:
  Il conducente deve creare una stampa giornaliera all'inizio e alla fine del

© AUMOVIO Germany GmbH

viaggio e dotarla di indicazioni personali. Se fosse necessario, i tempi di disponibilità alla guida e gli altri tempi di lavoro devono essere completati per iscritto.
➔ *Registrare per iscritto le attività [▷ 60]*

– In caso di furto della carta del conducente, in via supplementare, si deve presentare denuncia alla polizia. Soltanto dopo si può richiedere una nuova carta alle autorità locali presentando la denuncia alla polizia,
– In caso di smarrimento della carta del conducente si deve rilasciare una dichiarazione giurata per potere ottenere una nuova carta. Se si ritrova la vecchia carta, questa deve essere consegnata.
– Nel caso di danneggiamento o malfunzionamenti della carta del conducente:
  Consegnare la carta all'autorità competente.
  Richiedere la carta sostituiva entro 7 giorni di calendario.

- Senza carta del conducente si può proseguire il viaggio per un periodo di 15 giorni di calendario se ciò è necessario per il ritorno del veicolo alla sede dell'azienda.
- Se l'autorità di uno stato membro estero sostituisce la carta: Comunicare la motivazione immediatamente alle autorità competenti.
- La carta del conducente è valida 5 anni.
  Dopo la scadenza della validità della carta, il conducente la deve tenere ancora nel veicolo almeno per 56 giorni di calendario.
- La carta del conducente viene ritirata soltanto se risulta falsa, se un altro conducente utilizza o ha utilizzato la carta, Oppure se la carta del conducente è stata richiesta ingannando con false dichiarazioni e/o documenti falsificati. Ciò significa che anche col ritiro della patente o con un divieto di circolazione la carta può restare al conducente.

► Deviazione dalle prescrizioni legali

Particolari circostanze potrebbero rendere necessaria una deroga alle disposizioni di legge vigenti al fine di garantire la sicurezza delle persone, salvaguardare l'integrità del veicolo o della merce trasportata.

In tali casi il conducente è tenuto a registrare per iscritto, al più tardi al raggiungimento di un'adeguata piazzola di sosta, tipologia e motivo di detta deroga:
Ad esempio:

- Sulla scheda di visualizzazione
- Su una stampa del DTCO 4.1x
- Nel programma delle tempistiche del lavoro

► Obblighi dell'azienda

Calibrazione e riparazione del DTCO 4.1x devono essere effettuate esclusivamente da un'officina autorizzata.

➔ *Obbligo di verifica [▷ 152]*

- Dopo un trasferimento del veicolo e se non è ancora avvenuto:
  Fare registrare i seguenti dati della calibrazione da un'officina autorizzata nel DTCO 4.1x:
  - Stato membro
  - Targa ufficiale
- All'inizio/alla fine dell'impiego del veicolo registrare o annullare di nuovo l'azienda nel DTCO 4.1x.
  ➔ *Registrazione - inserire la carta dell'azienda [▷ 72]*
- Accertarsi che nel veicolo ci siano abbastanza rotoli di carta autorizzati per la stampante.
- Controllare la funzione perfetta del tachigrafo, ad es. inserendo la carta aziendale.
- Rispettare gli intervalli prescritti dalla legge, previsti per la verifica del tachigrafo: Verifica periodica almeno ogni due anni.
- Scaricare regolarmente i dati dalla memoria di massa del DTCO 4.1x nonché dalle carte del conducente e salvare i dati in conformità alle disposizioni di legge
- Controllare l'utilizzo corretto del tachigrafo da parte del conducente. Controllare a intervalli regolari i tempi di guida e di riposo richiamando l'attenzione su eventuali irregolarità.

■ Uso previsto

Il tachigrafo digitale DTCO 4.1x è un apparecchio di registrazione per monitorare e registrare la velocità, i chilometri percorsi e i tempi di guida/di riposo.

Questo documento descrive l'utilizzo del tachigrafo digitale DTCO 4.1x.

I dati memorizzati nel tachigrafo agevolano le attività quotidiane:

- aiutano il conducente a rispettare i tempi di guida/riposo per come richiesto dalla normativa.
- aiutano l'azienda a monitorare l'attività dei conducenti e dei veicoli (mediante programmi idonei di valutazione).

Per la variante ADR del DTCO 4.1x vale che questa si deve utilizzare solo in conformità alla Direttiva ATEX 2014/34/UE.

AVVISO

Il certificato del DTCO 4.1x scade dopo 15 anni.
Il DTCO 4.1x dopo non si deve più usare

- Come standard appare un messaggio 92 giorni prima della scadenza
- Data del primo uso ➔ *Dati tecnici [▷ 135]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Descrizione dell’apparecchio

Elementi d'indicazione e di comando

Caratteristiche

Dettagli relativi ai componenti di visualizzazione e ai comandi

Impostazioni importanti (sommario)

Bluetooth

Modo di funzionamento stand-by (display)

Variante ADR (variante ex)

Modalità d’uso (sommario)

Carte del tachigrafo (sommario)

Dati memorizzati

Attraversamento della frontiera

Fusi orari

Pittogramma (riepilogo)

Targhe internazionali

Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre-impostazione)

Descrizione dell’apparecchio

■ Elementi d'indicazione e di comando

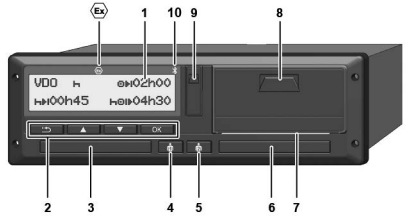


Fig. 1: Vista frontale DTCO 4.1x

(1) Display

(2) Tasti di menu

(3) Fessura introduzione carta -1 con copertura

(4) Tasto combinato conducente-1

(5) Tasto combinato conducente-2

(6) Fessura introduzione carta 2 con copertura

(7) Bordo da strappo stampante

(8) Cassetto della stampante

(9) Interfaccia frontale

(10) Simbolo Bluetooth

Il DTCO 4.1x può essere comandato da remoto con accessori opzionali.

A questo fine servono:

- Un apparecchio esterno con interfaccia Bluetooth, ad es. smartphone o strumento di diagnostica.
- Un software applicativo adatto (App) sull'apparecchio esterno. Vedere www.fleet.vdo.com

Ex Contrassegno per la variante ADR (variante Ex – opzione)

AVVISO

Non si devono rimuovere le coperture delle fessure di introduzione carta per impedire la penetrazione di polvere, sporco e spruzzi d’acqua.

- Tenere sempre chiuse le fessure introduzione carta.

■ Caratteristiche

Il tachigrafo digitale DTCO 4.1x con i suoi componenti di sistema è l’unità del veicolo di un tachigrafo o dispositivo di controllo di seconda generazione (tachigrafo intelligente V2) secondo i requisiti del Regolamento (UE) N° 165/2014 e del Regolamento di esecuzione (EU) 2016/799Appendice I C nella sua variante attualmente in vigore.

Il DTCO 4.1x registra in permanenza i dati del conducente e del veicolo.

Errori ad un componente, nello strumento o durante l'uso appaiono sul display e vengono memorizzati immediatamente dopo essersi verificati.

Nella variante ADR il DTCO 4.1x è conforme alla Direttiva ATEX 2014/34/UE e all’Accordo ADR, parte 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

► **Tachigrafo transitorio (transitorio)**

Tachigrafo transitorio (transitorio)

I tachigrafi transitori non possono autenticare le informazioni di navigazione disponibili conformi alla Dichiarazione dei servizi OS-NMA.

Pertanto, in questi tachigrafi, ogni posizione viene emessa come posizione autenticata.

Tachigrafo intelligente versione 2 con piena funzionalità OS-NMA

I tachigrafi intelligenti versione 2 con piena funzionalità OS-NMA possono autenticare le informazioni di navigazione disponibili conformi alla Dichiarazione dei servizi OS-NMA.

Dichiarazione di servizio UE

Se la UE pubblica una Dichiarazione di servizio che permette di autenticare le funzioni OS-NMA:

- Dopo la pubblicazione si possono ancora installare tachigrafi transitori nei veicoli di nuova omologazione ancora per un periodo di 5 mesi.
- Nei veicoli che sono stati immatricolati prima della scadenza di questo periodo, si possono installare tachigrafi transitori o tachigrafi intelligenti versione 2 con piena funzionalità OS-NMA anche dopo la fine del periodo menzionato.

Dopo questo periodo nei veicoli di nuova immatricolazione si possono installare esclusivamente tachigrafi intelligenti versione 2 con piena funzionalità OS-NMA.

Configurazione del DTCO 4.1a … 4.1c

Il DTCO 4.1a … 4.1c è omologato in conformità col Regolamento esecutivo 2023/980/EU sia come tachigrafo transitorio che come tachigrafo intelligente versione 2 con piena funzionalità OS-NMA.

Si può configurare il DTCO 4.1a … 4.1c come tachigrafo transitorio in conformità col Regolamento esecutivo 2023/980/EU.

Configurazione prima dell'attivazione del DTCO 4.1a … 4.1c

Un passaggio tra tachigrafo transitorio e tachigrafo intelligente versione 2 con piena funzionalità OS-NMA è possibile senza limitazioni prima di attivare il DTCO 4.1a … 4.1c.

Configurazione dopo l'attivazione del DTCO 4.1a … 4.1c

Dopo l'attivazione del DTCO 4.1a … 4.1c è ancora possibile solo un passaggio, non reversibile, da tachigrafo transitorio a tachigrafo intelligente versione 2 con piena funzionalità OS-NMA.

Configurazione del DTCO 4.1

Il DTCO 4.1 è un tachigrafo transitorio conforme al Regolamento 2023/980/EU.

Pertanto può essere installato solo fino alla fine del periodo di 5 mesi dal momento della menzionata pubblicazione in veicoli di nuova immatricolazione.

AVVISO

Un DTCO 4.1/4.1a/4.1b può essere aggiornato a DTCO 4.1c tramite un aggiornamento del software.

Riconoscimento della configurazione impostata.

AVVISO

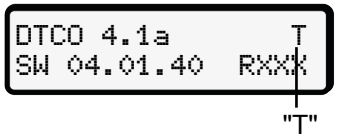
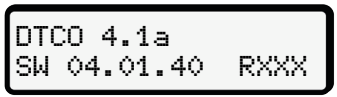
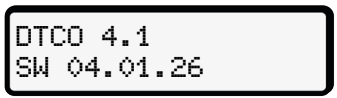
La vista "Versione SW", disponibile tramite il menu di servizio o un riavvio, nel DTCO 4.1a/4.1b **non** contiene l'informazione se il tachigrafo sia stato configurato come tachigrafo transitorio.

La configurazione impostata è riconoscibile:

- nel display nella vista "Versione DTCO"
- nei dati della calibrazione
- nel DTCO 4.1c, tale informazione è disponibile anche nella schermata "Versione SW"

Visualizzazione nel display:

Menu: `Visualizzazione > Autoveicoli > Versione DTCO`.

	DTCO 4.1a … 4.1c: La T (transitorio) indica che il DTCO 4.1a … 4.1c è configurato come tachigrafo transitorio.
	DTCO 4.1a … 4.1c: Se non è visualizzata nessuna "T", il DTCO 4.1a … 4.1c è configurato come tachigrafo intelligente.
	DTCO 4.1: Il DTCO 4.1 è sempre un tachigrafo transitorio. Pertanto non viene visualizzata nessuna "T".

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Dettagli relativi ai componenti di visualizzazione e ai comandi

► Display (1)

AVVISO

Non è possibile disattivare completamente il display - fatta eccezione che nel modo stand-by. Avviene solo lo smorzamento della luminosità a un valore minimo.

Contrasto e luminosità del display non possono essere modificati.

Lo smorzamento della luminosità (dopo avere spento l'accensione) può essere modificato in officina.

A seconda della condizione di servizio del veicolo appaiono segnalazioni diverse o possono essere visualizzati dati.

► Tasti di menù (2)

Per inserire, visualizzare o stampare dati usare i seguenti tasti:

▲/▼ **Premere più volte il tasto della direzione desiderata:** Sfogliare il livello del menu relativo alla funzione desiderata.

Mantenere premuto il tasto: Sfogliare automaticamente:

OK **Premere brevemente il tasto:** Confermare funzione/scelta

⮌ **Premere brevemente il tasto:** Ritornare all'ultimo campo di inserimento, interrompere l'inserimento del paese o abbandonare i livelli del menu passo per passo.

► Fessura introduzione carta 1 (3)

il conducente-1, che guiderà il veicolo, inserisce la propria carta del conducente nella fessura introduzione carta-1.

➔ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente [53]*

► Tasto combinato conducente-1 (4)

Premere brevemente il tasto: Cambiare attività.
➔ *Impostare le attività [59]*
Tenere premuto il tasto (min. 2 secondi): Aprire la fessura della carta.

► Tasto combinato conducente-2 (5)

Premere brevemente il tasto: Cambiare attività.
➔ *Impostare le attività [59]*
Tenere premuto il tasto (min. 2 secondi): Aprire la fessura della carta.

► Fessura introduzione carta 2 (6)

il conducente-2, che non guiderà il veicolo, inserisce la propria carta del conducente nella fessura introduzione carta-2 (servizio in squadra)..

➔ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente [53]*

► Bordo per strappo carta (7)

Sul bordo dello strappo può strappare la stampa di carta della stampante.

► Cassetto della stampante (8)

Cassetto della stampante per inserire il rotolo di carta.

➔ *Sostituire la carta della stampante [127]*

► Interfaccia frontale (9)

Tramite l'interfaccia frontale si scaricano i dati e la parametrizzazione (officina).

L'interfaccia frontale si trova sotto una copertura.

I diritti di accesso alle funzioni di questa interfaccia dipendono dalla carta tachigrafica inserita.

➔ *Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche [31]*

■ Impostazioni importanti (sommario)

Impostazioni importanti nel DTCO 4.1x sono ad esempio:

- Immissione della targa e del paese di immatricolazione (se non lo effettua già l'officina)
  ➔ *Inserire lo stato membro e la targa [74]*
- Cambio attività con l'accensione spenta
  ➔ *Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre-impostazione) [42]*
- Registrazione dei profili della velocità e del numero di giri
  ➔ *Stampare i profili di velocità (opzione) [95]*
- Identificazione stati D1/D2
  ➔ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente [53]*
- Visualizzazione del Counter VDO (opzionale)
  ➔ *Contatore VDO (opzione) [81]*

■ Bluetooth

Il DTCO 4.1x tramite Bluetooth può essere comandato da remoto o letto.

A questo fine servono:

- Un apparecchio esterno con interfaccia Bluetooth, ad es. smartphone o strumento di diagnostica.
- Un software applicativo adatto (App) sull'apparecchio esterno: www.fleet.vdo.com.

Attivazione del Bluetooth:
➔ *Andamento della registrazione [68]*
o
➔ *Accoppiamento Bluetooth [98]*

Se un apparecchio esterno è accoppiato tramite Bluetooth ed è presente un collegamento attivo a questo apparecchio, nella visualizzazione standard è visualizzata una „⁕“ nella riga superiore: ➔ *Visualizzazioni [44]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

AVVISO

Se entrambi i conducenti hanno autorizzato l’emissione dei dati STI il software applicativo lo supporta, nell’esercizio multimodale si possono leggere i dati rispettivamente dell’altro conducente.

Inserimento della targa

L’immissione della targa e dello stato membro di immatricolazione può avvenire inoltre tramite una App: www.fleet.vdo.com.

■ Modo di funzionamento stand-by (display)

Nel modo “*Servizio*“, riconoscibile nel display nel pittogramma ⧇, il DTCO 4.1x nelle seguenti condizioni passa in modo Stand-by:

- L’accensione del veicolo è spenta.
- Non ci sono messaggi.

Con “A*ccensione spenta*“ viene smorzata la luminosità del display.

Dopo 1 minuto circa (valore specifico del cliente) il display sparisce completamente – il DTCO 4.1x è in modo Stand-by-.

Come opzione si può impostare un altro valore di smorzamento luminosità (in officina).

► Abbandonare il modo di funzionamento stand by

Si esce dalla modalità stand-by premendo un qualsiasi pulsante, con l’accensione accesa o al termine di una interruzione del viaggio.

Il display si riaccende; poi non ci sono altre azioni.

■ Variante ADR (variante ex)

La variante ADR-del DTCO 4.1x è contrassegnata sul frontalino con un Simbolo Ex .

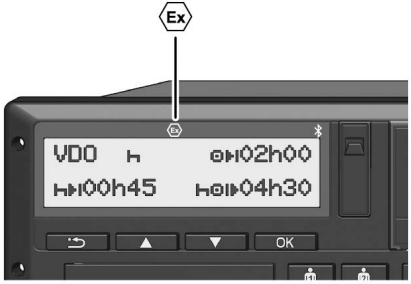


Fig. 2: Simbolo Ex sul frontalino

La variante ADR-del DTCO 4.1x è omologata per il servizio in ambienti soggetti a rischio di esplosione.

- Zona Ex: Zona 2
- Temperatura ambiente:
  Da -20 °C fino a +65 °C

Nelle varianti ADR, in cui il modo operativo "*Carico o scarico di merci pericolose*" è riconosciuto solo con "*Accensione spenta*" dal DTCO 4.1x viene richiesto al conducente se si tratta del modo ADR. In questo caso si devono rispettare tutte le misure menzionate di seguito. La scelta del conducente viene memorizzata nell'unità del veicolo.

► Avvisi di sicurezza particolari

Per la variante ADR del DTCO 4.1x si devono osservare le seguenti avvertenze di sicurezza supplementari:

⚠ PERICOLO DI ESPLOSIONE

Rispettare le istruzioni

- Rispetti le istruzioni per il trasporto e l'uso di merci pericolose in ambienti con pericolo di esplosione.

⚠ PERICOLO DI ESPLOSIONE

Al caricamento e scaricamento di merci pericolose rispettare quanto segue:

- Entrambi le fessure delle carte devono essere chiuse.
- Il cassetto della stampare deve essere chiuso.
- Il coperchio dell'interfaccia frontale deve essere chiuso.
- Non attivare nessun tasto del tachigrafo.
- Non deve essere inserita alcuna carta da officina, di controllo o aziendale.
- Non devono essere inseriti altri dispositivi aggiuntivi (ad es. VDO Link).

© AUMOVIO Germany GmbH

3

► Particolarità relative all’uso

A protezione da esplosioni nei corrispondenti settori di rischio la variante ADR del DTCO 4.1x è ridotta alle funzioni interne (al contrario della variante standard) con l’accensione spenta..

Si possono utilizzare le complete funzioni del DTCO 4.1x all’esterno del settore di rischio con l’accensione accesa.

■ Modalità d’uso (sommario)

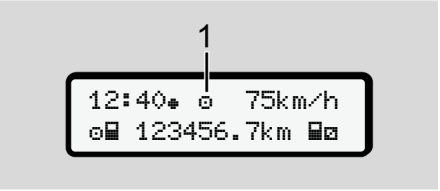


Fig. 3: Display riguardante la modalità d’uso

(1) Visualizzazione della modalità d’uso

Il DTCO 4.1x ha 4 modalità d’uso che dipendono dalla rispettiva carta tachigrafica inserita:

- Servizio (Viaggio/Conducente)
  Visualizzazione standard con o senza carta conducente inserita
  ➔ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente [▷ 53]*
- Azienda (Imprenditore)
  Visualizzazione dopo l’inserimento della arta dell’azienda
  ➔ *Registrazione - inserire la carta dell’azienda [▷ 72]*
- Controllo
  (Non fa parte di queste istruzioni)
- Calibrazione T
  (Non fa parte di queste istruzioni)

A seconda che la carta sia inserita e quale carta tachigrafica sia il DTCO 4.1x commuta in automatico su una delle seguenti modalità d'uso:

Prospetto delle modalità operative delle carte tachigrafiche inserite

Modi operativi		**Fessura introduzione carta-1**				
		Nessuna carta	**Carta del conducente**	**Carta dell'azienda**	**Carta di controllo**	**Carta dell'officina**
Fessura introduzione carta-2	**nessuna carta**	Servizio	Servizio	Azienda	Controllo	Calibrazione
	Carta del conducente	Servizio	Servizio	Azienda	Controllo	Calibrazione
	Carta dell'azienda	Azienda	Azienda	Impresa (*)	Servizio	Servizio
	Carta di controllo	Controllo	Controllo	Servizio	Controllo (*)	Servizio
	Carta dell'officina	Calibrazione	Calibrazione	Servizio	Servizio	Calibrazione (*)

(*) In queste condizioni il 4.1x impiega solo la carta tachigrafica utilizzata nella fessura introduzione carta 1.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Carte del tachigrafo (sommario)

Le carte tachigrafiche prescritte per legge si ricevono dopo avere presentato la corrispondente richiesta tramite le autorità del rispettivo Stato membro della UE.
➔ *Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche [31]*

AVVISO

Si possono utilizzare carte tachigrafiche di prima generazione ai sensi di (UE)3821/85, Allegato I B, e di seconda generazione ai sensi del regolamento di esecuzione (EU) 2016/799, Allegato I C nella versione attualmente in vigore.

Si possono tuttavia usare esclusivamente carte di officina di seconda generazione.

Il DTCO 4.1x dispone di una funzione per impedire l’utilizzo di carte tachigrafiche di prima generazione in modo duraturo. Questa funzione può essere attivata da officine su indicazione della UE.

Il possesso di una carta tachigrafica autorizza l’utilizzo del DTCO 4.1x. I settori di attività e i diritti di accesso sono prescritti dal legislatore.
➔ *Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche [31]*

AVVISO

Per evitare una perdita di dati, trattare con cura la propria carta tachigrafica e osservare tutte le avvertenze degli uffici d'emissione delle carte tachigrafiche.

► Carta del conducente

Con la carta del conducente si accede al tachigrafo digitale come conducente.

Il DTCO 4.1x inizia a visualizzare tutte le attività di questo conducente e a salvarle.

Può stampare i dati o scaricarli (con una carta del conducente inserita).

In questo modo la carta del conducente serve all’attività di guida normale (come conducente singolo o nel servizio in squadra).

► Carta dell'azienda

Con la carta aziendale si accede come detentore o proprietario del veicolo al DTCO 4.1x. In questo modo Lei può accedere ai dati aziendali.

La carta aziendale permette di visualizzare, stampare e scaricare dati memorizzati nella memoria di massa nonché i dati di una carta del conducente inserita - nell’altra fessura di introduzione.

AVVISO

Inoltre con la carta aziendale Le spetta il diritto - per una volta se l’officina non si è ancora occupata della cosa - di inserire lo stato membro immatricolante e la targa automobilistica ufficiale. Se dovesse avere dei dubbi, si metta in contatto con un’officina autorizzata.

Dotati di un corrispondente sistema di gestione della flotta, per mezzo della carta aziendale si è inoltre autorizzati a scaricare i dati di utilizzo con comando da remoto (remote).

AVVISO

La carta dell'azienda è prevista per il detentore e il proprietario di autoveicoli con tachigrafo digitale installato e non può essere trasferita ad altri. La carta dell'azienda non serve per guidare.

► Carta di controllo

(Non fa parte di queste istruzioni)

La carta di controllo dell'autorità di un organo di controllo (ad es. la polizia) permette l'accesso alla memoria di massa.

Sono accessibili tutti i dati memorizzati e i dati di una carta del conducente inserita. Questi possono essere visualizzati, stampati o scaricati tramite l'interfaccia frontale.

► Carta dell'officina

(Non fa parte di queste istruzioni)

Le persone di una officina specializzata autorizzata che sono abilitate alla programmazione, calibrazione, attivazione e prova ecc., ricevono la carta dell'officina.

► Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche

I diritti di accesso ai dati salvati nella memoria di massa del DTCO 4.1x sono soggetti a regolamenti legislativi e sono abilitati soltanto con la corrispondente carta tachigrafica.

© AUMOVIO Germany GmbH

		Senza carta	Carta del conducente	Carta azien-dale	Carta di con-trollo	Carta dell'of-ficina
Stampare	**Dati del conducente**	X	V	V	V	V
	Dati del veicolo	T1	T2	T3	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V
Visualizzazioni	**Dati del conducente**	T1	T2	T3	V	V
	Dati del veicolo	V	V	V	V	V
	Parametri	X	T2	V	V	V
Lettura	**Dati del conducente**	X	X	T3	V	V
	Dati del veicolo	X	X	V	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V

Significati:

Dati del conducente	Dati della carta del conducente
Dati del veicolo	Dati della memoria di massa
Dati dei parametri	Dati per l'adattamento dello strumento di calibrazione
V	Diritti d'accesso senza riserve
T1	Attività del conducente negli ultimi 8 giorni senza dati dell'identificazione del conducente
T2	Identificazione del conducente solo per la carta inserita
T3	Attività del conducente della rispettiva azienda
X	non è possibile

■ Dati memorizzati

► Carta del conducente

In via di principio sono presenti sulla carta del conducente:

- Dati per identificare il conducente.
  ➔ *Dati personali ITS [▸ 11]*

Dopo ogni uso del veicolo i seguenti dati sono memorizzati sul chip della carta del conducente:

- Inserimento ed estrazione della carta
- Autoveicoli utilizzati
- Data e chilometraggio
- Attività del conducente, in condizioni di normale operatività alla guida almeno 56 giorni.
- Chilometri percorsi
- Immissioni paesi
- Indicazioni di stato (funzionamento singolo o in squadra)
- Eventi/anomalie verificatisi
- Informazioni sulle attività di controllo
- Condizioni specifiche:
  - Viaggi con stato traghetto/treno
  - Viaggi con stato OUT (Out of scope)
  - Ora e luogo di carico/ scarico (cabotaggio)
  - Ora e luogo di attraversamento della frontiera (Direttiva di distacco dei lavoratori)

Se la memoria interna è piena, il DTCO 4.1x sovrascrive i dati meno recenti.

➔ *Carta del conducente: Obblighi del conducente [▸ 17]*

► Carta dell'azienda

In via di principio sono presenti sulla carta aziendale:

- Dati per l'identificazione dell'azienda e per l'autorizzazione dell'accesso ai dati memorizzati.

Dopo ogni impiego sulla carta aziendale sono salvati i seguenti dati:

- Tipo dell'attività
  - Login / logout
  - Scarico dei dati dalla memoria di massa
  - Scarico dei dati dalla carta del conducente
- Intervallo temporale (da/ a) dal quale sono stati scaricati i dati
- Identificazione del veicolo
- Identità della carta del conducente dalla quale sono stati scaricati i dati.

Se la memoria del chip è piena, il DTCO 4.1x sovrascrive i dati meno recenti.

➔ *Obblighi dell'azienda [▸ 19]*

► Memoria di massa (del sistema)

- Su un periodo di almeno 365 giorni di calendario la memoria di massa acquisisce e salva i dati in conformità al Regolamento attuativo (UE) 2016/799 Allegato I C nella versione attualmente in vigore.

© AUMOVIO Germany GmbH

- La valutazione delle attività avviene a intervalli di un minuto di calendario, ove il DTCO 4.1x valuta l’attività continua più lunga per intervallo.
- Il DTCO 4.1x può memorizzare 168 ore circa di valori di velocità nella risoluzione di un secondo. I valori sono registrati con ora e data.
- I valori di velocità salvati con risoluzione elevata (un minuto prima e un minuto dopo un ritardo straordinario) supportano le procedure di analisi in caso di incidente.

Mediante l’interfaccia frontale si possono leggere questi dati (solo con la carta aziendale):

- Scaricare i dati della carta del conducente
- Scaricare la memoria di massa con una download key (opzionale)

■ Attraversamento della frontiera

Il DTCO 4.1x riconosce in automatico un attraversamento di frontiera per tutti i paesi della carta NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Sulle carte conducente di seconda generazione, versione 2, gli attraversamenti delle frontiere sono memorizzati in automatico.
Gli attraversamenti delle frontiere sono archiviati per 365 giorni.

Identificazione dell’attraversamento della frontiera:

- Paese NUTS0 -> paese NUTS0:
  Identificazione automatica
- Paese NUTS0 -> paese non NUTS0:
  Identificazione automatica, si visualizza “ROW” (rest of world)
- Paese non NUTS0 -> paese non NUTS0:
  Necessaria registrazione manuale ➔ *Indicazione del paese all’inizio del turno [▸ 57]*

Vengono identificate in automatico anche le regioni spagnole.

AVVISO

Solo l’attraversamento della frontiera viene registrato in automatico. L’indicazione del paese a inizio/ fine turno deve avvenire in manuale ➔ *Indicazione del paese all’inizio del turno [▸ 57]*.

■ Fusi orari

Nel DTCO 4.1x l'ora è impostata di fabbrica nell'ora UTC.

Il DTCO 4.1x memorizza le registrazioni orarie in ora UTC.

L'ora UTC corrisponde al Fuso orario 0 sulla Terra divisa in 24 fusi orari (–12...0...+12 h).

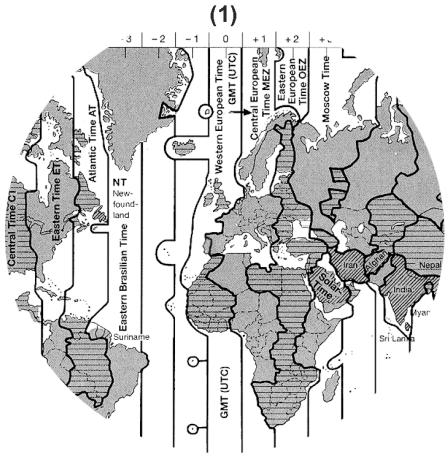


Fig. 4: Fusi orari in Europa

(1) fuso orario **0** = UTC

Differenza tra i fusi orari	Stato
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Conversione in ora UTC

Ora UTC = ora locale – (ZD + SO)

ZD = Differenza tra i fusi orari

SO = orario estivo (solo in caso di ora legale)

(ZD + SO) = differenza di orario da impostare

Esempio:

Ora locale in Germania = 15:30 Uhr (ora legale)

Ora UTC = ora locale – (ZD + SO)

= Ore 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

Ora UTC = ore 13:30

In questo menu si può impostare l'ora locale:

➔ *Impostare l'ora locale [▷ 101]*

© AUMOVIO Germany GmbH

■ Pittogramma (riepilogo)

Modi operativi	
	Azienda
	Controllo
	Servizio
	Calibrazione
	Stato di produzione

Persone	
	Azienda
	Addetto al controllo
	Conducente
	Officina/ufficio di controllo
	Costruttore

Attività	
	Tempo di servizio
	Tempo di guida
	Tempo di pausa e di riposo
	Altro tempo di lavoro

Attività	
	Interruzione valida
?	Sconosciuto

Strumenti / funzioni	
1	Fessura introduzione carta-1 Conducente-1
2	Fessura introduzione carta-2 Conducente-2
	Carte tachigrafiche (terminare la lettura)
	Carta tachigrafica inserita; dati rilevanti letti
	Ore
	Stampante/stampa
	Immissione
	Visualizzazione
	Codice di licenza
	Memorizzazione esterna; scaricare i dati (copiare)
	Trasmissione dati attiva
	Sensore

Strumenti / funzioni	
	Autoveicolo / unità autoveicoli / DTCO 4.1x
	Dimensioni pneumatici
	Bassa tensione
	Sovratensione
!	Interruzione della tensione
R	Il controllo remoto
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Pedaggio
	Peso totale del veicolo, compreso il rimorchio

Varie	
!	Evento
	Anomalia
	Istruzione per l'uso/ avvertenze relative al tempo di lavoro
	Inizio del turno

Varie	
	Luogo
	Sicurezza/ Autenticazione
	Velocità
	Ora
	Totale/riepilogo
	fine turno
	Inserimento manuale di attività
	Attraversamento della frontiera
	Grafico
	Differenza
	Registrazione dell'utilizzatore
	Attendere prego
	Informazioni
R	Remoto HMI
	Bluetooth
	Collegamento In-Vehicle

Condizioni specifiche	
OUT	Strumento di controllo non necessario
	Sosta su traghetto o treno
	Carico standard Passeggeri
	Carico standard Merci
?	Carico standard: indefinito
	Carico:
	Scarico
	Contemporaneo Carico/Scarico

Qualificatori	
24 ore	giornaliero
I	Ogni settimana
II	Ogni due settimane
+	A partire da oppure fino a

Combinazioni di pittogrammi

Varie	
	Luogo di controllo
+	Ora di inizio
+	Ora di fine
OUT+	Inizio "*Out of scope*": Strumento di controllo non necessario
+OUT	Fine "*Out of scope*":
+	Inizio "*Traghetto/ Treno*"
+	Fine "*Traghetto/ Treno*"
	Posizione dopo 3 h di tempo di viaggio cumulato
	Posizione "*Carico*"
	Posizione "*Scarico*"
	Posizioni Contemporaneo Carico/Scarico
	Posizione attraversamento frontiera
	Luogo all'inizio del giorno lavorativo (inizio turno)
	Luogo alla fine del giorno lavorativo (fine turno)
+	Dal veicolo

© AUMOVIO Germany GmbH

Varie	
	Stampa carta conducente
	Stampa veicolo / DTCO 4.1x
	Immissione veicolo / DTCO 4.1x
	Visualizzazione carta conducente
	Visualizzazione veicolo / DTCO 4.1x
	Ora locale
	Ora locale società

Carte	
	Carta del conducente
	Carta dell'azienda
	Carta di controllo
	Carta dell'officina
	Nessuna carta inserita

Guidare	
	Servizio di squadra
	Somma tempo di guida delle settimane doppie

Stampe	
24h	Attività giornaliere del conducente (valore giornaliero) dalla carta del conducente
!×	Eventi e anomalie dalla carta conducente
24h	Attività giornaliere del conducente (valore giornaliero) dal DTCO 4.1x
!×	Eventi e anomalie dal DTCO 4.1x
>>	Superamenti del limite di velocità
	Dati tecnici
	Attività del conducente
iR	Lassi di tempo con comando remoto attivo
	Diagramma v
	Stato diagramma D1/D2 (opzionale)
%v	Profili di velocità (opzionale)
%n	Profilo velocità di giri (opzionale)

Stampe	
i	Informazioni sensore
i	Informazioni di sicurezza

Visualizzazioni	
24h	Attività giornaliere del conducente (valore giornaliero) dalla carta del conducente
!×	Eventi e anomalie dalla carta conducente
24h	Attività giornaliere del conducente (valore giornaliero) dal veicolo- DTCO 4.1x
!×	Eventi e anomalie del veicolo/ DTCO 4.1x
>>	Superamenti del limite di velocità
	Dati tecnici
	Carte
	Azienda
	Ultimo peso totale misurato, veicolo compreso il rimorchio
max	Peso massimo ammesso del veicolo, compreso il rimorchio

Eventi	
!	Inserimento di una carta tachigrafica non valida
!	Sovrapposizione dei tempi
!	Inserimento della carta conducente durante la guida
>>	Superamento del limite di velocità
!	Errore nella comunicazione col trasduttore
!	Impostazione dell'ora (attraverso l'officina)
!	Conflitti carta
!	Guida senza carta del conducente valida
!	Ultima operazione carta non terminata correttamente
!	Interruzione dell'alimentazione elettrica
!	Violazione della sicurezza
!	Segnale GNSS mancante
!?	Irregolarità GNSS
!	Conflitto di orario

Eventi	
!	Errore di comunicazione DSRC
>	Controllo superamento del limite di velocità
!	Conflitto movimento veicolo

Anomalie	
×	Malfunzionamento carta
×	Anomalia stampante
×	Anomalia interna DTCO 4.1x
×	Anomalia durante il download
×	Anomalia sensore
×	Errore interno GNSS
×	Errore interno DSRC

Avvisi tempo di guida	
	Pausa!

Procedura d'immissione manuale	
/ /	Immissione "*Attività*"

Procedura d'immissione manuale	
?	Immissione "*Attività sconosciute*"
?	Immissione *Luogo* a fine turno
?	Immissione *Luogo* a inizio turno

Istruzioni per l'uso	
	Inserimento errato
	Accesso al menù non possibile
	Invito all'inserimento
	Stampa non possibile
	Carta esaurita
	Stampa ritardata
	Carta difettosa
	Estrarre la carta
	Carta sbagliata
	Espulsione non possibile
	Operazione ritardata
?	Registrazione inconsistente
	Anomalia dello strumento

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Istruzioni per l'uso	
1	Perde la validità fra ... giorni
	Calibrazione fra ... giorni
1	Scaricare dati della carta del conducente in giorni ....

Counter VDO (opzionale)	
	Tempo di guida rimanente
	Inizio del successivo tempo di guida
	Tempo di guida successivo
	Tempo di pausa / riposo rimanenti
	Tempo rimanente fino all'inizio del periodo di riposo quotidiano, settimanale

■ Targhe internazionali

Sigle dei paesi	
A	Austria
AL	Albania
AND	Andorra
ARM	Armenia
AZ	Azerbaijan
B	Belgio
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia-Herzegovina
BY	Bielorussia
CH	Svizzera
CY	Cipro
CZ	Repubblica Ceca
D	Germania
DK	Danimarca
E	Spagna *
ES	Comunità Europea
EST	Estonia
EUR	Resto d'Europa
F	Francia

Sigle dei paesi	
FIN	Finlandia
FL	Liechtenstein
FR/FO	Faeröer
GE	Georgia
GR	Grecia
H	Ungheria
HR	Croazia
I	Italia
IRL	Irlanda
IS	Islanda
KZ	Kazakhistan
L	Lussemburgo
LT	Lituania
LV	Lettonia
M	Malta
MC	Monaco
MD	Repubblica di Moldavia
MK	Macedonia del Nord
MNE	Montenegro
N	Norvegia

Sigle dei paesi	
NL	Paesi Bassi
P	Portogallo
PL	Polonia
RO	Romania
RSM	Repubblica di San Marino
RUS	Federazione Russa
S	Svezia
SK	Slovacchia
SLO	Slovenia
SRB	Serbia
TJ	Tagikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turchia
UA	Ucraina
UK	Regno Unito, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibilterra
UZ	Uzbekistan
V	Stato di Città del Vaticano
WLD	Resto del mondo

* Regioni spagnole: ➔ *Regioni spagnole [41]*

► Regioni spagnole

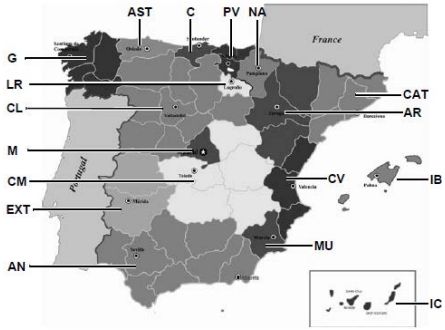


Fig. 5: Regioni in Spagna

Sigle delle regioni spagnole	
AN	Andalusia
AR	Aragona
AST	Asturia
C	Cantabria
CAT	Catalogna
CL	Castiglia e Leon
CM	Castiglia-La Mancia
CV	Valencia
EXT	Estremadura
G	Galizia
IB	Isole Baleari
IC	Isole Canarie
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Paesi Baschi

© AUMOVIO Germany GmbH

■ Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre-impostazione)

Attività impostate in automatico:

Dopo l’accensione	
Conducente 1 e conducente 2	
⊢	Tempo di pausa / tempo di riposo
⚒	Altro tempo di lavoro
⧈	Tempo di disponibilità
?	Nessuna modifica

Dopo avere spento l’accensione	
Conducente 1 e conducente 2	
⊢	Tempo di pausa / tempo di riposo
⚒	Altro tempo di lavoro
⧈	Tempo di disponibilità
?	Nessuna modifica

AVVISO

Il costruttore del veicolo può avere già programmato definite impostazioni delle attività secondo *Accensione accesa/ spenta*

- Vi preghiamo di marcare le funzioni regolate nella tabella con (√).

AVVISO

Un’eccezione la costituiscono le attività sulla carta del conducente. Durante la *Immissione Manuale* questa opzione non funziona. Non ha luogo nessuna attività dopo *Accensione accesa/ spenta*.

L’impostazione automatica dopo “*Accensione accesa/ spenta”* è visibile nella visualizzazione standard. L’attività lampeggia per circa 5 secondi e quindi appare di nuovo la visualizzazione precedente.

➔ *Visualizzazioni [▸ 44]*

Impostazioni standard:

➔ *Impostare le attività [▸ 59]*

Funzionamento (generale)

Visualizzazioni

Muoversi nel menù

Inserire la carta

Estrarre la carta

Trattamento delle carte

Scaricare i dati

4

Funzionamento (generale)

■ Visualizzazioni

► Display dopo accensione on

Se nessuna carta tachigrafica è inserita nella fessura introduzione carta-1 per circa. 20 secondi viene visualizzata l'avvertenza **(1)** (⊢ ▮ scheda! ⊢), quindi la visualizzazione **(2).**

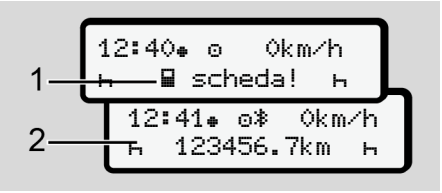


Fig. 6: Display dopo accensione on

AVVISO

Spiegazione dei pittogrammi ➔ *Displays durante il viaggio [▷ 44]*

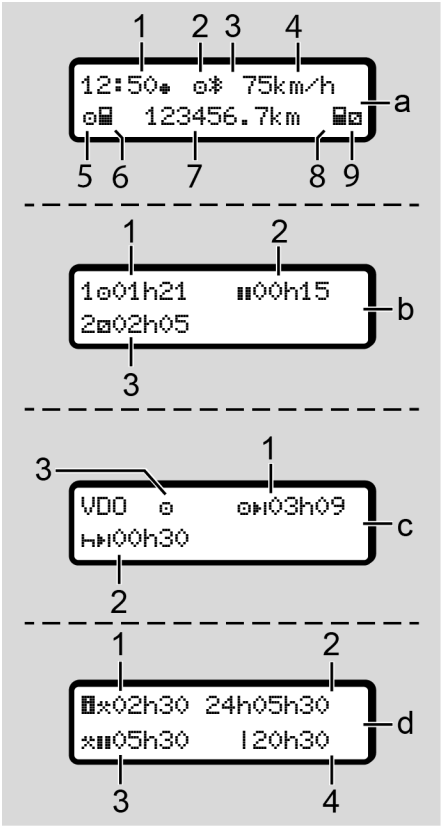
► Displays durante il viaggio

Durante il viaggio si possono visualizzare **(a)**, **(b)** o **(c)** (opzionale).

Lista completa dei pittogrammi ➔ *Pittogramma (riepilogo) [▷ 36]*.

Premendo un tasto del menu ▲ / ▼ si può cambiare la visualizzazione.

Visualizzazioni durante il viaggio:



Display standard (a):

(1) Ora
con simbolo = ora locale
senza simbolo = ora UTC

(2) Simbolo della modalità d'uso "*Servizio*"

(3) Simbolo che il Bluetooth è attivo

(4) Velocità

(5) Attività Conducente-1

(6) Simbolo carta del Conducente-1

(7) Chilometraggio totale

(8) Simbolo carta del Conducente-2

(9) Attività Conducente-2

Visualizzazione dei tempi di guida e di riposo (b):

(1) Tempo di guida conducente-1 da un tempo di riposo valido.

(2) Tempo valido di guida in interruzioni di almeno 15 minuti e i seguenti 30 minuti

(3) Tempo del Conducente-2:
Attività attuale Tempo di servizio e durata dell'attività

AVVISO

Con la carta del conducente non inserita vengono visualizzati tempi coordinati rispettivamente alla rispettiva
Fessura introduzione carta-1 o 2.

Visualizzazione dei tempi di guida e riposo restanti (opzione del Counter VDO) (c):

(1) Tempo di guida rimanente
(lampeggia = questa parte della visualizzazione è attualmente attivata)

(2) Prossima pausa valida / periodo di riposo giornaliero o settimanale .
➔ *Contatore VDO (opzione)* *[81]*

(3) L'attività impostata viene visualizzata.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

Visualizzazione del contatore del tempo di lavoro (opzionale Counter VDO) (d):

(1) Orario di lavoro continuo: (Durata dell'orario di lavoro attualmente impostato ⁂ senza pausa)

(2) Orario di lavoro giornaliero: (Somma dell'orario di lavoro dall'ultima pausa giornaliera o settimanale)

(3) Pausa cumulata: (Somma dei tempi di pausa durante l'orario di lavoro corrente ▮▮)

(4) Orario di lavoro settimanale attuale. (Somma dell'orario di lavoro attualmente impostato per la settimana di calendario corrente fino al momento attuale).

► Messaggi

Le I messaggi vengono visualizzate indipendentemente dalla visualizzazione attuale.

Le seguenti cause portano alla visualizzazione di una comunicazione:

!	Evento
⤫	Anomalia
↯	Avviso tempo di guida
↯	Istruzione per l'uso

➔ *Significato dei messaggi [▷ 110]*

► Display dopo accensione OFF

Dopo "*Accensione spenta*" viene visualizzato quanto segue:



Fig. 7: Visualizzazione dopo accensione spenta

■ Muoversi nel menù

- Selezionare la funzione desiderata, l'attività o il valore numerico con i tasti ▲/ ▼ nel campo d'immissione.
- Confermare la selezione con il tasto OK.

► menù con autoveicolo fermo

Con il veicolo fermo e la carta del conducente inserita è possibile richiamare ulteriori dati sulla carta del conducente.

➔ *Secondo livello del menù - funzioni del menù [▷ 87]*

■ Inserire la carta

⚠ ATTENZIONE

Rispettare la sicurezza nel traffico

- Come conducente inserisca la carta solo con veicolo fermo.
- L'inserimento della carte durante il viaggio è possibile, ma non è permessa. Questo viene salvato come evento.

Tenere sempre chiuse le fessure introduzione carta.

Non rimuovere le coperture delle fessure introduzione carta per evitare che penetri polvere, sporco o spruzzi d'acqua!

AVVISO

Selezione del comparto della carta

- Fessura della carta 1 (comparto sinistro della carta) per la carta del conducente che guida.
- In caso di funzionamento in equipe: Fessura della carta 2 (comparto destro della carta) per la carta del conducente che guida.
- Per la carta aziendale: Fessura della carta da selezionare liberamente:

AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere accesa.

Tenere conto dei particolari avvisi di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCO 4.1x in ambienti soggetti a rischio di esplosione.

➔ *Variante ADR (variante ex) [27]*

1. Tenere premuto il tasto combinato conducente-1 o conducente-2 per più di 2 secondiGrenzüberfagrt.



Fig. 8: Richiedere la carta (tasto combinato)

2. La fessura per l'introduzione della carta viene estratta. Ribaltare verso il basso con cautela il coperchio della fessura della carta.



Fig. 9: Ribaltare il coperchio verso il basso

3. Inserire la propria carta con il chip verso l'alto e la freccia in avanti nella fessura introduzione carta.

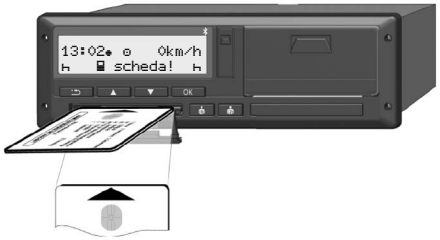


Fig. 10: Inserire la carta

4. Ribaltare verso l'alto il coperchio della fessura della carta con cautela.

© AUMOVIO Germany GmbH

5. Spingere la fessura di introduzione della carta nella fessura introduzione carta fino allo scatto. Le informazioni sul chip vengono lette.
   Durante la lettura di una carta nella fessura introduzione carta 1 si può inserire un'altra carta nella fessura introduzione carta 2.
   - Servizio in squadra: la carta conducente del secondo conducente accompagnatore.
   - Lettura dei dati della carta e della memoria di massa: la carta aziendale.

A seconda della carta inserita vengono eseguiti passaggi d'uso guidati dal menu.

- Per la prima e (se inserita) per la seconda carta conducente
  ➔ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente [▷ 53]*
- Per la carta aziendale
  ➔ *Registrazione - inserire la carta dell'azienda [▷ 72]*

AVVISO

Se il DTCO 4.1x durante la lettura di una carta determina che non è valida, il processo di lettura viene annullato (`1 inserimento interrotto`).

► Lingua

La lingua visualizzata dipende da:

- Carta del conducente inserita nella fessura introduzione carta 1.
- Carta tachigrafica col valore maggiore ad esempio carta aziendale o carta di controllo.

In alternativa all'impostazione automatica della lingua si può anche impostare la lingua desiderata.

➔ *Impostazione della lingua [▷ 81]*

■ Estrarre la carta

AVVISO

Per poter estrarre le carte dalla fessura introduzione carta il veicolo deve essere fermo.

⚠ ATTENZIONE

Protezione da uso illegale

Estragga la carta del conducente dalla fessura della carta:

- A fine turno
- Nel caso del cambio del conducente o del veicolo.

AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere accesa.

Tenere conto dei particolari avvisi di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCO 4.1x in ambienti soggetti a rischio di esplosione.
➔ *Variante ADR (variante ex) [▷ 27]*



Fig. 11: Richiedere la carta (tasto combinato)

1. Se si tiene premuto il tasto combinato Conducente-1 o Conducente-2 più a lungo di 2 secondi .
   Nel display viene quindi visualizzato:
   - Il nome del titolare della carta
   - Una barra di avanzamento del trasferimento dei dati sul chip della carta.
   - L'interrogazione per scollegarsi
2. Con i tasti ▲ / ▼ selezionare la funzione desiderata:
   - Carta conducente:
     Selezione del paese in cui ci si trova attualmente.

AVVISO

Se entro un minuto non avviene alcun inserimento, l'estrazione della carta viene interrotto.

- Carta dell'azienda:
  - `Si`, se si vuole disconnettere l'azienda nel DTCO 4.1x.
  - `No`, se deve rimanere attivo il blocco aziendale.

AVVISO

Nel caso di un blocco dell'azienda disattivato, i dati salvati della Sua azienda non saranno disponibili a terzi!

3. Confermare la selezione con il tasto OK.

AVVISO

Nei seguenti casi viene visualizzato un avviso:

- Verifica periodica del DTCO 4.1x
- La validità della carta aziendale o del conducente scade
- Il download dei dati sulla carta del conducente è imminente

AVVISO

Se una carta inserita è in elaborazione (per la lettura o l'espulsione) e viene richiesta l'espulsione di una carta in un'altra fessura di introduzione, il DTCO 4.1x completa il processo in corso della prima carta prima che si avvii il processo di espulsione della seconda carta.

La fessura introduzione carta del rispettivo comparto viene estratta.

4. Estrarre la carta.
5. Ribaltare il coperchio della fessura della carta con cautela verso l'alto.
6. Spingere l'inserimento della carta nella fessura introduzione carta fino allo scatto.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Trattamento delle carte

- Non piegare o rompere la carta tachigrafica, non utilizzarla per altri scopi.
- Non utilizzare carte tachigrafiche danneggiate.
- Le superfici di contatto devono essere pulite, asciutte e prive d'olio e di grasso (conservarla sempre nell'involucro protettivo).
- Proteggere la carta dall'irradiazione solare (non lasciarla sul cruscotto).
- Non mettere la carta nelle vicinanze di forti campi elettromagnetici.
- Non utilizzare la carta oltre la data di validità. Chiedere tempestivamente una nuova carta tachigrafica prima della scadenza.

■ Scaricare i dati

► Dalla carta del conducente o dell'azienda

⚠ PERICOLO DI ESPLOSIONE

Con la variante ADR vi è un rischio di esplosione causato da tensioni rimanenti e interfacce aperte

Nei settori soggetti a rischio di esplosione premere i tasti del DTCO 4.1x, l'inserimento di carte, l'apertura del cassetto della stampante o l'apertura dell'interfaccia frontale rappresentano un elevato rischio di esplosione.

- Il coperchio deve essere chiuso.
- Non si possono scaricare dati.

AVVISO

Per scaricare deve essere introdotta solo 1 carta del conducente (carta del Conducente-1 o Conducente-2).
Se sono inserite entrambe le carte, non ha luogo nessuna trasmissione di dati.

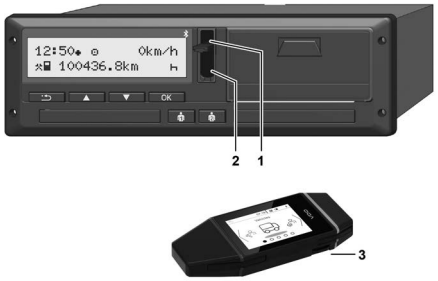


Fig. 12: Collegamento all'interfaccia frontale

1. Ribaltareil coperchio **(1)** dell'interfaccia frontale verso l'alto.
2. Inserire la download key (chiavetta di scarico) **(3)** nell'interfaccia frontale **(2)**
   Il download si avvia automaticamente.



Fig. 13: Pittogramma: Trasmissione di dati

Durante un trasferimento dati la carta del conducente non può essere estratta e viene visualizzato un simbolo rotante **(4)**.

AVVISO

Perdita possibile di dati durante il trasferimento sulla chiave del download.

Non interrompa il collegamento con l'interfaccia frontale durante il trasferimento dei dati.

3. Dopo avere scaricato i dati chiudere il coperchio **(1)**.

► Identificazione dei dati

Ai dati copiati viene assegnato un marchio digitale (identificazione).

In base a questo marchio è possibile assegnare i dati alla carta di un determinato conducente e verificarne la completezza e l'autenticità.

AVVISO

Informazioni dettagliate sul software di lettura e/o sulla chiave del download le trova nella rispettiva documentazione.

► Caricare dalla memoria di massa

I dati possono essere scaricati dalla memoria di massa solo con la carta aziendale.

Può impostare nella chiave del download, quali carte (memoria carta o memoria di massa) devono essere scaricate.

► Scarico dei dati tramite controllo remoto (opzione)

Il sistema di gestione della flotta (telecomandato) permette, dopo l'autenticazione successiva di una carta dell'azienda (archiviata nel server), di scaricare i dati anche tramite controllo remoto.



Fig. 14: Pittogramma: Scarico tramite controllo remoto

Anche nel download da remoto viene visualizzato un simbolo rotante **(4)**.

AVVISO

A partire da DTCO 4.1b, il download remoto è limitato a un massimo di 24 volte per giorno di calendario.

- **Raccomandazione:** Il download da remoto non si dovrebbe effettuare più di 2 volte al giorno.

AVVISO

Informazioni dettagliate sui componenti hardware e software necessari a questo scopo le trova nella rispettiva documentazione.

© AUMOVIO Germany GmbH

Comando da parte del conducente

Funzioni della carta del conducente

Inizio del turno - inserire la carta del conducente

Impostare le attività

Carico/ scarico (cabotaggio)

Fine del turno - estrarre la carta del conducente

Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo)

Cambio conducente/autoveicolo

Primo inserimento della carta del conducente

Comando da parte del conducente

■ Funzioni della carta del conducente

Conla carta del conducente quest'ultimo si identifica nel DTCO 4.1x

Essa serve per la guida normale e permette di memorizzare, visualizzare, stampare o (con la carta del conducente inserita) scaricare attività.

AVVISO

La carta del conducente non è trasferibile.

AVVISO

I menu per le funzioni di visualizzazione e stampa dei dati del conducente sono disponibili solo se la carta inserita risulta in possesso dei requisiti richiesti a tal fine.

Ad esempio la voce di menu `stampa conducente 2` è visualizzata solo se nella Fessura introduzione carta 2 è inserita una carta conducente

■ Inizio del turno - inserire la carta del conducente

AVVISO

"Uso del conducente" corrisponde alla modalità d'uso „Servizio" in corrispondenza al Regolamento attuativo (EU) 2016/799 I C nella versione attualmente in vigore.
➔ *Modalità d'uso (sommario) [▸ 28]*

AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispettare i particolari avvisi di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCO 4.1x in ambienti soggetti a rischio di esplosione.
➔ *Variante ADR (variante ex) [▸ 27]*

► 1. Inserire la carta

All'inizio del turno (inizio del giorno lavorativo) inserire la propria carta del conducente nella fessura introduzione carte.
➔ *Inserire la carta [▸ 47]*

- Con l'introduzione della carta del conducente il display commuta sulla lingua memorizzata sulla carta del conducente.

AVVISO

Può impostare la lingua nel menù.
➔ *Impostazione della lingua [▸ 81]*

Il menu visualizzato conduce passo passo al completo pronto operativo del DTCO 4.1x:

a.

```
1o Maier
16:00▪  14:00UTC
```

Fig. 15: Visualizzazione di benvenuto

Per circa 3 secondi vengono visualizzati il nome del titolare della carta, l'ora locale im-

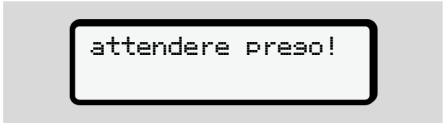
© AUMOVIO Germany GmbH

5

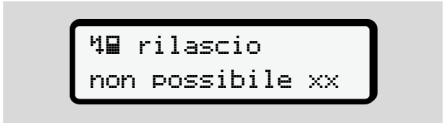
postata (z.B. 16:00*) e l'ora UTC (ad es. 14:00UTC) (spostamento dell'orario = 2 ore in caso di orario estivo).

Durante la procedura di lettura della carta non sono possibili immissioni.

Se si preme un tasto, viene visualizzato un messaggio:



Rispettivamente:



Segue la lettura delle informazioni della carta:



Fig. 16: Lettura delle informazioni della carta

A sinistra è scritto il numero della fessura introduzione carta, in cui è inserita la carta.

Vicino ad esso è scritto il nome del conducente (letto dalla carta del conducente).

Una barra di avanzamento indica la lettura della carta del conducente.

AVVISO

Fino a quando l'immissione manuale delle attività del conducente è sì possibile, ma non è ancora stata avviata, il DTCO 4.1x offre al conducente la possibilità di espellere la carta del conducente senza che vengano memorizzati altri record di dati sulla carta stessa e nel DTCO 4.1x.



Fig. 17: Visualizzazione dell'ultima estrazione

Per ca. 4 secondi appaiono la data e l'ora dell'ultima estrazione carta in ora locale (simbolo *).

AVVISO

Rispettare la completezza dei dati di guida.

Secondo la normativa, le attività che non possono essere registrate sulla carta del conducente devono essere inserite in seguito tramite un'immissione manuale.

Poi segue l'interrogazione relativa all'immissione manuale successiva.

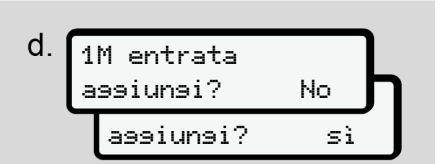


Fig. 18: Immissione successiva come opzione

- Si possono immettere Attività successivamente;
  ➔ *Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo) [▸ 63]*
  - Non si vuole inserire "*nessuna attività*" successivamente, selezionare No ; inoltre v. passo i.

– Con Si il DTCO 4.1x richiede di effettuare immissioni manuali; display successivo:

e.

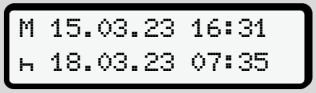


Fig. 19: Opzioni di immissione

M = immissione manuale
H = il campo d'immissione dell'attività lampeggia

Viene indicato l'intervallo tra l'estrazione (1. riga) e l'attuale operazione di inserimento (2. riga) visualizzata in orario locale.
➔ *Impostare le attività [▸ 59]*

f.

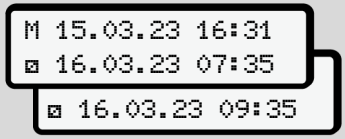


Fig. 20: 2a. Riga = blocco d'immissione

- Può immettere le indicazioni richieste (campi d'immissione lampeggianti) nel seguente ordine: *Attività/Giorno/Mese/Anno/Ora/Minuto*.

L'operazione termina, quando il momento dell'introduzione è raggiunto.

AVVISO

Il DTCO 4.1x rifiuta l'estrazione della carta del conducente fino a quando non è concluso il processo di lettura. Per estrarre la carta del conducente si deve richiedere di nuovo l'estrazione della carta quando il DTCO 4.1x ha concluso il processo di lettura.

Segue l'invito all'immissione del paese.

g.

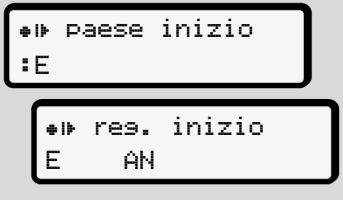


Fig. 21: Selezione del paese

- Scegliere il paese e/o la regione per la quale si applica l'immissione successiva e confermi la selezione con OK.
➔ *Targhe internazionali [▸ 40]*

AVVISO

Per la Spagna in aggiunta deve inserire la regione.

AVVISO

Con il tasto ESC può interrompere l'immissione, se vorrebbe continuare immediatamente con il Suo turno.

h.

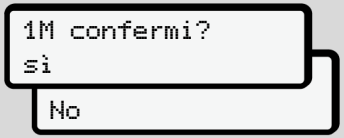


Fig. 22: Conferma dell'inserimento

- Confermi l'immissione con Si o No.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

AVVISO

Se si sceglie No le immissioni vengono visualizzate di nuovo ed è possibile correggerle, se necessario.

- Primo inserimento
  Al momento del primo inserimento innanzitutto avvengono delle richieste aggiuntive:
  ➔ *Primo inserimento della carta del conducente [▸ 68]*

Segue l'indicazione standard.

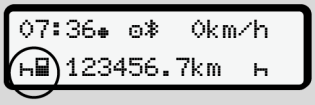


Fig. 23: Indicazione standard con la carta inserita

I simboli visualizzati hanno il seguente significato:

_ = La carta conducente si trova nella fessura introduzione carta,.
■ = Si può iniziare il viaggio, i dati sono letti.



Fig. 24: Pronto alla guida

Il DTCO 4.1x indica che il viaggio può iniziare e se si tratta di un singolo conducente (⊙) o un servizio in team (⊙⊙).

AVVISO

Se la disponibilità alla guida non viene visualizzata, controllare se una carta del conducente valida è stata controllata nella fessura di introduzione 1 e, se applicabile, nello rispettiva fessura 2, se sono state fornite tutte le informazioni richieste e se non c'è conflitto di carte.

AVVISO

Se sono inserite due carte del conducente, il DTCO 4.1x richiede le registrazioni della seconda carta del conducente non appena è stata letta la prima carta ed segnalata la disponibilità alla guida.

AVVISO

Il simbolo ■ viene visualizzato per entrambe le fessure introduzione carte.

Quando le carte per Conducente-1 e Conducente-2 sono inserite, è possibile iniziare la corsa non appena viene visualizzato il simbolo ■ per Conducente-1 e -2.

► 2. Impostare l'attività

Impostare col tasto combinato nella corrispondente fessura di introduzione carta l'attività che si vuole eseguire.
➔ *Impostare le attività [▸ 59]*

- Nel caso di una modifica dell'orario locale: Impostare l'ora sull'attuale orario locale.
  ➔ *Impostare l'ora locale [▸ 101]*

Il DTCO 4.1x è pronto.

AVVISO

L'inizio della corsa termina ogni input manuale iniziato - anche per il conducente 2.

⚠ ATTENZIONE

In caso di una pausa o tempo di riposo è indispensabile impostare l'attività su ⊢.

Anomalie nel DTCO 4.1x o nei componenti del sistema sono visualizzati nel display ➔ *Significato dei messaggi [▷ 110]*.

- Confermare il messaggio col tasto OK.

► Immissione paese - manuale

Il DTCO 4.1x riconosce un attraversamento di una frontiera automaticamente ➔ *Attraversamento della frontiera [▷ 34]*.

Se il DTCO 4.1x non riconosce automaticamente l'attraversamento della frontiera, si devono cambiare i paesi manualmente:

Indicazione del paese all'inizio del turno

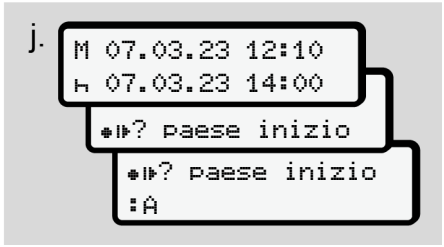


Fig. 25: Opzione di inserimento - Inizio paese

- Selezionare e confermare il simbolo ? paese inizio.
- Selezionare e confermare il paese. ➔ *Targhe internazionali [▷ 40]*

AVVISO

In Spagna in aggiunta si deve indicare la regione in cui inizia la Sua corsa. ➔ *Regioni spagnole [▷ 41]*

Indicazione del paese alla fine del turno

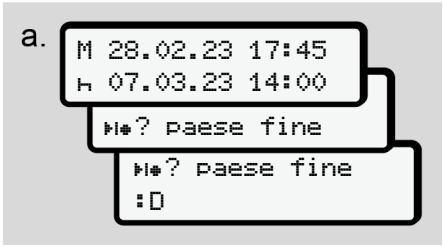


Fig. 26: Inserimento – fine paese

- Nel primo campo di immissione ⊢ selezionare il simbolo ? paese fine e confermare.
- Selezionare il paese e confermarlo.

Selezione dei paesi

- Aggiunta manuale
  Con una aggiunta manuale tramite i tasti ▲ / ▼ vengono visualizzati gli ultimo 4 paesi immessi.
  Contrassegno Doppio punto per le targhe del paese :B.
- Momento attuale
  Col momento attuale viene visualizzato l'ultimo paese disponibile tramite

© AUMOVIO Germany GmbH

GNSS.
Contrassegno: Doppio punto per le targhe del paese :B.

AVVISO

Questo è disponibile anche per la selezione della regione, ad esempio in Spagna.

La successiva selezione avviene in ordine alfabetico iniziando con la lettera **A**:

- Tasto ▲: A, Z, Y, X, … ecc.
- Tasto ▼: A, B, C, D, … ecc.

AVVISO

Se è attivata la rilevazione del veicoli, il DTCO 4.1x offre una preselezione di paesi che si basa sulla localizzazione del veicolo al momento dell'introduzione della carta del conducente.
Se la rilevazione dei veicolo non può essere determinata (il veicolo si trova fuori dai dati disponibili della carta o è ancora in corso il calcolo della posizione), DTCO 4.1x fornisce gli ultimi quattro paesi o regioni indicate.

AVVISO

Per accelerare la selezione (funzione auto-repeat) premere e tener premuto il tasto ▲/ ▼.

AVVISO

Nel caso delle località indicate, si tratta di proposte che devono semplificare la scelta,
In quanto conducente accertarsi di selezionare il paese in cui effettivamente si è.

► Interruzione procedura d'immissione

Se entro 30 secondi non viene eseguita alcuna immissione, viene visualizzato il seguente display:

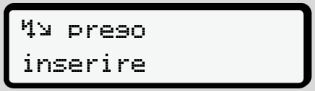


Fig. 27: Richiesta di inserimento sul display

Se entro altri 30 secondi si preme il tasto OK, si può continuare l'immissione.

Se entro 10 minuti non si effettuano registrazioni e non si preme nessun tasto del DTCO 4.1x , quest'ultimo espelle la carta del conducente.

I dati già immessi ma non confermati vengono eliminati per garantire che siano salvati solo dati corretti e confermati. Questo interessa l'immissione da remoto e l'immissione diretta nel DTCO 4.1x.

La richiesta della carta premendo il tasto combinato ESC interrompe la "*Immissione manuale*". Anche questa viene annullata se il viaggio viene iniziato con l'immissione.

■ Impostare le attività

► Possibili attività

Si possono impostare le seguenti attività:

⊙⊙	Tempo di guida (automatico durante il viaggio)
⁂	Tutti gli altri tempi di lavoro
⊠	Tempi di pronto operativo (tempi di attesa, tempi del secondo conducente, tempo di riposo in cabina durante il viaggio per Conducente 2)
⊢	Pause e tempi di riposo

► Cambiare attività

AVVISO

L'impostazione delle attività è possibile solo con il veicolo fermo.

a. Premere il tasto combinato per Conducente-1.
La visualizzazione standard viene mostrata.

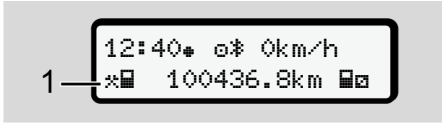


Fig. 28: Visualizzazione standard con attività (1)

b. Premere il tasto combinato , fino a quando viene visualizzata l'attività richiesta nel display **(1).**

c. Nel servizio di squadra: Da secondo conducente (Conducente-2) premere in corrispondenza il tasto .

► Impostazione automatica

Il DTCO 4.1x passa automaticamente sulle seguenti attività:

con ...	**Conducente-1**	**Conducente-2**
Viaggio	⊙	⊠
Stop del veicolo	⁂	⊠

AVVISO

Garantire il calcolo del contatore (opzione):

- Alla fine del turno, o durante una pausa, è indispensabile impostare l'attività ⊢.

Impostazione automatica dopo aver inserito o spento l'accensione (preimpostazione)

Dopo Accensione accesa/ spentasi può attivare il DTCO 4.1x su una attività definita, ad esempio ⊢.

Questa attività può essere programmata con una carta aziendale o da parte di un'officina autorizzata.

L'attività (1) e / o (2), che cambia in automatico in base a Accensione accesa o Accensione spenta, viene visualizzata nella visualizzazione standard. Lampeggia per circa 5 secondi.

© AUMOVIO Germany GmbH

5



Fig. 29: Lampeggiamento dell'attività sul display standard

Solo dopo Accensione accesa ritorna il display precedente.

Esempio:

Si è selezionato "*Counter*" e spento l'accensione.
Quando accende l'accensione del "*Counter*" dopo 5 secondi viene visualizzato nuovamente.

► Registrare per iscritto le attività

AVVISO

Rispettare il regolamento.

Ai sensi del regolamento (UE) 165/2014 le attività che non possono essere visualizzate sulla carta conducente devono essere inserite manualmente in seguito.

Nei seguenti casi le attività vanno inserite scritte a mano:

- In caso di difetto del DTCO 4.1x.
- Nel caso di smarrimento, furto, danneggiamento o malfunzionamento della carta del conducente

In questi casi deve creare una stampa giornaliera all'inizio e alla fine del viaggio e/o del turno nel DTCO 4.1x.

Sul retro della stampa è possibile registrare le proprie attività per iscritto **(2)** e completare la stampa con dati personali **(1)**.

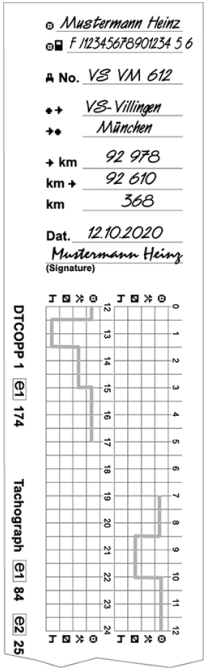


Fig. 30: Registrazione delle attività

Significato dei simboli	
⊙	Nome e nome di famiglia
⊙▣	Numero della carta del conducente e della patente di guida
▲No .	targa del veicolo
✚✚	Luogo all'inizio del turno
✚✚	Luogo alla fine del turno
✚km	Chilometraggio alla fine del turno
km✚	Chilometraggio all'inizio del turno
km	Chilometri percorsi

AVVISO

La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

■ Carico/ scarico (cabotaggio)

Si possono documentare i processi di carico /scarico nel
DTCO 4.1x.nell'ambito del Regolamento sul cabotaggio (trasporti attraverso frontiera).

L'indicazione deve avvenire prima che il veicolo lasci il luogo di carico/ scarico.

Il DTCO 4.1x memorizza Luogo e ora di un processo di carico/ scarico.

Menu immissione➔ *Menù immissione autoveicolo [▶ 99]*

■ Fine del turno - estrarre la carta del conducente

AVVISO

Per proteggere i dati personali deve estrarre la Sua carta conducente ad ogni fine turno.

Per poter estrarre la carta del conducente dalla fessura introduzione carta il veicolo deve essere fermo.

AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispetti in particolare gli avvisi particolari di sicurezza per l'uso della variante ADR in ambiente a rischio di esplosione.
➔ *Variante ADR (variante ex) [▶ 27]*

1. Alla fine del turno (alla fine del giorno lavorativo) o nel caso del cambio del veicolo interrompa la rispettiva attività, ad esempio il periodo di riposo H.
   ➔ *Impostare le attività [▶ 59]*

© AUMOVIO Germany GmbH

2. Tenga premuto il tasto per almeno 2 secondi.

b.



Fig. 31: Indicazione della località attuale

3. Selezionare il paese con i tasti ▲ / ▼ e confermare la scelta con il tasto OK.
➔ *Indicazione del paese all'inizio del turno [▷ 57]*

AVVISO

Per quanto sia disponibile la funzione il DTCO 4.1x offre la possibilità di creare una stampa giornaliera prima che sia espulsa la carta.

AVVISO

Se entro un minuto non avviene alcun inserimento, l'estrazione della carta viene interrotta.

4. Vengono visualizzati il numero della fessura introduzione carta e il cognome del conducente
Una barra di avanzamento visualizza la descrizione della carta conducente.
5. Estrarre la carta conducente dalla fessura introduzione carta.
➔ *Estrarre la carta [▷ 48]*
Ciò vale anche col cambio di conducente nel servizio in squadra. Poi introdurre la carta conducente nell'altra fessura.
Il display mostra:

c.

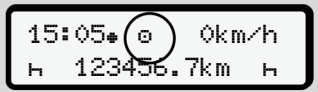


Fig. 32: Indicazione standard senza carte

6. Se desiderato, stampare le attività e i risultati mediante il menù di stampa.
➔ *Secondo livello del menù - funzioni del menù [▷ 87]*

AVVISO

Se desidera una stampa riguardante le ultime 24 ore, se possibile, attenda il giorno dopo.

In questo modo si assicura che anche l'ultima attività sia completamente indicata nella stampa.

■ Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo)

Se dopo l'immissione della carta conducente alla richiesta`1M entrata assiunsi? si` si è risposto con `Si` **(fase d),** gli inserimenti modificabili manualmente verranno visualizzati (fase e).

d.
```
1M entrata
assiunsi?     si
```
e.
```
M 15.03.23 16:31
⊠ 16.03.23 07:35
```

Fig. 33: Display per poter correggere

Si possono effettuare gli inserimenti uno dopo l'altro (Tasti ▲ / ▼ e OK).

In caso di immissione errata è possibile tornare indietro col tasto ⮌ e ripetere l'immissione.

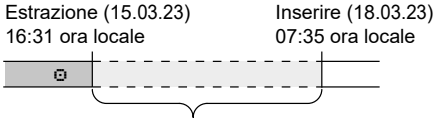


Fig. 34: Esempio per un periodo con attività sconosciuta

Sono possibili le seguenti immissioni:

- Aggiungere l'attività ⊢ tempo di riposo:
  ➔ *Integrare l'attività tempo di riposo [▷ 64]*
- Continuare il tempo di lavoro:
  ➔ *Continuare le attività [▷ 65]*
- Continuare, terminare e / o anticipare attività di un tempo di lavoro:
  ➔ *Continuare le attività e anticipare le attività rispetto ad altre [▷ 66]*

Queste possibilità dopo l'inserimento della Sua carta conducente si applicano in generale alla selezione dell'attività attuale.

► Richiesta carta durante la "Insertimento Manuale"

1. Richiedere col tasto ⏏ l'espulsione della carta.
   Viene visualizzata la richiesta di immissione manuale:

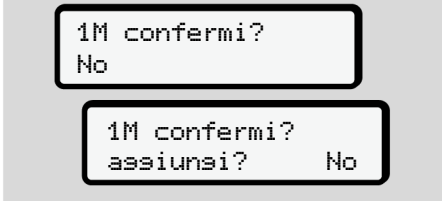


Fig. 35: Immissione successiva come opzione

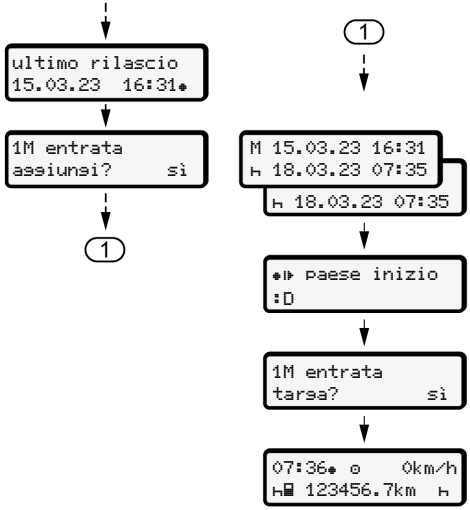
2. Selezionare col tasto ▲ / ▼ `No` e confermare col tasto OK.
3. Continuare con fase 3.
   ➔ *Fine del turno - estrarre la carta del conducente [▷ 61]*

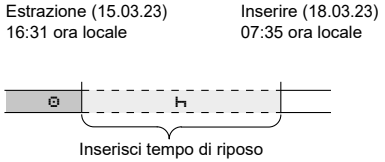
L'immissione manuale viene interrotta. Per l'intervallo sconosciuto il DTCO 4.1x memorizza l'attività ?

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Integrare l'attività tempo di riposo

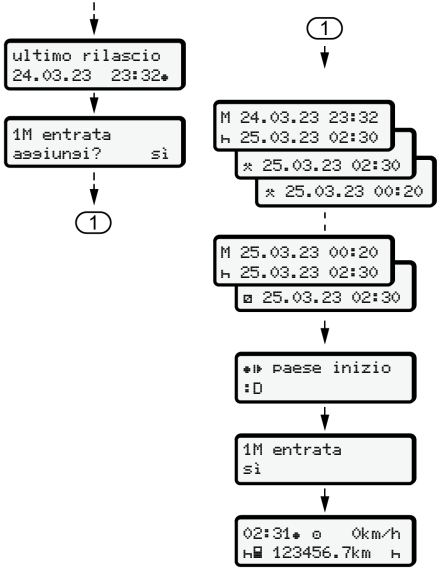


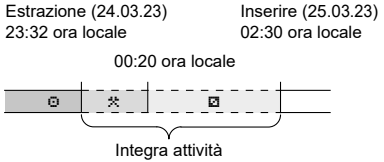


Considerare che: L'immissione avviene in ora locale.

a. Dopo la selezione `Si` per una immissione successiva:
b. Scegliere e confermare l'attività ⊢ tramite il tasto OK. La visualizzazione salta al prossimo campo di immissione lampeggiante. Tenere premuto il tasto OK, la visualizzazione passa al prossimo inserimento della visualizzazione.
c. Confermare anche l'ultima immissione dei minuti col tasto OK.
d. Seguire la guida a menu.

► Continuare le attività





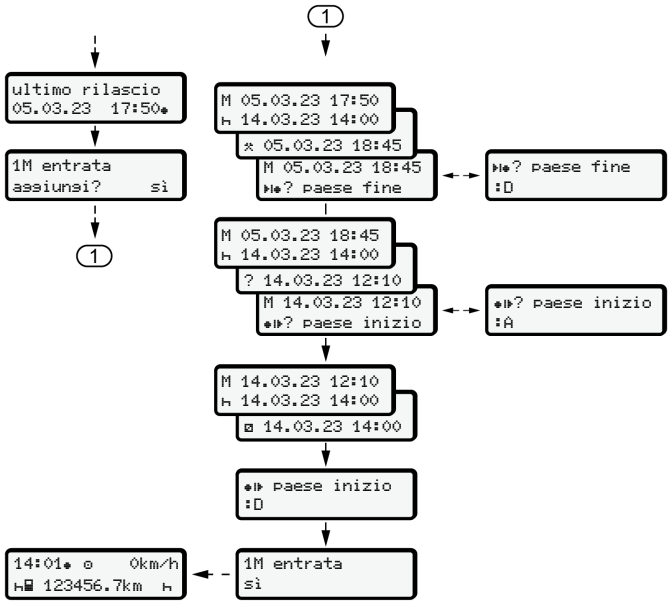
Considerare che: L'immissione avviene in ora locale.

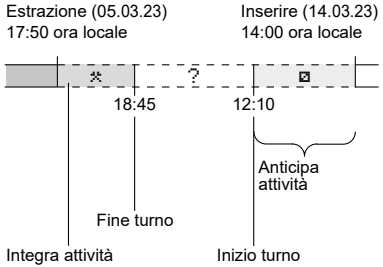
a. Scegliere e confermare la prima attività col tasto OK.
b. Immettere uno dopo l'altro giorno e ora e confermarli rispettivamente col tasto OK.
c. Scegliere e confermare la seconda attività col tasto OK.
d. Immettere di nuovo giorno e ora e confermarli col tasto OK.
e. Confermare anche l'ultima immissione dei minuti col tasto OK.
f. Seguire la guida a menu.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Continuare le attività e anticipare le attività rispetto ad altre





Considerare che: L'immissione avviene in ora locale.

a. Selezionare e confermare la prima attività ✲ con data ed orario.

b. Selezionare e confermare il simbolo ? paese fine.

a. Selezionare e confermare il paese.

b. Selezionare e confermare l'attività successiva
? = attività sconosciuta con data e orario.

c. Ripetere le fasi 2 fino a 4 fino al raggiungimento del momento dell'inserimento.

■ Cambio conducente/ autoveicolo

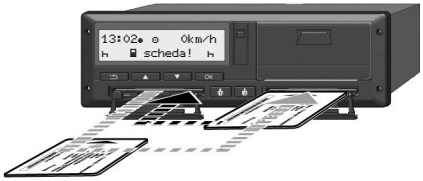


Fig. 36: Cambiare la carta del conducente

► Caso 1 - servizio di squadra:

Conducente-2 diventa Conducente-1.

a. Rimuovere le carte conducente e inserirle nell'altra fessura introduzione carta.

b. Impostare l'attività desiderata:
➔ *Impostare le attività [59]*

AVVISO

Nel servizio di squadra la carta del conducente 1 può essere inserita prima per poter iniziare rapidamente la corsa. Già durante la lettura della carta del conducente 1 la carta del secondo conducente 2 può essere inserita.
Si può iniziare con la corsa non appena il simbolo per il conducente 1 e il simbolo per il conducente 2 viene visualizzato.

► Caso 2 - fine del turno

Il conducente-1 e/o il conducente-2 abbandonano il veicolo.

a. L'interessato effettua, eventualmente, una stampa giornaliera, richiede la sua carta conducente e preleva la carta dalla fessura introduzione carta.

b. A seconda della funzione (conducente-1 o conducente-2), la nuova squadra inserisce la carta del conducente nella fessura introduzione carta.

► Caso 3 - servizio misto

Impiego del conducente con diversi tipi di tachigrafi.

- Ad esempio un tachigrafo analogico alla registrazione su scheda di visualizzazione oppure ....
- Tachigrafo digitale con carta del conducente conforme al Regolamento (UE) 165/2014, ad esempio DTCO 4.1x.

In caso di controllo, il conducente deve essere in grado di produrre per la settimana corrente e per i 28 giorni passati, quanto segue:

- Carta del conducente **(1),**
- Stampe giornaliere rilevanti del tachigrafo digitale **(2)**, ad esempio con danneggiamento o malfunzionamento della carta del conducente,
- schede di visualizzazione descritte **(3)**,
- Registrazioni scritte a mano delle attività.

© AUMOVIO Germany GmbH

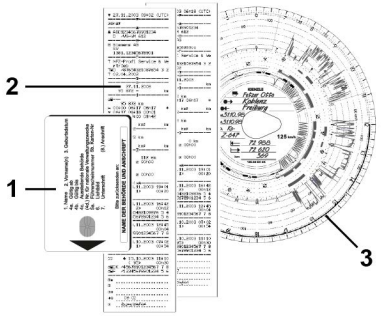


Fig. 37: Esempi dei documenti da portare con sé

AVVISO

La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

■ Primo inserimento della carta del conducente

► Uso dei dati

Al primo inserimento della carta verrà chiesto, a protezione dei dati personali, se si acconsente al trattamento dei propri dati personali.
➔ *Protezione dei dati personali [▷ 10]*

► Andamento della registrazione

L'interrogazione avviene in automatico nel corso del primo login al DTCO 4.1x.

Avviene dopo la selezione del paese.

AVVISO

Si possono modificare le immissioni successivamente: ➔ *Menù immissione conducente-1/conducente-2 [▷ 96]*

Abilitare dati ITS

AVVISO

Per attivare il Bluetooth si deve avere autorizzato l'emissione dei dati ITS (➔ *Dati personali ITS [▷ 11]*).

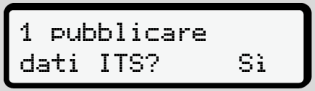


Fig. 38: Richiesta di dati personali

1. Selezionare con i tasti ▲ / ▼ `Si` o `No`.
2. Col tasto OK confermare.
   Viene visualizzato un messaggio del salvataggio dell'immissione:

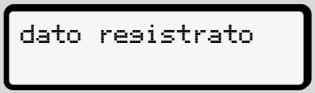


Fig. 39: Conferma della memorizzazione

Abilitare dati VDO

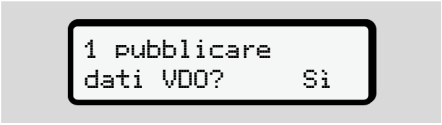


Fig. 40: Richiesta di dati personali speciali

3. Selezionare con i tasti ▲ / ▼ Si o No
4. Col tasto OK confermare.
   Viene visualizzato un messaggio del salvataggio dell'immissione:

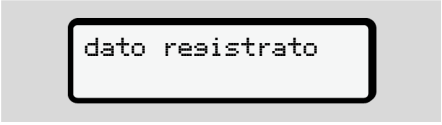


Fig. 41: Conferma della seconda memorizzazione

Attivare Bluetooth

L'attivazione del Bluetooth può avvenire in questo menu o più tardi nel menu "Bluetooth":
Per la descrizione dell'attivazione consultare: ➔ *Accoppiamento Bluetooth [▷ 98]*

Completamento del messaggio

Ora avviene il consueto accesso al DTCO 4.1x.
➔ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente [▷ 53]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Operazione da parte dell’azienda

Funzioni della carta dell'azienda

Funzioni del menù nel modo operativo azienda

Registrazione - inserire la carta dell’azienda

Inserire lo stato membro e la targa

Estrarre la carta dell'azienda

Operazione da parte dell'azienda

■ Funzioni della carta dell'azienda

AVVISO

La carta aziendale serve esclusivamente alla gestione dati dell'azienda e non per le operazioni di viaggio.

Se si guida con la carta dell'azienda viene visualizzata la comunicazione ! o■ guida senza scheda xx .

AVVISO

Rispettare le prescrizioni del paese.

L'impresa assicura l'uso regolare delle carte dell'azienda.

- La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

Con la carta aziendale si identifica un'azienda rispetto al DTCO 4.1x.

La carta aziendale è l'attestazione del regolare servizio del veicolo. Tramite la carta aziendale il rispettivo veicolo viene abbinato all'azienda con riguardo ai dati rilevanti.
L'azienda può richiedere più carte aziendali.

Indipendentemente dai conducenti nella memoria di massa del tachigrafo vengono memorizzati tutti i movimenti del veicolo e i tempi.

L'azienda è tenuta per legge a memorizzare i dati predetti e a rendere i dati stessi disponibili alle competenti autorità di controllo.

La carta azienda ha una validità di 5 anni. La domanda per una nuova carta deve essere presentata non prima di 6 mesi della data di scadenza della carta.

In caso di danneggiamento, furto o smarrimento della carta, l'azienda deve presentare i seguenti documenti per una nuova richiesta:

- In caso di smarrimento una dichiarazione scritta dello smarrimento
- In caso di furto una attestazione di denuncia alla polizia
- In caso di danneggiamento o malfunzionamento la carta da rinnovare

Al primo inserimento della carta aziendale l'azienda si registra nel DTCO 4.1x, in modo che verrà mantenuto fino all'annullamento come tachigrafo di questa azienda o fino all'inserimento di un'altra carta aziendale. In questo modo sono garantiti i diritti d'accesso ai dati assegnati all'azienda.

La carta aziendale offre le seguenti possibilità nel contesto del Suo livello di autorizzazione:

- Registrazione e annullamento dell'azienda nel DTCO 4.1x, ad esempio alla vendita del veicolo, alla scadenza del noleggio del veicolo.
- Immissione dello Stato membro e della targa del veicolo
  .➔ *Inserire lo stato membro e la targa* *[▷ 74]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Accesso ai dati della memoria di massa e ai dati abbinati all’azienda, ad es. “Eventi, anomalie, velocità, nome del conducente
- Accesso ai dati di una carta del conducente inserita.
- Accesso all’interfaccia frontale per lo scarico autorizzato dei dati della memoria di massa

Nella UE i dati devono essere scaricati ogni 3 mesi dalla memoria di massa.

Nei seguenti casi si devono inoltre scaricare i dati in modo ragionevole:

- Vendita del veicolo
- Interruzione del servizio del veicolo
- Con sostituzione del DTCO 4.1x

■ Funzioni del menù nel modo operativo azienda

La navigazione all'interno delle funzioni di menù avviene sempre secondo lo stesso sistema.
➔ *Muoversi nel menù [▷ 46]*.

Se però la carta dell'azienda si trova nella fessura introduzione carta -2, tutti i menù principali assegnati a questa fessura restano bloccati.
➔ *Blocco dell’accesso al menù [▷ 90]*.

In questo caso è possibile visualizzare, stampare o scaricare solo i dati della carta del conducente inserita nella fessura introduzione carta-1.
➔ *Primo livello del menù - valori standard [▷ 79]*.

■ Registrazione - inserire la carta dell’azienda

AVVISO

L’utilizzo da parte dell’imprenditore corrisponde alla modalità d’i servizio “Azienda“ conforme al Regolamento attuativo (UE) 2016/799 Allegato I C nella versione attualmente in vigore.

- Inserire la carta dell’azienda in una fessura libera;
  ➔ *Inserire la carta [▷ 47]*.
  Con l’inserimento della carta dell’azienda viene impostala nel display della carta la lingua archiviata.

AVVISO

La lingua da Lei preferita la può impostare individualmente.
➔ *Impostazione della lingua [▷ 81]*

Il menu visualizzato conduce passo passo al completo pronto operativo del DTCO 4.1x:

a.

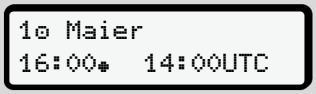


Fig. 42: Visualizzazione di benvenuto

Per circa 3 secondi vengono visualizzati il nome del titolare della carta, l'ora locale impostata 16:00 e l'ora UTC 14:00UTC (spostamento dell'orario = 2 ore in caso di orario estivo).

AVVISO

Durante la procedura di lettura della carta non sono possibili immissioni.

Se si preme un tasto, viene visualizzato un messaggio.

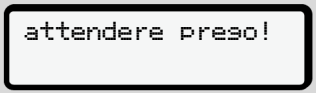


Fig. 43: Comunicazione - opzione I

Oppure

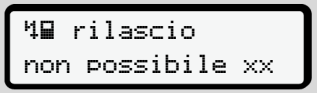


Fig. 44: Comunicazione - opzione II

Segue la lettura delle informazioni della carta:

b.



Fig. 45: Lettura delle informazioni della carta

A sinistra è scritto il numero della fessura introduzione carta, in cui è inserita la carta.

Vicino ad esso è scritto il nome dell'azienda (letto dalla carta aziendale).

Una barra di avanzamento indica la lettura della carta aziendale.

- Se viene richiesto, inserisca la sigla del paese e la targa del veicolo:
  ➔ *Inserire lo stato membro e la targa [▷ 74]*
- Se non è già avvenuto in questo DTCO 4.1x l'azienda viene registrata ora.

c.

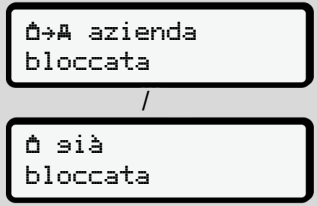


Fig. 46: Registrazione dell'azienda

Con la registrazione e fino alla revoca viene attivato il blocco aziendale.

In questo modo si garantisce che i dati dell'azienda e anche quelli personali del conducente, associati a quest'azienda, siano protetti dall'accesso non autorizzato.

Segue l'indicazione standard.

Il DTCO 4.1x si trova nella modalità di uso **Azienda**, simbolo :

© AUMOVIO Germany GmbH

d.

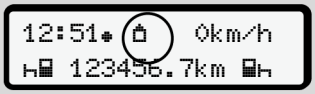


Fig. 47: Indicazione standard con la carta dell'azienda inserita

Risultato: Il DTCO 4.1x è pronto.

- Ora è possibile scaricare i dati della memoria di massa per archiviarli e valutarli ai sensi delle prescrizioni legislative.
  ➔ *Scaricare i dati [▸ 50]*
- Si può accedere anche ai dati di una carta del conducente ugualmente inserita, ad es. scaricare questi ultimi.
- Anomalie nel DTCO 4.1x o nei componenti del sistema sono visualizzate nel display. Confermare il messaggio col tasto OK.
  ➔ *Significato dei messaggi [▸ 110]*

■ Inserire lo stato membro e la targa

La sigla del paese e la targa normalmente vengono memorizzate durante la prima calibrazione effettuata del centro tecnico autorizzato.

- Se non si trattava di questo, al primo inserimento della carta aziendale, su richiesta del DTCO 4.1x, immettere i seguenti dati del veicolo:
  – Stato membro
  – Targa.
  ➔ *Inserire lo stato membro e la targa [▸ 74]*

Le immissioni vengono memorizzate nel DTCO 4.1x.

AVVISO

Inserire la targa correttamente

Il DTCO 4.1x può consentire l'immissione della targa ufficiale da parte Sua solo una volta.

Inserire perciò la targa esattamente come è sulla targa del veicolo.

Una modifica è poi possibile solo presso un'officina specializzata autorizzata con una carta dell'officina.

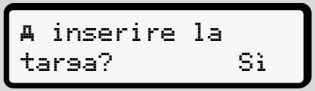


Fig. 48: Interrogazione ai fini dell'inserimento della targa

1. Selezionare con i tasti ▲ / ▼ Si e confermare col tasto OK.
   Segue la visualizzazione per l'immissione dello Stato membro.



Fig. 49: Opzione di selezione Paese

2. Con i tasti ▲/ ▼ selezioni la sigla del paese e confermi la Sua scelta con il tasto OK.

È disponibile una preselezione in base allo stato membro di rilascio della carta dell'azienda.

Segue la visualizzazione dell'inserimento della targa ufficiale: La prima posizione da inserire lampeggia _.

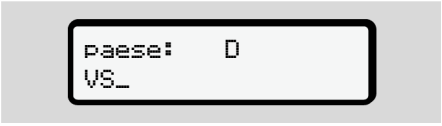


Fig. 50: Inserimento della targa

3. Con i tasti ▲/ ▼ selezionare il simbolo desiderato e confermare la propria scelta con il tasto OK.

AVVISO

Con il tasto ⇄ passo per passo può navigare all'indietro e correggere gli inserimenti.

- La prossima posizione da inserire lampeggia _.

4. Ripetere la Fase 3 tanto spesso fino ad avere inserito completamente la targa.
   Sono possibili 13 cifre al massimo.
5. Confermare ancora una volta la targa immessa tramite il tasto OK.
   Con la conferma si genera in automatico una stampa di controllo:

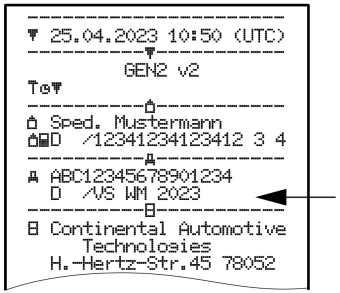


Fig. 51: Stampa di controllo

- La targa viene nuovamente visualizzata sul display con la possibilità di correggere eventuali errori:



Fig. 52: Selezione per la conferma

6. Controllare se la targa sulla stampa è corretta.
7. Selezionare con i tasti ▲/ ▼:
   - No, se la targa non è corretta e confermi con il tasto OK.

   Il display relativo al passo 1 viene visualizzato nuovamente e si possono ripetere le immissioni.
   - Si, se la targa è corretta e confermare con il tasto OK.

Il contrassegno del paese e la targa ufficiale sono archiviati nel DTCO 4.1x.

Se dovesse essere necessario apportare una modifica, ad esempio dovuta al cambio di sede, si rivolga ad un'officina autorizzata con la carta officina.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

■ Estrarre la carta dell'azienda

AVVISO

Per proteggere i dati della Sua impresa e per proteggere la carta stessa dall'uso illegale, non deve lasciarla mai all'interno del veicolo.

Per poter estrarre la carta dell'azienda dalla fessura introduzione carta il veicolo deve essere fermo.

AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispettare i particolari avvisi di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCO 4.1x in ambienti soggetti a rischio di esplosione.

➔ *Variante ADR (variante ex) [▸ 27]*



Fig. 53: Richiedere la carta dell'azienda (tasto combinato)

- Tenere premuto il tasto combinato di Fessura introduzione carta-1 o Fessura introduzione carta-2 almeno 2 secondi.

a.



Fig. 54: Trasmissione dei dati d'uso

- Viene visualizzato il nome dell'azienda.
- Una barra di avanzamento mostra la scrittura della carta aziendale.
- L'interrogazione per scollegare l'azienda viene visualizzata.

b.

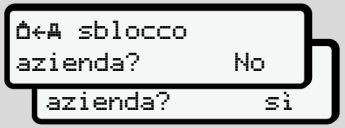


Fig. 55: Annullamento dell'azienda nel DTCO 4.1x

1. Selezionare con i tasti ▲ / ▼:
   - No, l'azienda non viene scollegata e il blocco dell'azienda rimane attivato.
   - Si, l'azienda viene scollegata e il blocco dell'azienda è disattivato.

Confermare col tasto OK.

AVVISO

Nonostante sia disattivato il blocco dell'azienda i dati della stessa memorizzati fino ad ora restano bloccati per un'azienda terza.
I nuovi dati registrati tuttavia non saranno più bloccati.

AVVISO

Viene visualizzato un avviso se è imminente un controllo periodico del DTCO 4.1x o se scade la validità della carta aziendale.

2. Estrarre la carta dell’azienda dalla fessura introduzione carta.
   ➔ *Estrarre la carta dell'azienda [▷ 76]*
   IL dis0play mostra:

C.

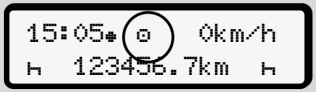


Fig. 56: Indicazione standard senza carte

Il DTCO 4.1x si trova di nuovo nel modo operativo "Servizio", simbolo ⚙

© AUMOVIO Germany GmbH

Menù

Primo livello del menù - valori standard

Secondo livello del menù - funzioni del menù

Menù

■ Primo livello del menù - valori standard

► Visualizzazione con autoveicolo fermo

Nel presente capitolo vengono descritti i menu del DTCO 4.1x che si possono selezionare a veicolo fermo.

Visualizzazioni durante il viaggio ➔ *Displays durante il viaggio [44]*

Il punto di partenza è la visualizzazione standard (a), che viene visualizzata nel display dopo „*Accensione accesa*“ (Preimpostazione).

AVVISO

Se autorizzata, come visualizzazione standard può anche essere visualizzata l’opzione `VDO Counter`.

AVVISO

Le voci di menù per le funzioni di visualizzazione e stampa dei dati del conducente sono disponibili solo se la carta inserita risulta in possesso dei requisiti richiesti a tal fine.

Ad esempio la voce di menu `stampa conducente 2` è visualizzata solo se nella
Fessura introduzione carta 2 è inserita una carta conducente

AVVISO

L’opzione Counter (*) VDO è rappresentata nel seguente grafico a titolo di esempio.
Descrizione del Counter VDO ➔ *Contatore VDO (opzione) [81]*

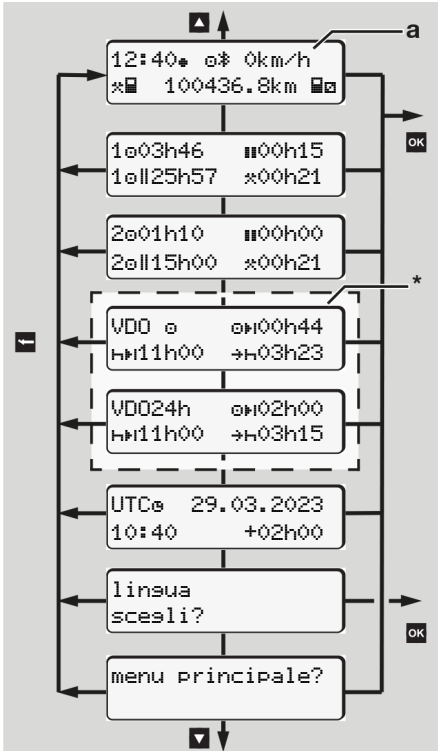


Fig. 57: Primo livello del menu
(*= opzione contatore VDO)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

A partire dalla visualizzazione standard **(a)** e dalla carta rispettivamente inserita con i tasti ▲/ ▼ è possibile richiamare le seguenti informazioni:

- Visualizzazione standard **(a)** (ad es. dopo ”Accensione accesa“)
- Due menu con informazioni sui tempi delle carte del conducente inserite (1 = conducente 1, 2 = conducente 2)
  ➔ *Visualizzare i tempi della carta conducente [▷ 80]*
- (VDO) = Piano giornaliero/ settimanale con l’ausilio del Counter VDO (opzionale)
  ➔ *Contatore VDO (opzione) [▷ 81]*
- (UTC) = L'ora UTC con la data nonché il tempo differito impostato (offset) per l'ora locale.
  ➔ *Impostare l'ora locale [▷ 101]*
- Il menu per l'impostazione della lingua desiderata.
  ➔ *Impostazione della lingua [▷ 81]*

Il tasto ⏎ consente di tornare direttamente alla visualizzazione standard **(a)**.

Premendo il tasto OK si passa al secondo livello - alle funzioni del menu.
➔ *Secondo livello del menù - funzioni del menù [▷ 87]*

► Visualizzare i tempi della carta conducente

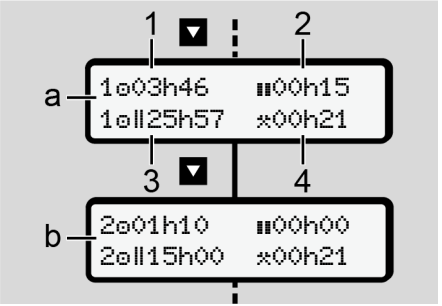


Fig. 58: Dati dalla Carta del conducente-1 o 2

(a)	Tempi del conducente-1
(b)	Tempi del Conducente 2
(1)	Tempo di guida ⊙ Conducente 1 da un tempo valido di riposo
(2)	Tempo valido di riposo ▮▮ in interruzioni parziali di almeno 15 minuti e seguenti 30 minuti conforme al Regolamento (CE) 561/2006
(3)	Somma tempo di guida della settimana doppia
(4)	Durata dell'attività impostata

AVVISO

Se non ci sono carte del conducente inserite, vengono visualizzati orari – fuorché (3 **)** – corrispondenti all’ultimo stato sulla rispettiva
fessura introduzione carta 1 o 2.

► Impostazione della lingua

Di standard ogni carta del conducente è abbinata alla lingua della presentazione della domanda per la visualizzazione sul display (autorità di rilascio).

La preimpostazione può essere adattata in ogni DTCO 4.1x impostando un'altra lingua.

Il DTCO 4.1x memorizza la lingua impostata tramite il numero di carta della carta inserita.

Si possono memorizzare fino a 5 lingue.

1. Scegliere con i tasti ▲ / ▼ la funzione `lingua scegli?` e premere il tasto OK.
2. Selezionare la lingua desiderata con i tasti ▲ / ▼ e confermare la scelta con il tasto OK.



Fig. 59: Selezionare la lingua desiderata

3. Il DTCO 4.1x visualizza la memorizzazione della lingua effettuata con esito positivo nella nuova lingua selezionata.

► Contatore VDO (opzione)

AVVISO

Il contatore VDO può essere autorizzato.

Eventualmente si rivolga all'officina autorizzata.

Il contatore VDO (opzione) sostiene la Sua programmazione della giornata/settimana visualizzando i tempi di guida e di riposo rimanenti.

AVVISO

Attenersi alle prescrizioni legali

A causa di possibili interpretazioni diverse del regolamento (CE) 561/2006 e delle prescrizioni AETR da parte delle autorità nazionali di controllo e di altre limitazioni di sistema anche in futuro si applica illimitatamente il seguente principio:

Il Counter VDO non esonera l'utente dall'obbligo di rilevare e valutare personalmente i tempi di guida, di riposo, di disponibilità e altri tempi di lavoro al fine di rispettare le prescrizioni in vigore.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

In altre parole: Il Counter VDO non ha la pretesa di segnalare in modo generalmente valido e senza errori le prescrizioni normative.

Per ulteriori informazioni sul Counter VDO consultare www.fleet.vdo.com

AVVISO

Onde permettere la visualizzazione di informazioni valide mediante ilCounter VDO, per la valutazione dei dati si devono adempiere le seguenti condizioni:

- Aggiornamento puntuale delle proprie attività sulla carta del conducente.
  ➔ *Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo) [▷ 63]*
- Un'impostazione corretta dell'attività attuale – nessuna operazione errata; ad esempio nessuna impostazione indesiderata dell'attività dell'orario di lavoro ⚒ invece dell'orario di riposo giornaliero ⊢.
  ➔ *Impostare le attività [▷ 59]*
- Inserimento di traghetti/treni e dell'attività in corso. Traghetto/treno: inserire inizio/fine
  ➔ *Traghetto/ treno: Inserire inizio/ fine [▷ 99]*

Descrizione del display del contatore VDO

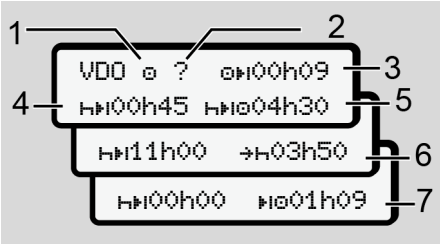


Fig. 60: VDO Counter – Struttura visualizzazione

AVVISO

La lettera lampeggiante h significa: Questa parte della visualizzazione è attualmente attivata.

(1) Attività corrente impostata

(2) ? = indicazione per l'utente

Sulla carta del conducente sono stati salvati periodi con attività sconosciuta ? o registrati dati insufficienti (per esempio impiego di una nuova carta del conducente).

Il Counter VDO considera le attività mancanti come attività ⊢. Se è rilevata una sovrapposizione temporale importante nelle attività del conducente, ciò è indicato sul display dal simbolo ! anziché dal simbolo ? e l'attività del conducente.

(3) Tempo di guida rimanente

Durante il viaggio:

Visualizzazione di quanto è ancora possibile guidare:
00h00 = tempo di guida terminato
Visualizzazione del superamento ancora ammesso del tempo di guida:
!01h00

(4) Tempo di riposo rimanente

Durata del prossimo periodo di pausa/riposo dovuto.

Quando è impostata l'attività ⊢, il sistema effettua un ricalcolo delle pause/dei tempi di di riposo di cui si deve ancora fruire.(⊢⏭00h00 = pausa terminata).

(5) Tempo di guida futuro ⊢⏭⊙

Durata del tempo di guida successivo all'effettuazione delle pause / tempi di riposo.

(6) Posticipo massimo dell'inizio del periodo di riposo giornaliero →⊢

Quando è impostata l'attività ⁂, il sistema visualizza il tempo ancora rimanente prima dell'inizio del necessario periodo di riposo giornaliero.

(7) Inizio del successivo tempo di guida ⏭⊙

Il tempo successivo di guida può iniziare appena dopo il termine di questo periodo.

Contatore VDO - visualizzazioni durante il viaggio

AVVISO

Osservi sempre la normativa specifica, del paese in cui si trova, relativa all'orario di lavoro.

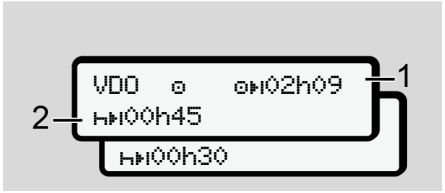


Fig. 61: Attività ⊙ –tempo di guida rimanente rispetto al tempo di riposo giornaliero

(1) Tempo di guida rimanente.

(2) È necessario fare una pausa e/o continuare il periodo accumulato di pausa al più tardi alla conclusione del tempo di guida **(1)**.

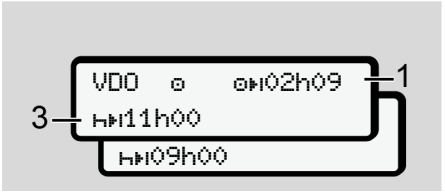


Fig. 62: Attività ⊙ –tempo di guida rimanente rispetto al tempo di riposo giornaliero

(3) Il prescritto periodo di riposo giornaliero deve essere fruito al più tardi alla conclusione del tempo di guida visualizzato **(1)**.

Ove tale procedura è ammessa, detto periodo di riposo può essere effettuato in due parti di cui la seconda deve prevedere un periodo ininterrotto di 9 ore.

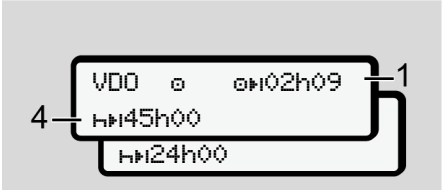


Fig. 63: Attività ⊙ –tempo di guida rimanente rispetto al tempo di riposo settimanale

© AUMOVIO Germany GmbH

7

(4) Il prescritto periodo di riposo settimanale deve essere fruito al più tardi alla conclusione del tempo di guida settimanale visualizzato **(1)**.

Se permesso, il tempo di riposo settimanale spettante può essere ridotto.

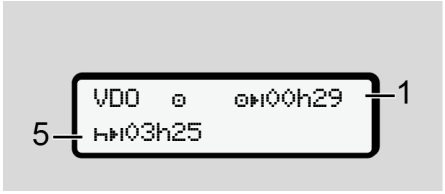


Fig. 64: Attività ⊙ – traghetto/treno rispetto alla continuazione del tempo di riposo

(5) Il Counter VDO riconosce la sosta su un traghetto/treno.

Premessa: Inserimento corretto di questa funzione:
➔ *Traghetto/ treno: Inserire inizio/ fine [▷ 99]*.

La continuazione del tempo di riposo giornaliero previsto deve essere fruita al più tardi al termine del tempo di guida **(1)**.



Fig. 65: Attività ⊙ - Out of scope

(6) La visualizzazione del tempo di guida rimanente non è attivata (ℎ lampeggia), non avviene nessun ricalcolo.

Il Counter VDO valuta l'attività ⊙ come l'attività ⁂.

AVVISO

Si osservi che i calcoli dei tempi di guida e di riposo per il Counter VDO avvengono ai sensi del regolamento (CE) 561/2006 e non ai sensi del regolamento esecutivo (UE) 2016/799 Appendice I C nella versione attualmente in vigore.

Qui possono esserci delle differenze rispetto alle visualizzazioni standard del DTCO 4.1x .

Contatore VDO - visualizzazioni durante l'attività tempo di riposo

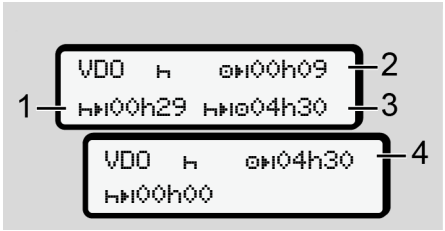


Fig. 66: Attività ℎ – tempo di riposo rispetto al tempo di guida disponibile

(1) Tempo di riposo rimanente

(2) Tempo di guida rimanente nel caso in cui non sia rispettato il periodo di riposo **(1)**.

(3) Durata del prossimo tempo di guida disponibile alla conclusione del periodo di riposo **(1)** visualizzato.

(4) Tempo di guida disponibile dopo un periodo di riposo valido.

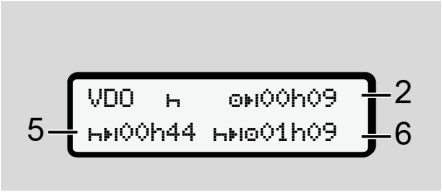


Fig. 67: Attività ⊢ – tempo di riposo rispetto al tempo di guida diurno disponibile

(5) Tempo di riposo rimanente

(6) Durata del tempo di guida quotidiano ancora fruibile al termine del tempo di riposo **(5)**.

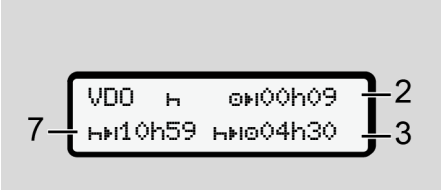


Fig. 68: Attività ⊢ – tempo di riposo quotidiano

(7) Tempo di riposo quotidiane rimanente.

Ove consentivo, suddiviso in 3 + 9 ore.

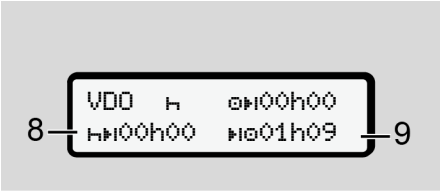


Fig. 69: Attività ⊢ – fine del tempo di riposo

(8) Tempo di riposo valido terminato.

L'indicazione **00h00** lampeggia per 10 secondi. Se il tempo di riposo continua, il contatore VDO cambia la durata del tempo di riposo del giorno o settimana successiva.

(9) Inizio del successivo tempo di guida.

Situazione: Il massimo tempo di guida settimanale o il doppio del tempo di guida settimanale è stato già raggiunto.

Nonostante sia stata rispettata l'interruzione programmata, il contatore VDO rileva la possibilità di effettuare un nuovo periodo di tempo alla guida solo dopo la scadenza del tempo visualizzato.

Contatore VDO - visualizzazioni durante l'attività tempo di lavoro

AVVISO

Osservi sempre la normativa specifica, del paese in cui si trova, relativa all'orario di lavoro.

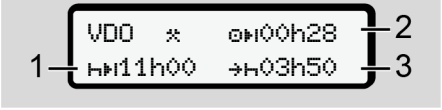


Fig. 70: Attività ⚒ - tempo di lavoro rispetto a tempo di riposo

(1) Durata del prossimo periodo di riposo quotidiano.

(2) Tempo di guida rimanente.

(3) Inizio del successivo periodo di riposo quotidiano. Al più tardi entro il termine del tempo indicato deve avere inizio il periodo di riposo giornaliero.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Nota:

Il Counter VDO considera l'attività ⧈ durante un'interruzione del tempo di guida analogamente all'attività ⊢ (al di fuori dell'orario di riposo giornaliero).

I tasti ▲/▼ consentono di consultare ulteriori informazioni.

Contatore VDO - visualizzare i valori giornalieri

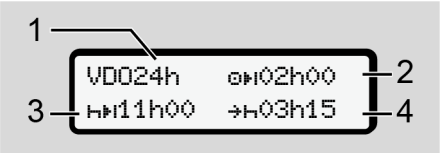


Fig. 71: Attività ⛭/⧈ - valori giornalieri

(1) Contrassegni per la visualizzazione dei valori giornalieri

(2) Tempo di guida giornaliero rimanente

(3) Durata del prossimo periodo di riposo giornaliero

(4) Al più tardi entro il termine del tempo indicato deve avere inizio il periodo di riposo giornaliero.

Contatore VDO - visualizzare i valori settimanali

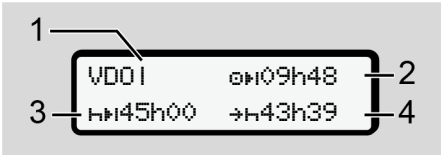


Fig. 72: Attività ⛭/⧈ - valori settimanali

(1) Simboli per la visualizzazione dei valori settimanali a partire dall'ultimo riposo settimanale

(2) Tempo di guida settimanale rimanente

(3) Durata del riposo settimanale. Al più tardi dopo sei turni di 24 ore è necessario effettuare un periodo di riposo settimanale.

(4) Al più tardi entro il termine del tempo indicato deve avere inizio il periodo di riposo settimanale.

AVVISO

Le indicazioni per il tempo di riposo settimanale **(3)** e **(4)** possono essere disattivate per il trasporto di passeggeri oltre la frontiera.

Se nel Counter VDO è disattivato il calcolo dei valori settimanali, questi non vengono visualizzati.

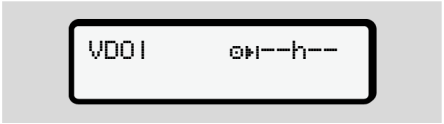


Fig. 73: Visualizzazione calcolo disattivato

Contatore VDO - indicazione dello stato

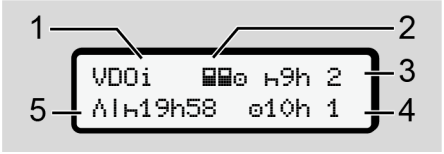


Fig. 74: Contatore VDO - indicazione dello stato

(1) Simboli delle indicazioni di stato

(2) Indicazione per il servizio misto

Viene visualizzato, se fin dall'inizio del lavoro si lavora in servizio di team. Il contatore VDO tiene debito conto nei calcoli delle regolamentazioni previste per tale fattispecie.

(3) Nella settimana in corso è consentita l'effettuazione di ancora due periodi di riposo quotidiano ridotti (possibile al massimo 3x a settimana).

(4) Nella settimana in corso è consentito ancora un tempo di guida quotidiano prolungato di massimo 10 ore (possibile al massimo 2 ore alla settimana).

(5) Compensazione di un riposo settimanale ridotto

A causa di un riposo settimanale ridotto, è necessaria la compensazione del tempo indicato ovvero il suo cumulo con un periodo di riposo di almeno 9 ore.

AVVISO

L'indicazione del tempo di riposo settimanale ridotto **(5)** può essere disattivata per il trasporto di passeggeri transfrontaliera.

Se nel contatore VDO è disattivato il calcolo dei valori settimanali, questi non vengono visualizzati.

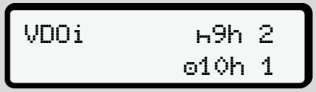


Fig. 75: Visualizzazione calcolo disattivato

■ Secondo livello del menù - funzioni del menù

Si può raggiungere il secondo livello del menù se si è premuto il primo livello OK o selezionato il menù `richiamare funzioni del menù`.

➔ *Primo livello del menù - valori standard [▷ 79]*

AVVISO

Se si è selezionato un menu, ma entro 30 secondi non c'è nessuna immissione, il DTCO 4.1x torna al primo livello.

Tutti le immissioni non confermate fino a quel momento vengono eliminate.

AVVISO

E' possibile utilizzare le funzioni del menù solo con il veicolo fermo.

Se con il Suo veicolo si trova in un ambito con pericolo di esplosione, per mettere in funzione la variante ADR si deve accendere il veicolo.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Struttura del menu (prospetto)

- > stampa ▪▼ conducente 1 4)
  - |--- 24h▪▼ data
  - |--- !x▪▼ evento
  - |--- ıl▪▼ attivita
  - ▼
- > stampa ▪▼ conducente 2 5)
  - |--- 24h▪▼ data
  - |--- !x▪▼ evento
  - |--- ıl▪▼ attivita
  - ▼
- > stampa ▲▼ veicolo
  - |--- 24h▲▼ data
  - |--- !x▲▼ evento
  - |--- >>▼ eccesso vel.
  - |--- T◔▼ dati tecnici
  - |--- ▯▪◔▾ schede
  - |--- ılv▼ v-profilo
  - |--- ılD▼ stato D1/D2 1)
  - |--- %v▼ v-profili 1)
  - |--- %n▼ n-profili 1)
  - ▼
- > entrata ↘ conducente 1
  - |--- ◆▮▸ paese inizio
  - |--- ▸▮◆ paese fine
  - |--- ?↘ impostazioni
  - |--- ✱ Bluetooth
  - |--- Varie
  - ▼
- > entrata ↘ conducente 2
  - |--- ◆▮▸ paese inizio
  - |--- ▸▮◆ paese fine
  - |--- ?↘ impostazioni
  - |--- ✱ Bluetooth
  - |--- Varie
  - ▼
- > entrata ▲↘ veicolo
  - |--- OUT→ inizio/→OUT fine
  - |--- ▲→ inizio/→▲ fine Trashetto/Treno
  - |--- ↶ caric./scaric.
  - |--- ◆◔ ora locale
  - |--- ⌂◔ ora azienda
  - |--- $ Cod. licenza
  - |--- lingua centr. 1)
  - |--- ✱▲ In-Vehicle-Collegamento 2)
  - |--- ✱ Bluetooth Gestire dispos. 3)
  - |--- ✱ Bluetooth-Configurazione 3)
  - ▼
- > avviso ▪□ conducente 1 4)
  - |--- 24h▪□ data
  - |--- !x▪□ evento
  - ▼
- > avviso ▪□ conducente 2 5)
  - |--- 24h▪□ data
  - |--- !x▪□ evento
  - ▼
- > avviso ▲□ veicolo
  - |--- 24h▲□ data
  - |--- !x▲□ evento
  - |--- >>□ eccesso vel.
  - |--- T◔□ dati tecnici

|--- schede
|--- azienda
|--- peso
|--- Versione DTCO
▼
> avviso controllo 6)
|--- Numero di serie del trasduttore 6)
▼
> menu Maut 7)

1) Opzione

2) Allestimento con sola carta dell'azienda

3) Funzioni di menu con carta dell'azienda inserita

4) Solo con carta conducente inserita nella fessura introduzione carta 1

5) Solo con carta conducente inserita nella fessura introduzione carta 2

6) (solo con la carta di controllo inserita)

7) Solo con link VDO inserito

► Navigare nelle funzioni del menù

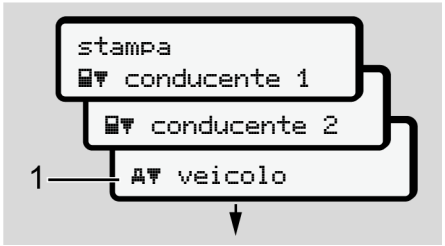


Fig. 76: Sfogliare nel menu (principale)

1. Con i tasti ▲/ ▼ si raggiunge il menù principale desiderato (campi grigi della lista precedente, ad esempio per la stampa dei dati del veicolo) **(1)**.
   Il lampeggiamento nel 2. riga (rappresentata in corsivo) **(1)** indica che esistono altre possibilità di scelta.



Fig. 77: Selezione di un punto del menu

2. Premere il tasto OK, se si desidera passare alla funzione desiderata **(2)** con eventuali ulteriori possibilità di scelta.



Fig. 78: Selezione di una funzione del menu

Il menu selezionato **(3)** viene visualizzato e le altre possibili funzioni lampeggiano nella 2. riga **(4)**.

La rappresentazione dei menu di visualizzazione e stampa dipende dalle carte conducente inserite nella
fessura introduzione carta 1e 2:

- Se nella fessura carta introduzione-1 è inserita una carta conducente, viene visualizzato `stampa conducente 1`.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

- Se nella fessura carta introduzione-2 è inserita una carta conducente, viene visualizzato `stampa conducente 2`.
- Se non risulta inserita alcuna carta conducente, viene visualizzato `stampa veicolo`.

Tale condizione non vale per i menu di inserimento.

3. Con i tasti ▲/ ▼ selezionare il menu desiderato, ad esempio quello della stampa dell'attività giornaliera **(4)** e confermare la selezione con il tasto OK .

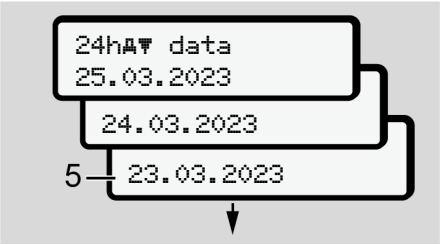


Fig. 79: Selezionare il giorno desiderato

4. Selezionare il giorno desiderato con i tasti ▲/ ▼ e confermare la scelta con il tasto OK.

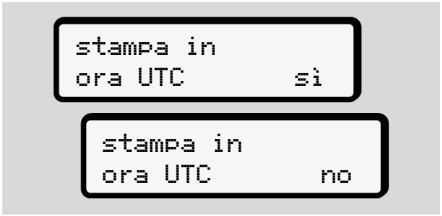


Fig. 80: No = stampa in ora locale

5. Con i tasti ▲ / ▼ selezionare il tipo di stampa richiesto e confermare la scelta col tasto OK.
   Per 3 secondi il DTCO 4.1x, comunica che è avviata una stampa. Si può interrompere la stampa.
   ➔ *Interrompere la stampa [▷ 127]*

Di seguito appare il menu selezionato per ultimo.

6. Ulteriore procedura:
   - Selezionare un'altra stampa con i tasti ▲/ ▼.
   - Con il tasto ⮌ ritorna nel livello del menu immediatamente superiore.

► Blocco dell'accesso al menù

Ai sensi del regolamento l'accesso ai dati memorizzati è regolamentato mediante diritti di accesso e viene realizzato da rispettive carte tachigrafiche.

Esempio di visualizzazione di un'autorizzazione mancante:

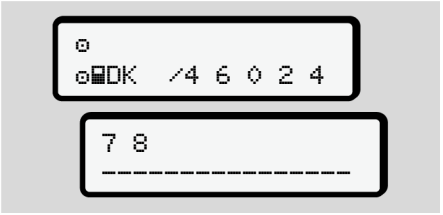


Fig. 81: Autorizzazione mancante

I dati attesi vengono visualizzati in modo incompleto. I dati personali vengono nascosti in modo parziale o completo.

► Uscire dalle funzioni del menù

Automatico

Nelle seguenti situazioni si esce automaticamente dal menu:

- dopo avere inserito o richiesto una carta tachigrafica
- Dopo 1 minuto di inattività
- All'inizio della tratta

Manuale

1. A questo scopo premere il tasto⮐.
   - La selezione o l'immissione iniziate vengono terminate.
   - Il prossimo livello di selezione viene nuovamente visualizzato.
   - Viene visualizzata la seguente interrogazione:

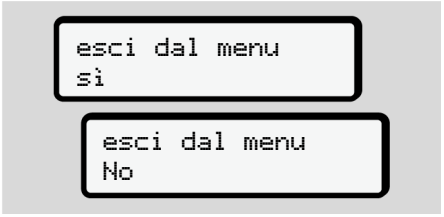


Fig. 82: Uscire dalla funzione del menu

2. Selezionare con i tasti ▲ / ▼ Sì e confermare col tasto OK bestätigen. O col tasto ⮐ ignorare la richiesta. Il display mostra di nuovo la visualizzazione standard **(a)**.

► Menù stampa conducente-1/ conducente-2

In questo punto del menu è possibile stampare i dati di una carta del conducente inserita.

Nota:

- Per entrambe le carte del conducente la procedura è la stessa.
- Prima di ogni stampa è possibile selezionare il tipo di stampa desiderato.

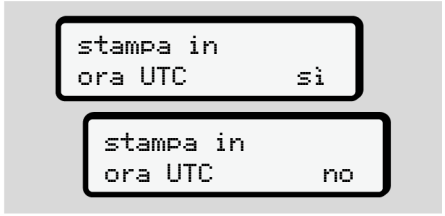


Fig. 83: No = stampa in ora locale

Stampare l'attività giornaliera

AVVISO

Esegua preferibilmente la stampa la mattina per il giorno prima. In questo modo si assicura che l'ultima attività registrata il giorno prima venga presa in considerazione nella stampa.



Fig. 84: Sequenza del menu stampa – valore giornaliero del conducente 1

Secondo la selezione avviene una stampa di tutte le attività del giorno selezionato.

➔ *Stampe (esempi) [130]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Stampare eventi

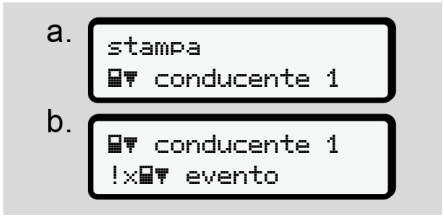


Fig. 85: Sequenza del menu stampa - eventi

Grazie a questa selezione, ha luogo una stampa di tutti gli eventi e di tutte le anomalie memorizzati o ancora attivi.
➔ *Dati tecnici [▷ 135]*

Stampare attività



Fig. 86: Sequenza del menu stampa - attività

A partire dal giorno selezionato ha luogo una stampa di tutte le attività negli ultimi 7 giorni. Attività del conducente
➔ *Attività del conducente [▷ 136]*

► Menù stampa autoveicolo

In questo menù è possibile stampare i dati del veicolo dalla memoria di massa.

Selezioni la funzione desiderata (descritta qui di seguito).

Poi viene richiesto l'orario desiderato.

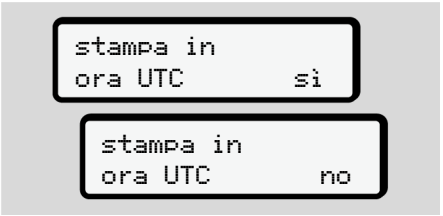


Fig. 87: No = stampa in ora locale

Stampare l'attività giornaliera

AVVISO

Esegua preferibilmente la stampa la mattina per il giorno prima. In questo modo si assicura che l'ultima attività registrata il giorno prima venga presa in considerazione nella stampa.

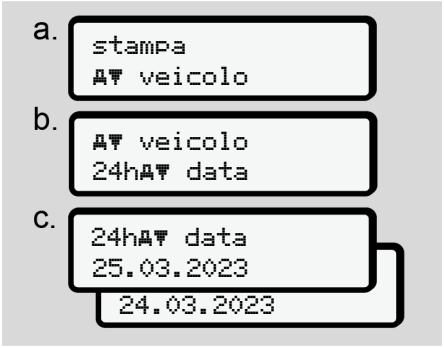


Fig. 88: Sequenza del menu stampa – attività giornaliera del conducente 1 e del conducente 2

In corrispondenza alla selezione ha luogo una stampa di tutte le attività dei conducenti in ordine cronologico, separate in conducente 1/ conducente 2.
➔ *Stampa giornaliera del veicolo [▷ 132]*

Stampa eventi [veicolo]



Fig. 89: Sequenza del menu stampa - eventi veicolo

Grazie a questa selezione, ha luogo una stampa di tutti gli eventi e di tutte le anomalie memorizzati o ancora attivi.
➔ *Eventi/anomalie del veicolo [▷ 134]*

Stampa dei superamenti del limite di velocità

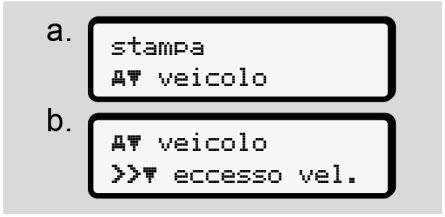


Fig. 90: Sequenza del menu stampa - superamento del limite di velocità

Grazie a questa selezione, avviene una stampa dei superamenti del valore limite di velocità impostato sul DTCO 4.1x.
➔ *Superamenti del limite di velocità [▷ 135]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Stampare dati tecnici

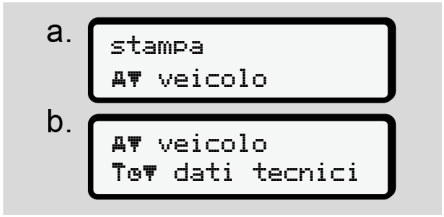


Fig. 91: Sequenza del menu stampa - dati tecnici

Grazie a questa selezione avviene una stampa dei dati per l'identificazione del veicolo, del trasduttore e della calibrazione.

➔ *Dati tecnici [▷ 135]*

Stampare le informazioni sulle carte inserite del tachigrafo



Fig. 92: Sequenza del menu stampa – informazioni carte tachigrafiche

Avviene una stampa dei dati di tutte le carte tachigrafiche inserite

➔ *Carte inserite del tachigrafo [▷ 137]*

Stampare diagramma velocità

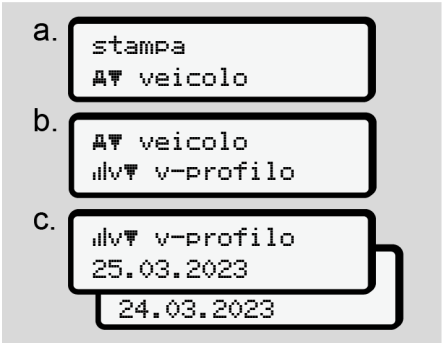


Fig. 93: Sequenza del menu stampa - diagramma v

A partire dal giorno selezionato avviene una stampa del diagramma della velocità.

➔ *Diagramma velocità [▷ 136]*

Stampa del diagramma dello stato D1/D2 (opzione)



Fig. 94: Sequenza del menu stampa - stato D1/D2

A partire dal giorno selezionato viene creata una stampa riguardante le immissioni di stato degli ultimi 7 giorni.
➔ *Stato diagramma D1/D2 (opzione) [136]*

Stampare i profili di velocità (opzione)

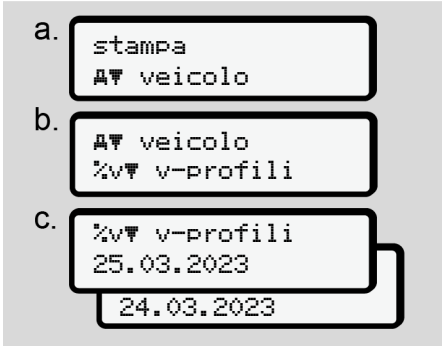


Fig. 95: Sequenza del menu stampa - profilo della velocità

Grazie a questa selezione avviene una stampa dei profili delle velocità di guida.
➔ *Profili di velocità (opzione) [137]*

Stampare i profili dei giri del motore (opzione)

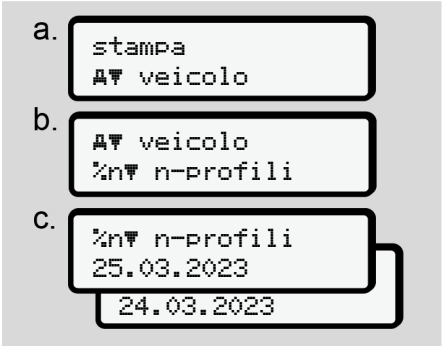


Fig. 96: Sequenza del menu stampa - profili dei giri del motore

Secondo la selezione avviene una stampa dei profili del numero di giri del motore.
➔ *Profili dei giri del motore (opzione) [137]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Menù immissione conducente-1/ conducente-2

Inserire paese

In aggiunta rispetto all'inserimento del paese durante l'immissione o l'estrazione della carta conducente può effettuare gli inserimenti del paese anche in questo punto del menu.

AVVISO

Secondo la normativa, il conducente-1 e il conducente-2 devono inserire separatamente nel tachigrafo il paese, in cui inizia o termina il loro turno.

Nota:

- Per entrambi i conducenti la procedura è la stessa.

Inizio paese

Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra:



Fig. 97: Sequenza del menu inserimento - inizio paese

AVVISO

In base alla posizione, il DTCO 4.1x offre un elenco di paesi da cui si può scegliere.

In questa preselezione – a eccezione di singoli paesi – non sono indicati paesi non appartenenti alla UE.

Se come paese ha scelto la *"Spagna"*, verrà richiesto automaticamente di inserire la rispettiva regione spagnola **(passo d).**

Fine paese

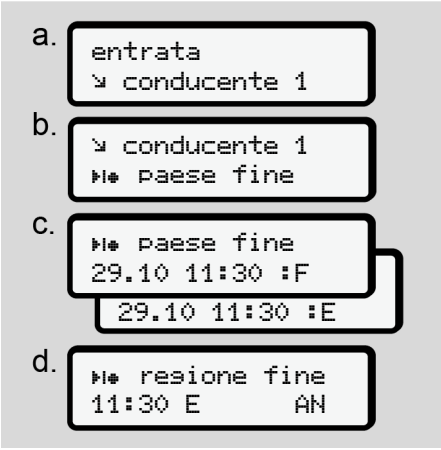


Fig. 98: Sequenza del menu inserimento - fine paese

Se come paese ha scelto la *“Spagna”*, verrà richiesto automaticamente di inserire la rispettiva regione spagnola **(passo d).**

Impostazioni

Modificare i dati personali ITS

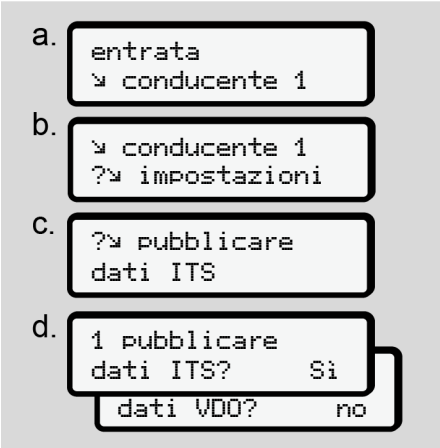


Fig. 99: Sequenza del menu Inserimento - dati personali

➔ *Primo inserimento della carta del conducente [68].*

Modificare le impostazioni dei dati personali VDO

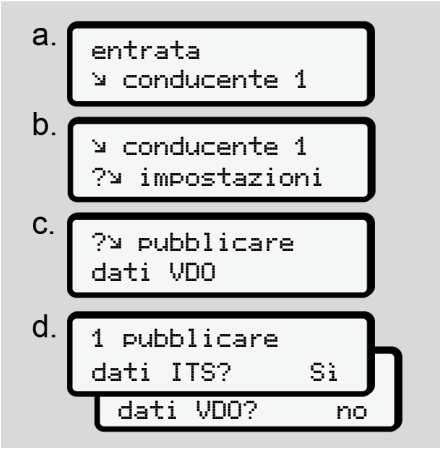


Fig. 100: Sequenza del menu inserimento - dati personali speciali

➔ *Primo inserimento della carta del conducente [68].*

La mia ditta

In questo menu si può immettere il paese in cui ha sede la propria ditta.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Accoppiamento Bluetooth

In questo menu si accoppiano apparecchi esterni attraverso il Bluetooth col DTCO 4.1x.

1. Attivare il Bluetooth sul proprio apparecchio esterno.
2. Andare nel DTCO 4.1x nel menu per conducenti „✱ Bluetooth“

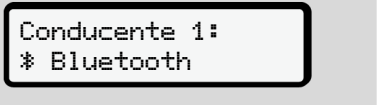


Fig. 101: Conducente 1 - Bluetooth

3. Premere il il tasto OK.

⇨ Il display visualizza:

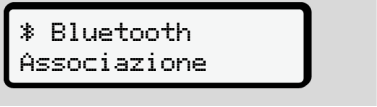


Fig. 102: Accoppiamento Bluetooth

4. Premere il il tasto OK.

⇨ Il display visualizza:

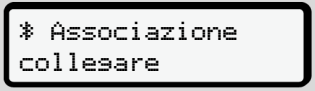


Fig. 103: Richiesta di connettere il Bluetooth

5. Nel dispositivo esterno viene visualizzato solo il DTCO 4.1x nel menu Bluetooth.
6. Confermare DTCO 4.1x sul proprio apparecchio esterno (in dipendenza dal rispettivo apparecchio esterno).
7. Sul proprio dispositivo esterno e sul DTCO 4.1x appare un PIN a sei cifre. I due PIN devono coincidere.

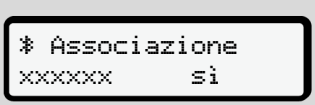


Fig. 104: Confermare l’accoppiamento

8. Confermare “accoppiamento” sul proprio apparecchio esterno (in dipendenza dal rispettivo apparecchio esterno).
9. Confermare l’accoppiamento sul DTCO 4.1x premendo il tasto ▼.
10. Terminare l’accoppiamento premendo il tasto OK.
11. L’accoppiamento si è concluso con successo.



Fig. 105: Conferma della memorizzazione

12. Nella visualizzazione standard viene visualizzato un ”✱“ nella riga superiore ➔ *Visualizzazioni [▷ 44]*.

AVVISO

All’estrazione della carta del conducente: il Bluetooth si disattiva automaticamente.
Al nuovo inserimento della carta del conducente si riattiva il Bluetooth automaticamente.

AVVISO

Nel caso si utilizzi un comando remoto, l'utilizzatore è responsabile della completezza e correttezza legale dei dati e lo riconosce con l'uso del comando remoto.

L'uso del comando remoto non è parte del sistema di tachigrafi previsto dalla legge. L'uso avviene sotto la propria responsabilità.

I lassi di tempo in cui un comando remoto è stato utilizzato, possono essere stampati e visualizzati.
➔ *Stampa giornaliera del veicolo [▷ 132]*

Varie

In questo display potete effettuare immissioni specifiche dell'utilizzatore.

► Menù immissione autoveicolo

Immissione Inizio/fine OUT

Se guida il veicolo al di fuori del campo d'applicazione della normativa, è possibile impostare la funzione **Out of scope** nel seguente menu e poi chiuderla di nuovo se necessario.

I viaggi seguenti possono essere al di fuori del campo di applicazione:

- Viaggi su strade private
- Viaggi al di fuori degli stati AETR
- Viaggi per cui il peso totale del veicolo non impone l'impiego del DTCO 4.1x.

Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra:



Fig. 106: Sequenza menu inserimento - out inizio/fine

AVVISO

L'impostazione **Out of scope** viene automaticamente abbandonata inserendo o estraendo la carta del conducente.

Traghetto/ treno: Inserire inizio/ fine

Inserire la sosta del veicolo su un traghetto o su un treno non appena ha raggiunto la posizione assegnata in fase di imbarco.

Effettuare ciò anche con trasporti brevi per evitare il messaggio `Conflitto di movimento`.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

AVVISO

Affinché la registrazione sia rilevata correttamente:

- Impostare dapprima `pausa/tempo di riposo`, quindi `viaggio/treno`.

1. Selezionare i seguenti punti del menu:



Fig. 107: Inserimento sequenza menù – Traghetto/treno

2. Impostare l'inizio o la fine della sosta sul traghetto/treno nel menu.

La registrazione traghetto/treno sarà terminata quando:

- Ciò sarà disattivato nel menu.
- Verrà estratta la carta conducente.
- Il veicolo viaggerà per più di un minuto.

Pertanto nel posteggiare il veicolo sul traghetto /treno controllare se è attivo `Traghetto/treno` e nel display del DTCO è visibile il relativo pittogramma.

AVVISO

Se sul traghetto/treno la carta viene estratta e immessa nuovamente, la funzione `traghetto/treno` deve essere reimpostata.

Rimorchio/ trasporto del veicolo

Se il DTCO 4.1x è attivato e il veicolo deve essere rimorchiato o trasportato, impostare `Traghetto/ treno`, per evitare il messaggio `Conflitto di movimento` (➔ *Traghetto/ treno: Inserire inizio/ fine [▶ 99]*).

Carico/ scarico

In questo menu il DTCO 4.1x memorizza ora e luogo del processo di carico e scarico.



Fig. 108: Sequenza menu Carico/Scarico

Si può selezionare il processo di carico con i tasti ▲ / ▼:

- ↗ `caricare`
- ↙`scaricare`
- ⇗ `scaric.+caric.`

Concludere l'immissione con il tasto OK.

Impostare l'ora locale

AVVISO

Innanzitutto legga attentamente il capitolo “Fusi orari” prima di apportare una modifica.
➔ *Fusi orari [▶ 35]*

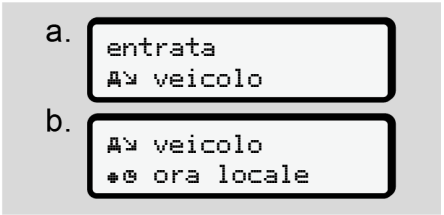


Fig. 109: Inserimento sequenza del menu - ora locale

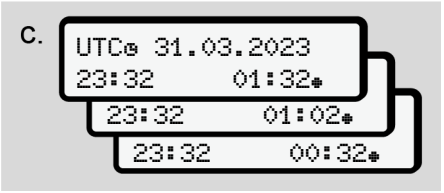


Fig. 110: Immissione sequenza del menu - immettere ora locale

Per la visualizzazione standard si può adattare l’indicazione dell’orario al fuso orario locale e all’inizio o alla fine dell’ora legale.

Quest’ultimo passaggio si esegue in passaggi da ± 30 minuti.

AVVISO

La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

Impostazione dell'ora locale società

Per un calcolo semplice dei tempi di lavoro, il DTCO 4.1x offre un contatore che fa riferimento all'orario locale dell'azienda.

Queste informazioni possono essere richieste tramite l'interfaccia frontale.

1. Selezionare i seguenti punti del menu:

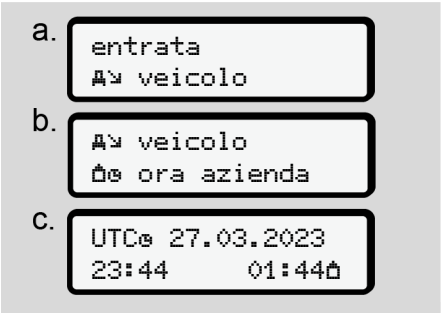


Fig. 111: Inserimento sequenza del menu - ora locale

2. Nel passo b inserire data e ora della sede aziendale e la differenza rispetto all’ orario UTC.

Collegamento In-vehicle Bluetooth

Validità Dalla versione DTCO 4.1a.

In questo menu si attiva o si disattiva la connessione Bluetooth interna del veicolo.

Nella predetta funzione si tratta di connessioni Bluetooth indipendenti dalla carta che sono abbinate fisse a questo specifico veicolo (ad es. un’unità telematica).

© AUMOVIO Germany GmbH

7

- Per allestire il collegamento la carta dell'azienda deve essere inserita.
- Per collegare il dispositivo In-Vehicle Bluetooth la carta conducente inserita deve consentire l'accesso ai dati ITS (➔ *Modificare i dati personali ITS [▷ 97]*).
  Se il permesso, ad es. dopo un cambio della carta conducente, non è più disponibile, il collegamento In-Vehicle Bluetooth continua, tuttavia non vengono più trasferiti dati.

1. Attivare il Bluetooth sul proprio apparecchio esterno.
2. Sul DTCO 4.1a … 4.1c passare al menu per collegare il Bluetooth:



Fig. 112: In-Vehicle-Bluetooth: Collegare

3. Premere il il tasto OK.

⇨ Il display visualizza:

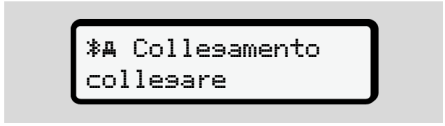


Fig. 113: Richiesta: Collegare In-vehicle Bluetooth

4. Nel dispositivo interno viene visualizzato solo il DTCO 4.1a … 4.1c nel menu Bluetooth.
5. Collegare il DTCO 4.1a … 4.1c sul proprio apparecchio esterno (in dipendenza dal rispettivo apparecchio esterno).
6. Sul proprio dispositivo esterno e sul DTCO 4.1a … 4.1c appare un PINa sei cifre.
   I due PIN devono corrispondere.

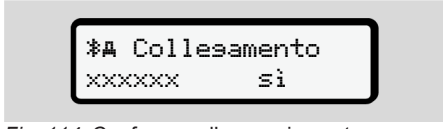


Fig. 114: Confermare l'accoppiamento

7. Confermare "collegamento" sul proprio apparecchio esterno (in dipendenza dal rispettivo apparecchio esterno).
8. Confermare l'accoppiamento sul DTCO 4.1a … 4.1c premendo il tasto ▼.
9. Terminare l'accoppiamento premendo il tasto OK.
10. L'accoppiamento si è concluso con successo.

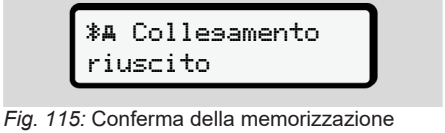


Fig. 115: Conferma della memorizzazione

11. Nella visualizzazione standard viene visualizzato un "⁂" nella riga superiore ➔ *Visualizzazioni [▷ 44]*.

Attivare le funzioni complementari

Sul DTCO 4.1x si possono abilitare ulteriori funzioni inserendo un codice di licenza.

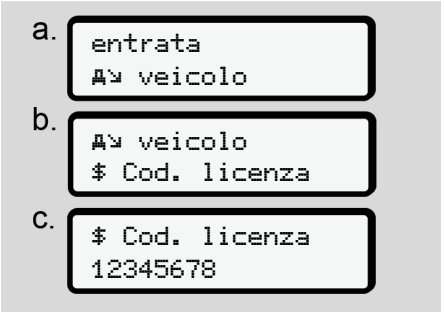


Fig. 116: Immissione sequenza del menu - codice di licenza

AVVISO

Se il codice di licenza giusto è già stato inserito, esso viene visualizzato per intero e non può più essere modificato.

In questo caso le funzioni complementari sono già state attivate.

AVVISO

Il codice di licenza può essere acquistato tramite lo shop online VDO.
➔ *Shop online di VDO [▶ 177].*

AVVISO

La “Time limited licence” a partire dalla versione DTCO 4.1c è una licenza a durata limitata.

Alla scadenza del periodo di validità attivato, la licenza deve essere rinnovata, altrimenti le funzioni diventano inattive.

Informazioni dettagliate sulla “Time limited licence” sono disponibili su fleet.vdo.com.

Gestire dispositivi Bluetooth

- Validità: Dalla versione DTCO 4.1 a.
- Solo con carta dell’azienda o dell'officina

In questo menu si possono gestire i collegamenti dei dispositivi.



Fig. 117: Menu: Gestire dispositivo

1. Premere il il tasto OK.
   ⇨ Il display mostra i nomi dei dispositivi accoppiati.

AVVISO

Quando si modifica il nome del dispositivo Bluetooth sul dispositivo finale (smartphone), il nuovo nome non deve superare i 14 caratteri; in caso contrario, la connessione Bluetooth non sarà più possibile (il problema si risolve quando il nome del dispositivo viene nuovamente accorciato a un massimo di 14 caratteri).

2. Con i tasti ▲ / ▼ si possono sfogliare i dispositivi visualizzati.
3. Confermare il dispositivo richiesto con OK.

© AUMOVIO Germany GmbH

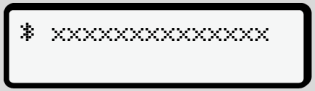


Fig. 118: Nome apparecchio

4. Segue un menu per rimuovere il dispositivo:

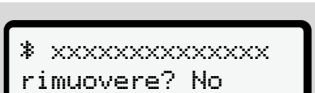


Fig. 119: Rimuovere il dispositivo?

5. Selezionare Si o Noe confermare col tasto OK.

⇨ Appare un menu che conferma la rimozione.

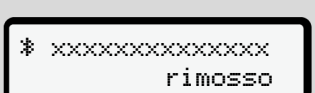


Fig. 120: Conferma della rimozione

Ripristino del controller Bluetooth

In caso di problemi di comunicazione Bluetooth, è possibile ripristinare il controller Bluetooth.

1. Accedere a Variables-DTCOM0A00a > Variables-DTCOM0A00b e aprire la voce di menu Variables-DT-CO1A60b.
2. Tenere premuto il pulsante OK per almeno 8 secondi.

⇨ Il controller Bluetooth verrà ripristinato.

Configurazione Bluetooth

- Validità: Dalla versione DTCO 4.1 a.
- Solo con carta dell'azienda o dell'officina

In questo menu si può impostare il comportamento temporale del collegamento Bluetooth

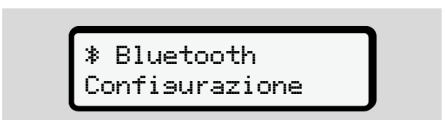


Fig. 121: Menu: Configurazione Bluetooth

1. Premere il il tasto OK.

⇨ Il display mostra i nomi dei dispositivi accoppiati.

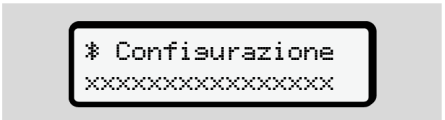


Fig. 122: Visualizzazione del nome del dispositivo

2. Premere il il tasto OK.
   Ora è possibile scegliere le seguenti opzioni:

✱ on, 24 h:
• Accensione inserita: ITS/Bluetooth è inserito
• L'accensione è disinserita: ITS/Bluetooth è inserito ancora per 24 h e poi viene disinserito
✱ on:
• ITS/Bluetooth è inserito in continuo, anche con accensione disinserita
Ign. Off, ✱ off:
• Accensione inserita: ITS/Bluetooth è inserito
• Accensione Off: ITS/Bluetooth è disinserito

3. Selezionare l'opzione richiesta e confermare col tasto OK.

⇨ Appare un menu che conferma la scelta



Fig. 123: Conferma della memorizzazione

► Menù display conducente-1/ conducente-2

Mediante questo menù può visualizzare i dati di una carta del conducente inserita.

AVVISO

Similmente ad una stampa, appaiono i dati sul display, ma una riga di stampa (24 caratteri) viene visualizzata suddivisa in due righe.

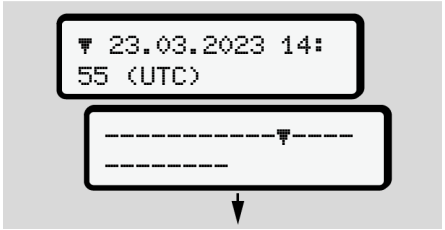


Fig. 124: Esempio per la visualizzazione dei dati

Nel caso che, sfogliando le informazioni con i tasti ▲/ ▼ si sfoglia indietro, è possibile chiamare solo le precedenti ca. 20 righe di stampa.

Per abbandonare questo display, premere il tasto ⏏.

Nota:

- Il richiamo delle funzioni per la visualizzazione dei dati è identico a quelle per la stampa dei dati. Per questo motivo, questo aspetto non viene più descritto.
- Sussiste anche la possibilità di richiamare ogni display in ora locale.

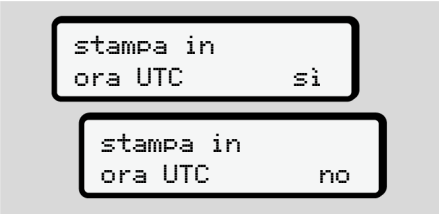


Fig. 125: No - stampa in ora locale

- Selezionare passo a passo le indicazioni possibili per il conducente-1 o il conducente-1.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

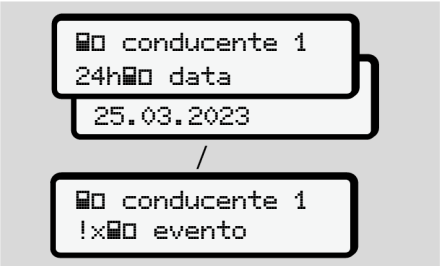


Fig. 126: Sequenza menu visualizzazione per il conducente 1

Sfogliando è possibile visualizzare tutte le attività del giorno selezionato oppure tutti gli eventi e le anomalie memorizzati o ancora attivi.

► Menù visualizzazione veicolo

Mediante questo menu si possono visualizzare i dati della memoria di massa.

AVVISO

Similmente ad una stampa, appaiono i dati sul display, ma una riga di stampa (24 caratteri) viene visualizzata suddivisa in due righe.

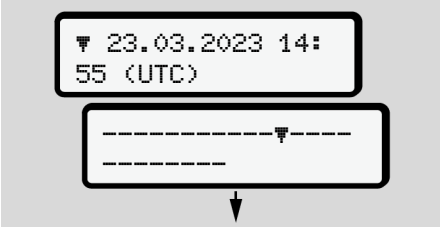


Fig. 127: Esempio della visualizzazione dei dati

Nel caso che, sfogliando le informazioni con i tasti ▲/ ▼ si sfoglia indietro, è possibile chiamare solo le precedenti ca. 20 righe di stampa.

Per abbandonare questo display, premere il tasto ⏎.

Nota:

- Il richiamo delle funzioni per la visualizzazione dei dati è identico a quelle per la stampa dei dati. Per questo motivo, questo aspetto non viene più descritto.
- Sussiste anche la possibilità di richiamare ogni display in ora locale.

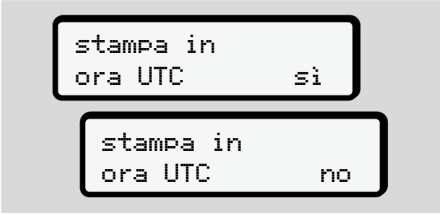


Fig. 128: No - visualizzazione in ora locale

Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra:

- Visualizzare tutte le attività del conducente in ordine cronologico.
- Visualizzare tutti gli eventi e le anomalie memorizzati o ancora attivi.

- Visualizzare i superamenti del valore limite di velocità impostato.
- Visualizzare i dati per l'identificazione del veicolo, del trasduttore e della calibrazione.
- Visualizzare i dati delle carte tachigrafiche inserite fino a quel momento.
- Visualizzare il numero della carta aziendale dell'azienda collegata. Se non è registrata nessuna azienda, appare "___".
- Visualizzare il peso attuale del veicolo.
  (Onboard Weight System richiesto)
- Visualizzare la versione del DTCO e la versione del software.

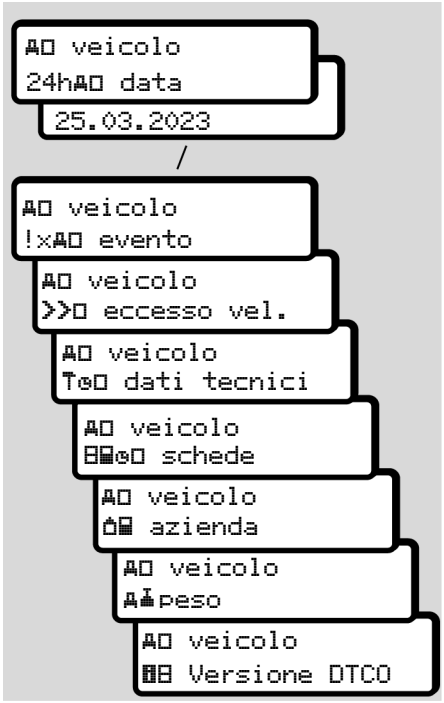


Fig. 129: Menu visualizzazione del veicolo

► Lingua centralizzata (opzionale)

Validità Dalla versione DTCO 4.1a.

L'opzione `lingua central` consente all'unità centrale del veicolo con l'ausilio di un messaggio CAN di impostare una definita lingua di visualizzazione in tutti gli apparecchi collegati al CAN del veicolo.

Perché il comportamento `lingua central` sia attivo nel DTCO 4.1a … 4.1c si devono corrispondere i seguenti presupposti:

- `lingua central` viene supportato da parte del veicolo.
- `lingua central` deve essere abilitato dal costruttore del veicolo.
- `lingua central` è quindi attivo nel DTCO 4.1a … 4.1c.
- Tramite CAN 1 viene ricevuto un corrispondente messaggio dall'unità centrale del veicolo.
- Non sono inserite carte dell'azienda o dell'officina.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Menu:



Fig. 130: Menu lingua centralizzata

Nel sottomenu si può attivare e disattivare la lingua centralizzata

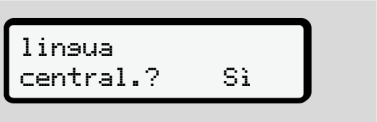


Fig. 131: Lingua centralizzata Sì/No

► Voce di menu Pedaggio (Opzione)

Se è inserito un link VDO, si può passare al seguente menu:



Descrizione del menu: Vedi manuale del link VDO.

Messaggi

Significato dei messaggi

Messaggi particolari

Panoramica dei possibili eventi

Panoramica delle possibili anomalie

Avvisi tempo di guida

Panoramica delle possibili istruzioni per l'uso

8

Messaggi

■ Significato dei messaggi

Errori in un componente, nello strumento o durante l'uso appaiono subito sul display e vengono memorizzati immediatamente dopo l'evento sotto forma di un messaggio sul display.

Le caratteristiche sono:

!	Evento
×	Anomalia
↯	Avviso tempo di guida
↯	Avvertenza per l'uso

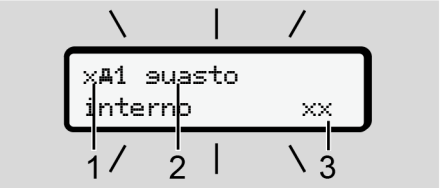


Fig. 132: Visualizzazione di un messaggio (lampeggia temporaneamente)

(1) Combinazione di pittogrammi, eventualmente col numero delle fessura introduzione carta
(2) Testo in chiaro del messaggio
(3) Codice di errore

⚠ AVVERTENZA

Disturbo causato dai messaggi delle apparecchiature

Sussiste un rischio di disturbo quando durante il viaggio vengono visualizzati dei messaggi sul display o se la carta viene rigettata automaticamente.

- Non si faccia distrarre dai messaggi, ma si concentri sempre completamente sul traffico stradale.

AVVISO

In presenza di messaggi relative ad una carta del tachigrafo vicino al pittogramma viene scritto in numero della rispettiva fessura introduzione carta.

► Caratteristiche dei messaggi

Eventi, anomalie

- Durante la visualizzazione di eventi o anomalie lampeggia la retroilluminazione del display per circa 30 secondi.

  La causa viene visualizzata mediante pittogramma, testo in chiaro del messaggio e codice errore.
- Si deve confermare questo messaggio con il tasto OK.
- Il DTCO 4.1x (ai sensi delle prescrizioni di memorizzazione del regolamento) salva l'evento o l'anomalia nella memoria di massa e sulla carta del conducente. Questi dati possono essere visualizzati o stampati tramite la funzione del menu.

AVVISO

Nel caso in cui un guasto od evento si ripeta continuamente, è necessario rivolgersi ad un centro autorizzato.

AVVISO

Comportamento nel caso di malfunzionamento

In presenza di un malfunzionamento del tachigrafo Lei come conducente ha l'obbligo di annotare le indicazioni che il tachigrafo non registra o non stampa più perfettamente sulle attività su un foglio separato oppure sul retro della stampa.
➔ *Registrare per iscritto le attività [▷ 60]*

Avvisi tempo di guida

- Questo messaggio `4o1 tempo guida`avvisa il conducente del superamento del tempo di guida.
- Questo messaggio viene visualizzato con retroilluminazione lampeggiante e deve essere confermato col tasto OK.

Istruzioni per l'uso

Le istruzioni per l'uso appaiono **senza** la retroilluminazione lampeggiante e spariscono (eccetto alcuni messaggi particolari) automaticamente dopo 3 oppure 30 secondi.

Strumenti di visualizzazione compatibili con DTCO 4.1x

Se nel veicolo è installato uno strumento indicatore che può comunicare con il DTCO 4.1x, il controllo funzionale fa riferimento T ai messaggi del DTCO 4.1x.

AVVISO

Per ottenere informazioni dettagliate La preghiamo di considerare il manuale di istruzioni relativo al Suo veicolo.

► Confermare messaggi

1. A questo scopo prema il tasto OK. Ora ha confermato il messaggio e smette di lampeggiare l'illuminazione sul retro.
2. A questo scopo prema nuovamente il tasto OK. In questo modo sparisce la comunicazione e si ritorna alla visualizzazione standard impostata prima.

Osservazioni:
Un'istruzione per l'uso scompare dopo aver azionato il tasto OK per la prima volta.
Se sono presenti più messaggi, è necessario confermare uno dopo l'altro ogni singolo messaggio.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Messaggi particolari

► Stato di produzione

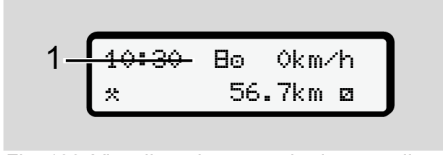


Fig. 133: Visualizzazione standard - stato di produzione

Se il DTCO 4.1x non è ancora attivato come strumento di controllo, appare lo "*stato di produzione"*, simbolo **(1).**

Il DTCO 4.1x accetta esclusivamente la carta dell'officina.

AVVISO

Faccia mettere in funzione correttamente il DTCO 4.1x da parte di un'officina autorizzata e specializzata.

► OUT (lasciato l'ambito di validità)

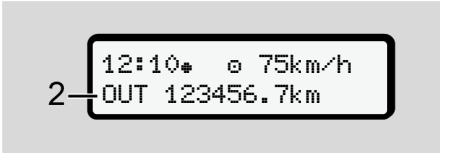


Fig. 134: Visualizzazione standard- Out of scope

Se il veicolo viaggia al di fuori dell'ambito di validità del regolamento, viene visualizzato il simbolo **OUT (2)**.
➔ *Definizioni [▷ 11]*

È possibile impostare questa funzione tramite il menu.
➔ *Immissione Inizio/fine OUT [▷ 99]*

Premendo un tasto qualsiasi è possibile passare ad una visualizzazione diversa.

► Viaggio in traghetto/in treno



Fig. 135: Visualizzazione standard - viaggio in traghetto/in treno

Se si illumina il simbolo **(3)**, il veicolo si trova su un traghetto o su un treno.

È possibile impostare questa funzione tramite il menu.
➔ *Traghetto/ treno: Inserire inizio/ fine [▷ 99].*

AVVISO

Verificare che questa funzione e l'attività in corso siano impostate prima delle procedure per un imbarco del veicolo.

Premendo un tasto qualsiasi è possibile passare ad una visualizzazione diversa.

■ Panoramica dei possibili eventi

Nei messaggi „xx“ è un carattere jolly del codice di memoria.

Messaggio	Cause possibili	Provvedimento
!🔒 violazione sicurezza xx	Errore nella memoria di dati, la sicurezza di questi nel DTCO 4.1x non è più garantita. I dati del sensore non sono più affidabili. L’alloggiamento del DTCO 4.1x è stato aperto senza autorizzazione.	Confermare il messaggio.
!🔒1 violazione sicurezza xx	Il blocco carta è anomalo o difettoso. Il DTCO 4.1x non riconosce più una carta tachigrafica introfotta correttamente in precedenza. L’identità o la autenticità della carta tachigrafica non è in regola, oppure i dati registrati sulla carta tachigrafica non sono affidabili.	Confermare il messaggio. Se il DTCO 4.1x individua violazioni della sicurezza, che non garantiscono più la correttezza dei dati sulla carta tachigrafica, quest’ultima viene espulsa in automatico – anche durante il viaggio –. Reinserire la carta tachigrafica o farla controllare.
!🔌 interruzione tensione xx	La tensione era staccata o la tensione d'alimentazione del DTCO 4.1x-sensore era troppo bassa o troppo alta. È possibile che questo messaggio appaia quando si avvia il motore.	Confermare il messaggio.
x📶 sensore	La comunicazione col sensore è disturbata. Il messaggio è visualizzato anche dopo una interruzione della tensione.	Confermare il messaggio.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Messaggio	Cause possibili	Provvedimento
!▲▯ dati errati movimento xx	Conflitto di valutazione del movimento del mezzo tra il trasduttore e una fonte di segnalazione indipendente. In fase di imbarco potrebbe non essere stata impostata la funzione (traghetto/treno).	Confermare il messaggio. Consultare un'officina autorizzata.
!▒ manca GNSS xx	Nessun dato di posizione nel tempo di guida accumulato in tre ore.	Confermare il messaggio.
!◍ conflitto orario xx	Tra l'orario dell'orologio interno del DTCO 4.1x e le informazioni dell'orario del segnale GNSS esiste una differenza maggiore di un minuto.	Confermare il messaggio.
!Y guasto comunic. DSRC xx	Tra il DTCO 4.1x e il modulo esterno DSRC CAN si è verificato un errore di comunicazione.	Confermare il messaggio. Consultare un'officina autorizzata se si verifica ripetutamente..
!◍▀ guida senza scheda xx	Il viaggio è iniziato senza una carta del conducente valida nella fessura introduzione carta-1. Il messaggio viene visualizzato anche quando una combinazione di carte non ammessa viene inserita prima o durante la guida.	Confermare il messaggio. Fermare il veicolo e introdurre la carta conducente valida. Eventualmente estrarre la carta dell'azienda/ la carta di contrllo dal DTCO 4.1x.
!▀◍1 inserimento in movimento xx	La carta del conducente è stata inserita dopo la partenza.	Confermare il messaggio.
!◍◍1 tempi lav. sovrapposti xx	L'ora UTC impostata di questo tachigrafo è in ritardo rispetto all'ora UTC del tachigrafo precedente. Risulta una differenza di tempo negativa.	Confermare il messaggio. Rilevare il tachigrafo con l'ora UTC errata, far sì che un'officina specializzata ed autorizzata controlli e corregga il tachigrafo.

Messaggio	Cause possibili	Provvedimento
!1 scheda non valida xx	La carta tachigrafica è scaduta, non ancora valida oppure non è riuscita l'autenticazione. Una carta conducente inserita che non è valida dopo il cambio di giorno, viene descritta ed espulsa automaticamente dopo un fermo del veicolo – senza richiesta.	Confermare il messaggio. Controllare la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
1 scade fra giorni ??	La carta tachigrafica scadrà a breve.	Confermare il messaggio. Sostituire la carta tachigrafica.
! conflitto schede xx	Le due carte tachigrafiche non possono essere inserite insieme nel DTCO 4.1x. Per esempio, è inserita la carta dell'azienda insieme con una carta di controllo.	Confermare il messaggio. Estrarre la carta tachigrafica in questione dalla fessura introduzione carta.
!A1 scheda non bloccata xx	La carta del conducente non è stata estratta correttamente dall'ultimo tachigrafo. Eventualmente i dati riferiti al conducente non sono stati salvati.	Confermare il messaggio.
>> velocità troppo alta xx	Il limite di velocità ammissibile impostato è stato superato per più di 60 secondi.	Confermare il messaggio. Ridurre la velocità.
A calibrazione fra giorni ??	Il riesame periodico è imminente. 28 giorni prima appare un messaggio.	Confermare il messaggio. Fissare un appuntamento con l'officina prima della scadenza.
1 scarico in giorni ??	Il riesame periodico è imminente. 14 giorni prima appare un messaggio.	Eseguire il download della carta tachigrafica.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Messaggio	Cause possibili	Provvedimento
!fine del ciclo di vita fra ??	Il certiifcato del DTCO 4.1x è in scadenza. 92 giorni prima appare un messaggio all'estrazione della carta. Il periodo del messaggio si può impostare con la carta dell'azienda e uno strumento di prova.	Fissare un appuntamento con l'officina prima della scadenza per sostituire il.DTCO 4.1x.
!? Anomalia GNSS	L'autenticazione del Galileo OS-NMEA è difettosa o il ricevitore GNSS riconosce un intervento sul segnale GNSS.	Questo messaggio rimanda a una possibile manipolazione. Cause possibili: • Manipolazioni o interventi esterni • Disturbi per fonti di disturbo particolari (ad es. CD-player) Provvedimenti: • Verificare la causa della manipolazione • Controllare la funzione GNSS. • Se necessario, sostituire il componente difettoso. • Eliminare le fonti di disturbo.

■ Panoramica delle possibili anomalie

Nei messaggi „xx“ è un carattere jolly del codice di memoria.

Messaggio	Causa possibile	Provvedimento
xA guasto interno xx	Anomalia grave nel DTCO 4.1x, possono essere possibili le seguenti cause: Errore di programma o di tempo di elaborazione imprevisti.	Confermare il messaggio.
	Tasti bloccati o premuti insieme per un tempo prolungato.	Controllare il funzionamento dei tasti.
	Anomalia nella comunicazione con dispositivi esterni.	Far controllare i cavi di collegamento o la funzionalità degli apparecchi esterni da parte di un’officina autorizzata.
	Anomalia nella comunicazione con lo strumento indicatore.	Far controllare i cavi di collegamento o la funzionalità dello strumento di visualizzazione da parte di un’officina autorizzata.
	Anomalia all'uscita degli impulsi.	Far controllare i cavi di collegamento o la funzionalità dell’apparecchio di controllo collegato da parte di un’officina autorizzata.
xA1 guasto interno xx	Anomalia nel meccanismo della carta, per esempio il bloccaggio della carta non è chiuso.	Estrarre la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
xA errore orologio xx	Ora UTC del DTCO 4.1x non è corretta, o non funziona correttamente. Per evitare un'inconsistenza dei dati, le carte del conducente / dell'azienda inserite nuovamente non vengono accettate!	Confermare il messaggio.
xT Anomalia stampante	Manca la tensione d'alimentazione della stampante o la testina della stampante è difettosa.	Confermare il messaggio. Ripetere l'operazione e, se necessario, accendere/spegnere prima l'accensione.

© AUMOVIO Germany GmbH

Messaggio	Causa possibile	Provvedimento
x errore scarico dati xx	Anomalia durante il download dei dati su di un dispositivo esterno.	Confermare il messaggio. Ripetere download dei dati. Far controllare i cavi di collegamento (ad es. il contatto allentato) e l'apparecchio esterno da parte di un'officina autorizzata.
x sensore guasto xx	Il trasduttore segnala un'anomalia interna dopo l'autotest.	Confermare il messaggio.
x1 scheda non valida/guasta xx	Durante la lettura/ descrizione della carta tachigrafica si è verificata una anomalia nella comunicazione, ad es. per contatti imbrattati. I dati potrebbero non essere registrati completamente sulla carta conducente.	Confermare il messaggio. Pulire i contatti della carta tachigrafica, inserirla di nuovo.
x guast interno GNSS xx	Sul dispositivo GNSS si è verificato un errore: • Errore interno dell'apparecchiatura. • Corto circuito di un'antenna esterna GNSS (opzionale). • Nessun collegamento all'antenna GNSS esterna (opzionale)	Confermare il messaggio. Consultare un'officina autorizzata.
x guasto interno DSRC xx	Si è verificato un errore nel modulo DSRC Si è verificato un errore nell'antenna esterna o questa non è collegata.	Confermare il messaggio. Fare verificare il modulo DSRC e le linee di collegamento, nonché la funzione dell'antenna esterna da una officina autorizzata.
x anomalia interna sensore xx	L'autotest del sensore di accelerazione interno fallito più di 10 volte e reset non riuscito.	Confermare il messaggio. Consultare un'officina autorizzata.
Anomalia x ITS xx	Si è verificato un errore nel componente interno Bluetooth.	Confermare il messaggio. Consultare un'officina autorizzata.

■ Avvisi tempo di guida

Messaggio	Significato	Provvedimento
1o1 pausa! 1o04h15 ▮▮00h15	Prendere una pausa. Questo messaggio appare dopo un tempo di guida ininterrotto di 04:15 ore.	Confermare il messaggio. Programmare una pausa entro breve tempo.
1o1 pausa! 1o04h30 ▮▮00h15	Superato il tempo di guida. Questo messaggio appare dopo un tempo di guida ininterrotto di 04:30 ore.	Confermare il messaggio. Fare una pausa entro breve tempo.
1o1 tempo guida 24h 03h15	Fine del periodo di guida giornaliero (24h), settimanale (I) o bisettimanale (II) è o sarà presto raggiunta. Si può configurare il periodo di preavviso.	Confermare il messaggio. Terminare il tempo di guida e prendersi il tempo di riposo come prestabilito.
1o1 pausa in →h 01h45	Il tempo per il successivo periodo di riposo giornaliero o settimanale è o sarà raggiunto presto. Si può configurare il periodo di preavviso.	Confermare il messaggio. Programmare per tempo la pausa successiva.
1x1 orario lav. 24h 09h30	Fine del periodo di guida giornaliero (24h), settimanale (I) è o sarà presto raggiunta. Si può configurare il periodo di preavviso.	Confermare il messaggio. Terminare il tempo di guida e prendersi il tempo di riposo come prestabilito.
1x1 orario lav. x 04h15	La fine dell'eventuale orario di lavoro ininterrotto è o sarà presto raggiunta. Si può configurare il periodo di preavviso.	Confermare il messaggio. Programmare per tempo la pausa successiva.
1o1 tempo guida 24h 03h15	Preavviso al raggiungimento del tempo di guida giornaliero esteso permesso.	Rispettare questo messaggio. Dopo l'arrivo rispettare il tempo di riposo prescritto.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

AVVISO

Il DTCO 4.1x registra, memorizza e calcola i tempi di guida in base alle regole stabilite dalla normativa. Avverte Lei come conducente in tempo utile del superamento del tempo di guida.

Questi tempi di guida accumulati non rappresentano un'anticipazione dell'interpretazione giuridica del **tempo di guida ininterrotto**.

► Visualizzazione contatore VDO (opzione)

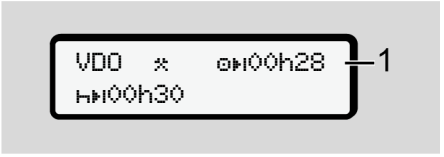


Fig. 136: Contatore VDO - visualizzazione

Dopo aver confermato il secondo avviso del tempo di guida il contatore VDO indica che il personale tempo di guida **(1)** è terminato (non si applica nel caso del'`Out of scope`).

Faccia immediatamente una pausa.

■ Panoramica delle possibili istruzioni per l'uso

Messaggio	Significato	Provvedimenti
↯↘ preso inserire	Se durante la procedura di immissione manuale non avviene nessuna immissione, allora appare questo invito.	Premere il tasto OK e proseguire l'immissione.
↯▼ stampa non possibile xx	In questo momento non è possibile stampare: • perché sui modelli ADR è spenta l'accensione, • la temperatura della testina della stampante è troppo alta, • l'interfaccia interna della stampante è impegnata da un altro processo attivo, per esempio una stampa in corso, • o la tensione d'alimentazione è troppo alta o tropo bassa.	Non appena eliminata la causa è possibile chiedere una stampa.
	Al momento non è possibile alcuna indicazione perché sui modelli ADR è spenta l'accensione.	Girare la chiave dell'accensione e chiamare il display desiderato.
↯▼⧗ stampa annullata	Una stampa in corso viene interrotta o ritardata perché la temperatura della testina della stampante è troppo alta.	Attendere il raffreddamento. Non appena lo stato ammissibile è raggiunto, la stampa continua automaticamente.
↯▼o carta esaurita xx	La stampante ha esaurito la carta o il cassetto non è inserito correttamente. La richiesta di stampa viene rifiutata oppure una stampa in corso viene interrotta.	Inserire un nuovo rotolo di carta. Inserire correttamente il cassetto della stampante. Un processo di stampa interrotto deve essere riavviato tramite la funzione del menu.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Messaggio	Significato	Provvedimenti
↯■ rilascio non possibile xx	La richiesta della carta tachigrafica viene rifiutata perché: • forse è già in corso la lettura o il trasferimento di dati, • una carta del conducente letta correttamente viene richiesta di nuovo nel raster in minuti registrato, • avviene un cambio del giorno secondo l'ora UTC, • l'autoveicolo è in marcia, • o sui modelli ADR è spenta l'accensione.	Aspettare finché il DTCO 4.1x abilita la funzione oppure elimina la causa. Fermare il veicolo o inserire l'accensione. Quindi richiedere nuovamente la carta tachigrafica.
↯■?1 registraz. insufficiente xx	Nell'ordine temporale dei dati giornalieri registrati sulla carta del conducente c'è un'inconsistenza.	Il messaggio può essere visualizzato tanto a lungo fino a quando le registrazioni erronee sono sovrascritte da nuovi dati. Se il messaggio viene visualizzato in permanenza, fare controllare la carta tachigrafica.
↯■1 Espellere la carta xx	Durante la scrittura dei dati sulla carta conducente si è verificato un errore.	Durante l'espulsione della carta il dispositivo prova di nuovo a comunicare con la carta. Se fallisce anche questo tentativo, viene avviata la stampa delle ultime attività memorizzate per questa carta.

Messaggio	Significato	Provvedimenti
1 scheda difettosa xx	Durante l'elaborazione della carta tachigrafica inserita si è verificato un errore. La carta tachigrafica non viene accettata ed espulsa.	Pulire i contatti della carta tachigrafica e introdurla di nuovo. Se si visualizza di nuovo il messaggio verificare se un'altra carta tachigrafica viene letta correttamente.
1 scheda sbagliata xx	La carta inserita non è una carta tachigrafica. La carta non viene accettata e di nuovo espulsa.	Inserire una carta tachigrafica valida.
1guasto interno xx	Anomalia nel meccanismo della carta, per esempio il bloccaggio della carta non è chiuso.	Estrarre la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
guasto interno xx	Anomalia all'uscita degli impulsi.	Controllare i cavi di collegamento, o il funzionamento del dispositivo di controllo collegato.
guasto interno xx	Il DTCO 4.1x ha un'anomalia grave o si tratta di un errore di tempo grave. Per esempio ora UTC non realistica. La carta tachigrafica non viene accettata ed espulsa.	Provvedere affinché una officina autorizzata verifichi al più presto il tachigrafo, se necessario lo sostituisca. Prestare attenzione all'avvertenza indicata in caso di malfunzionamento del tachigrafo. ➔ *Eventi, anomalie [▷ 110]*
1 Pulire la carta!	Il DTCO 4.1x ha riscontrato problemi di lettura o scrittura sulla carta tachigrafica.	Pulire la carta tachigrafica e le fessure introduzione carta. ➔ *Pulizia [▷ 152]*

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► Istruzioni per l'uso come informazione

Messaggio	*Significato*	*Provvedimenti*
no dati!	Non è possibile richiamare la funzione del menu: • Nella fessura introduzione carta non è inserita nessuna carta del conducente. • Nella fessura di introduzione è inserita una carta aziendale/di controllo.	Queste avvertenze si cancellano automaticamente dopo 3 secondi. Non sono necessari provvedimenti.
avvio stampa ...	Risposta della funzione selezionata.	
dato registrato	Risposta che il DTCO 4.1x ha memorizzato l'immissione.	
avviso non possibile!	Fino a quando la stampa è in corso non è possibile visualizzare dati.	
attendere prego!	La lettura della carta tachigrafica non è ancora terminata. Non è possibile chiamare funzioni del menu.	Queste avvertenze spariscono automaticamente dopo 3 secondi. Non sono necessari provvedimenti.
calibrazione fra giorni ??	Il prossimo riesame periodico è in scadenza nel numero di giorni indicato. Non si possono considerare riesami necessari basati su modifiche tecniche. Da quale data si deve visualizzare questa indicazione lo può programmare una officina autorizzata. ➔ *Obbligo di verifica [▷ 152]*	
1 scade fra giorni ??	La carta tachigrafica abilitata scadrà nel numero di giorni indicato. Un'officina autorizzata può programmare a partire da quale data quest'avvertenza deve essere visualizzata.	
1 scarico in giorni ??	Il prossimo download dei dati della carta conducente è in scadenza in giorni (impostazione standard: 7 giorni). Un'officina autorizzata può programmare a partire da quale data quest'avvertenza deve essere visualizzata.	

Stampare

Avvisi relativi alla stampa

Avviare la stampa

Interrompere la stampa

Sostituire la carta della stampante

Eliminare l'inceppamento della carta

9

Stampare

■ Avvisi relativi alla stampa

AVVISO

All'inizio di ogni stampa c'è uno spazio vuoto di ca. 5 cm.

AVVISO

Su richiesta, la stampa può essere dotata di un logo personalizzato dell'azienda.

■ Avviare la stampa

AVVISO

Prerequisiti per la stampa:

- Il veicolo è fermo.
- Con la variante ADR del DTCO 4.1x: L'accensione è inserita.
- Il rotolo di carta è inserito.
- Il cassetto della stampante è chiuso.



Fig. 137: Esempio stampa - attività giornaliera

1. Con i tasti ▲/▼ e il tasto OK selezioni la voce di menù desiderata
2. Selezionare e confermare il giorno e il tipo di stampa desiderati (in formato UTC o ora locale).
3. La stampa inizia dopo circa 3 secondi.
   Attendere la fine della stampa.
4. La stampa deve essere staccata dal bordo da strappo.



Fig. 138: Staccare la stampa

AVVISO

Nello strappare la stampa assicuratevi che le fessure introduzione carta siano chiuse, per evitare che possano essere sporcati da particelle di carta o che venga danneggiata l'immissione della carta.

■ Interrompere la stampa

- Premere nuovamente il tasto OK per interrompere anticipatamente la stampa. Viene visualizzata la seguente interrogazione:

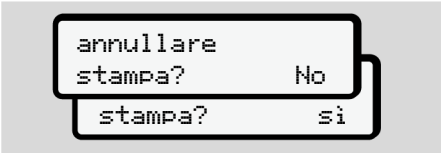


Fig. 139: Interrompere la stampa

Selezionare la funzione desiderata con i tasti ▲/▼ e confermarla con il tasto OK.

■ Sostituire la carta della stampante

► Fine carta

- Per indicare che la carta è quasi esaurita, il retro della stampa è provvisto di una marcatura a colori.
- Quando la carta è esaurita, appare il seguente messaggio:

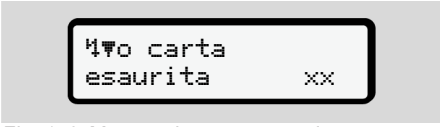


Fig. 140: Messaggio - carta esaurita

- Se la carta è esaurita durante una stampa:
  Dopo aver inserito il nuovo rotolo di carta, riavviare la stampa mediante la funzione del menu.

► Sostituire il rotolo di carta

AVVISO

Utilizzare esclusivamente carta da stampa originale VDO su cui si trovano i seguenti contrassegni:

- Tachigrafi-Tipo DTCO 4.1 o DTCO 4.1x con marchio di prova e1 84
- Contrassegno di autorizzazione e1 174 o e1 189.

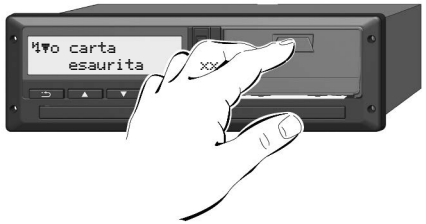


Fig. 141: Premere il tasto di sblocco

1. Prema verso l'interno la superficie di sblocco sul vano della stampante.
   Il cassetto della stampante si apre.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

⚠ CAUTELA

Rischio di ustione

La testata di stampa può essere calda.

- Dopo aver rimosso il cassetto della stampante, non introdurre le mani nel vano.

AVVISO

Danneggiamento mediante oggetti

Per evitare un danno della stampante:

- Non inserisca oggetti nel comparto della stampante.

2. Afferri il cassetto della stampante da entrambi i lati e la estragga poi dalla stampante.

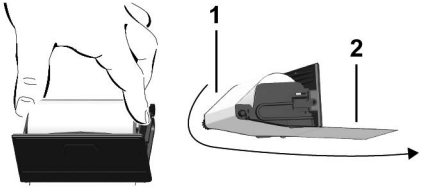


Fig. 142: Inserire rotolo di carta

3. Inserisca il nuovo rotolo di carta con la fine della carta rivolta verso l'alto nel cassetto della stampante.
4. Inserisca la carta con la parte stampata in grigio nella guida al di sopra del rotolo di deviazione **(1)**.

AVVISO

Accertarsi che il rotolo di carta non si blocchi nel cass. d. stamp. e che l'inizio carta **(2)** sporga sotto il bordo d. cass. (bordo da strappo).

5. Spinga il cassetto della stampante nel comparto della stampante fino all'inserimento.

La stampante è pronta per il funzionamento.

■ Eliminare l'inceppamento della carta

Nel caso di inceppamento della carta:

1. Apra il cassetto della stampante.
2. Stacchi la carta stropicciata dal rotolo della carta, eliminando i possibili resti di carta dalla cassetta della stampante.
3. Inserisca nuovamente il rotolo della carta e spinga il cassetto della stampante nel comparto della stampante fino all'inserimento. .
   ➔ *Sostituire la carta della stampante [▷ 127].*

Stampe

Conservare le stampe

Stampe (esempi)

Spiegazioni relative alla stampa

Record di dati in caso di eventi o anomalie

10

Stampe

■ Conservare le stampe

Fare in modo che le stampe non vengano danneggiate (illeggibili) da irradiazione di luce o del sole e neanche da umidità o calore.

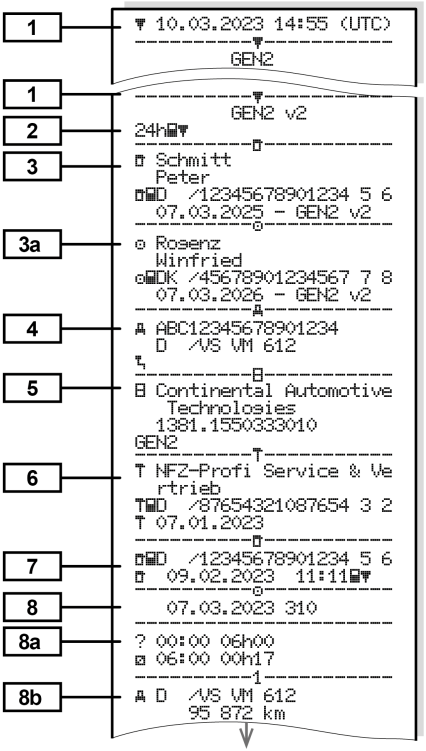
Le stampe devono essere conservate almeno per un anno dal conducente / azienda.

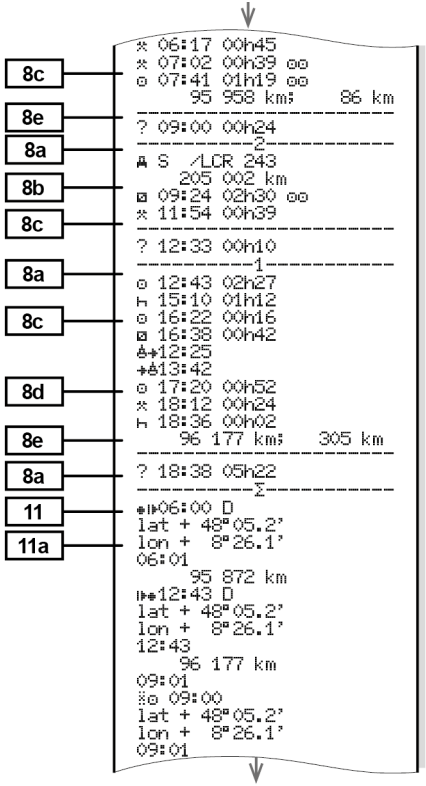
■ Stampe (esempi)

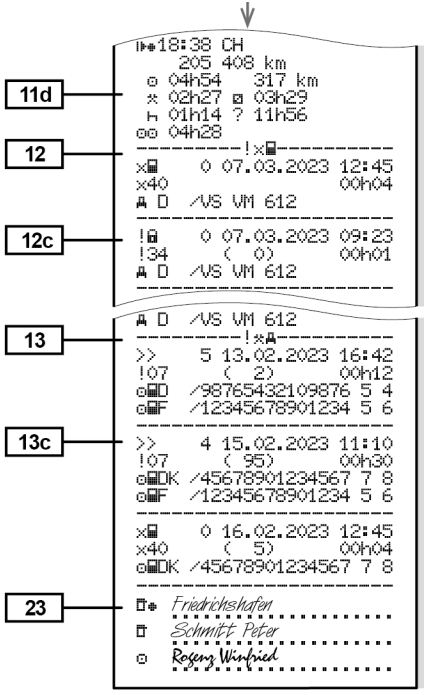
AVVISO

Il prodotto e le istruzioni contengono ancora riferimenti alla precedente denominazione del produttore «Continental Automotive Technologies GmbH». Ciò non costituisce motivo di reclamo, poiché la ridenominazione del produttore in «AUMOVIO Germany GmbH» rappresenta una fase transitoria con assunzione di tutti i diritti e gli obblighi del produttore.

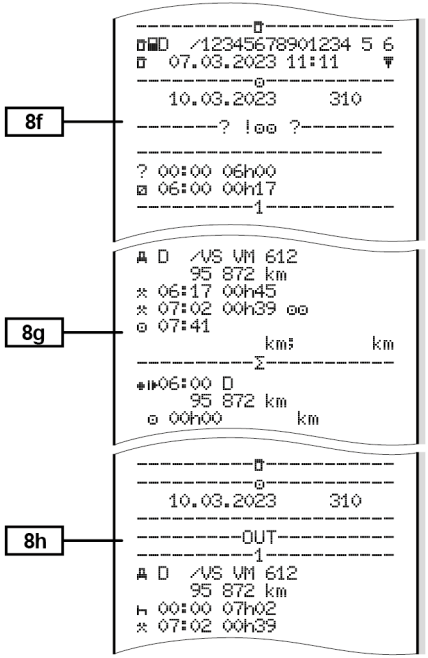
► Stampa giornaliera della carta





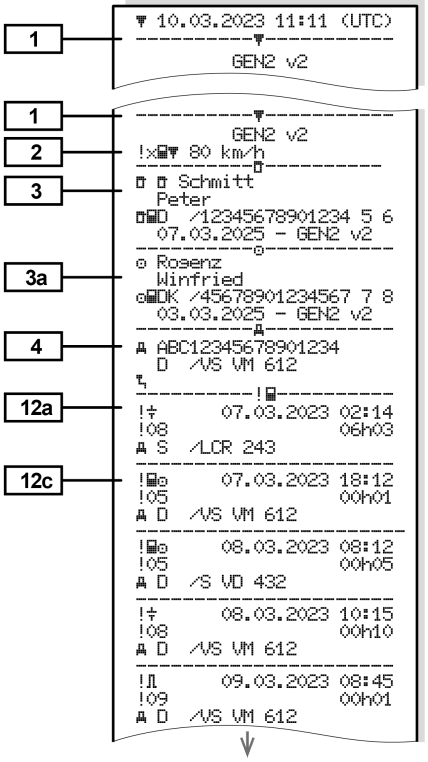


Particolarità per "Stampa giornaliera della carta del conducente"

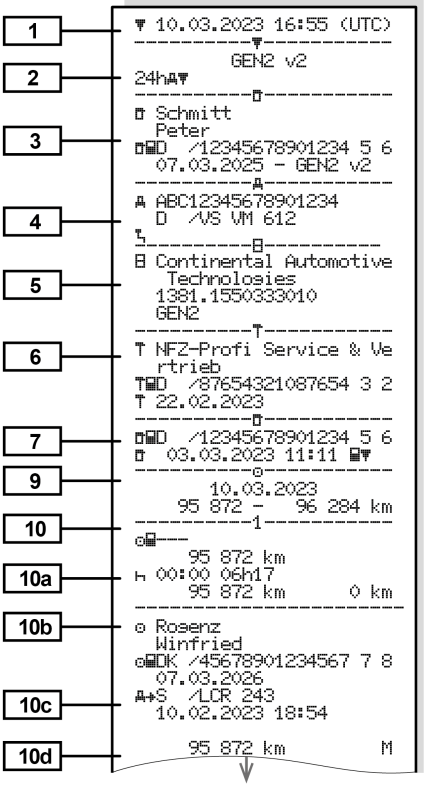


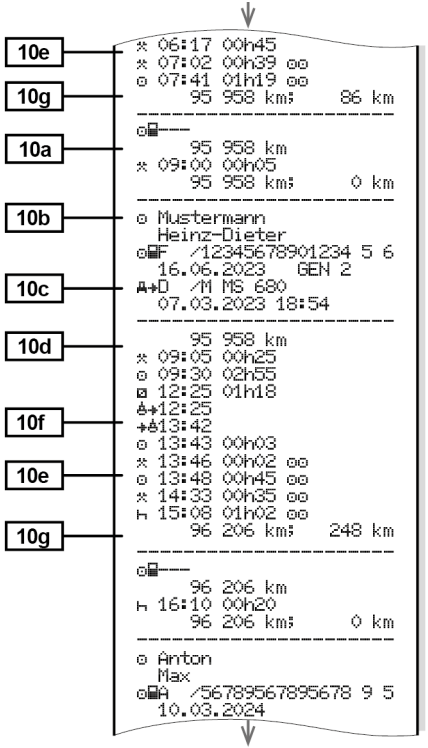
© AUMOVIO Germany GmbH

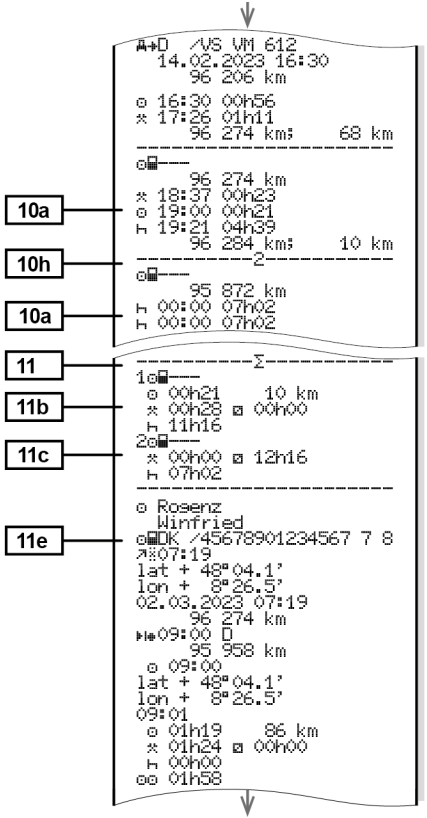
► Eventi/anomalie della carta del conducente

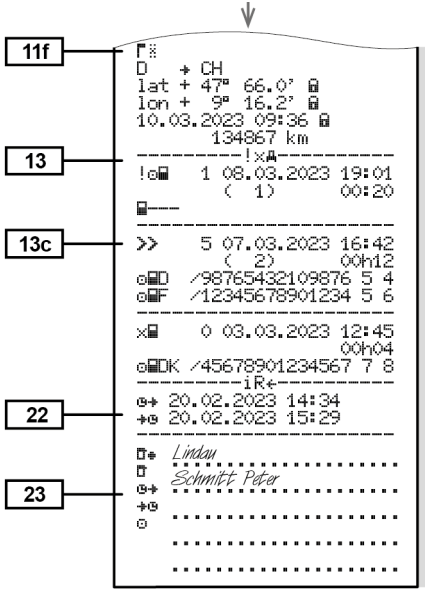


► Stampa giornaliera del veicolo





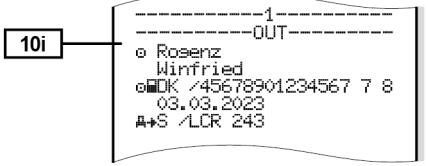




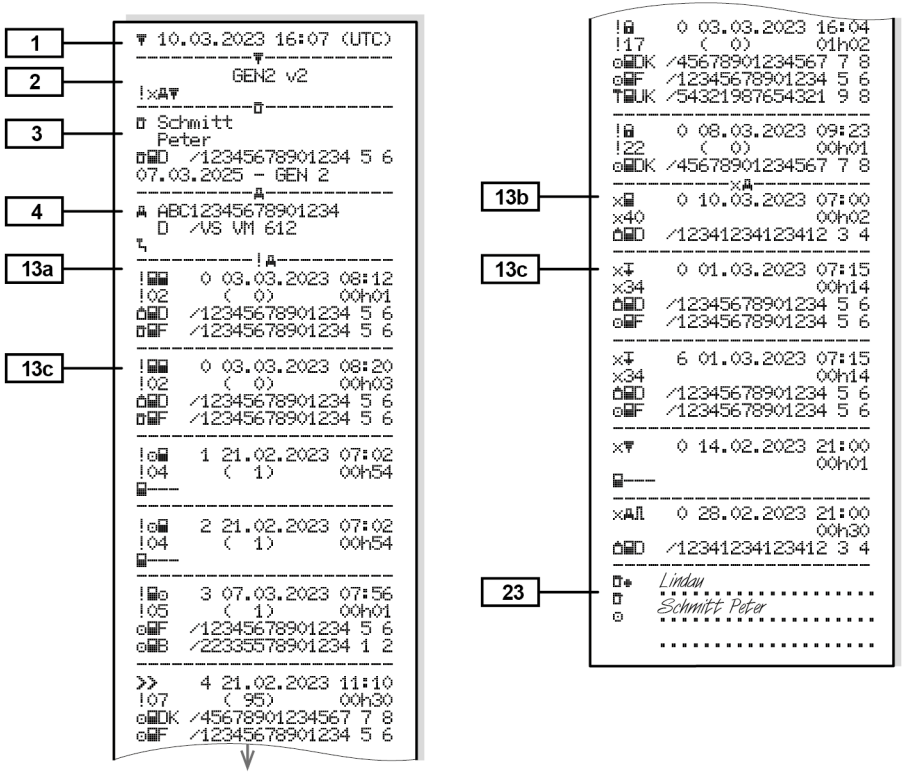
© AUMOVIO Germany GmbH

10

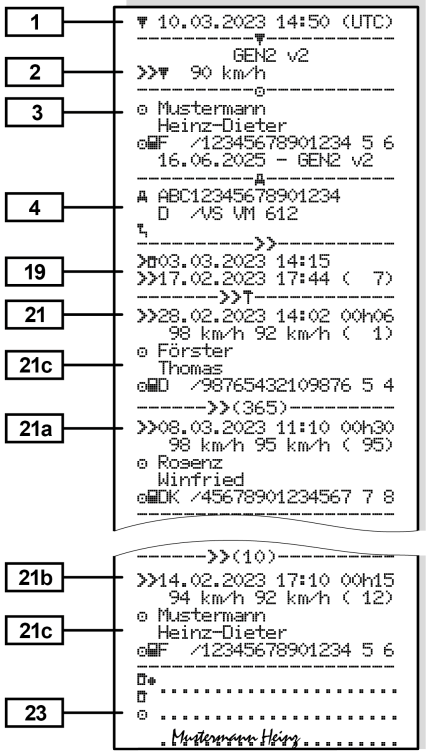
Particolarità per "Stampa giornaliera del veicolo"



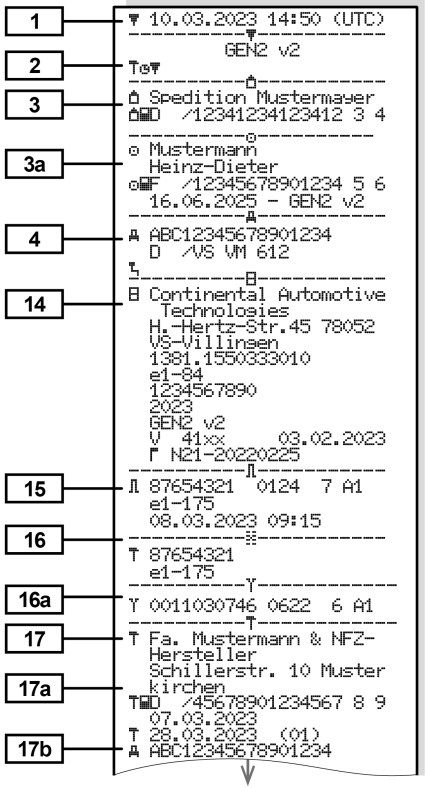
► Eventi/anomalie del veicolo

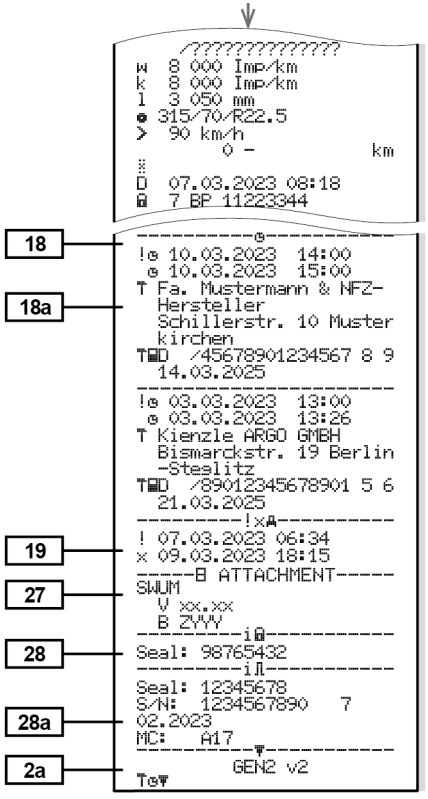


► Superamenti del limite di velocità



► Dati tecnici

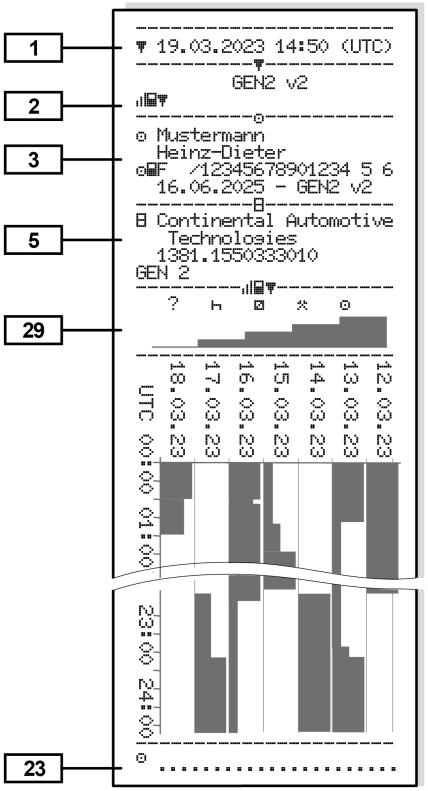




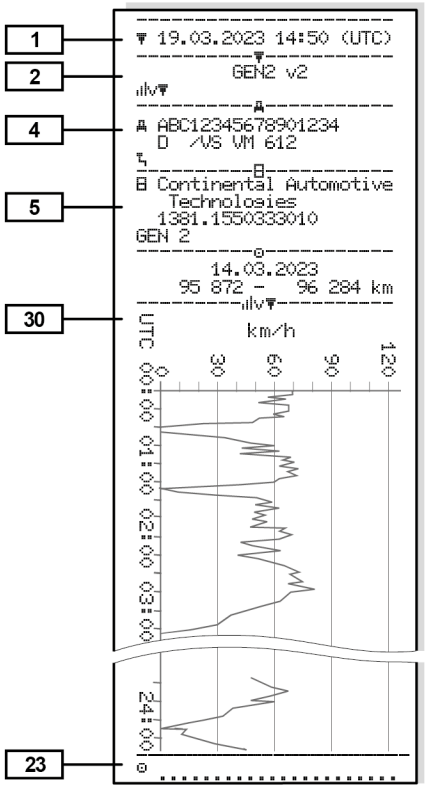
© AUMOVIO Germany GmbH

10

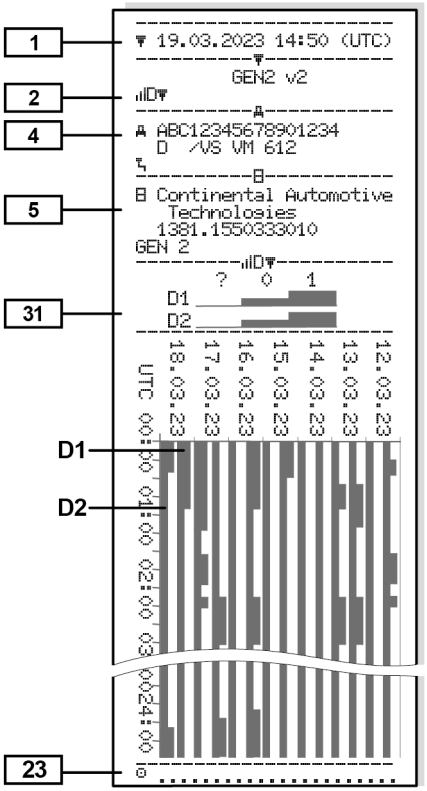
► Attività del conducente



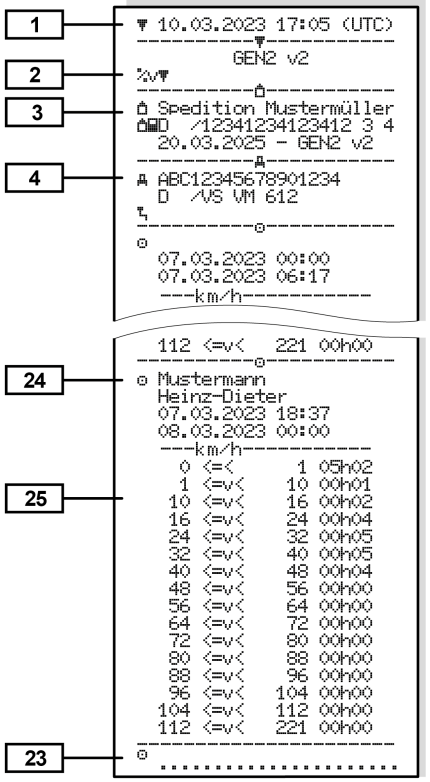
► Diagramma velocità



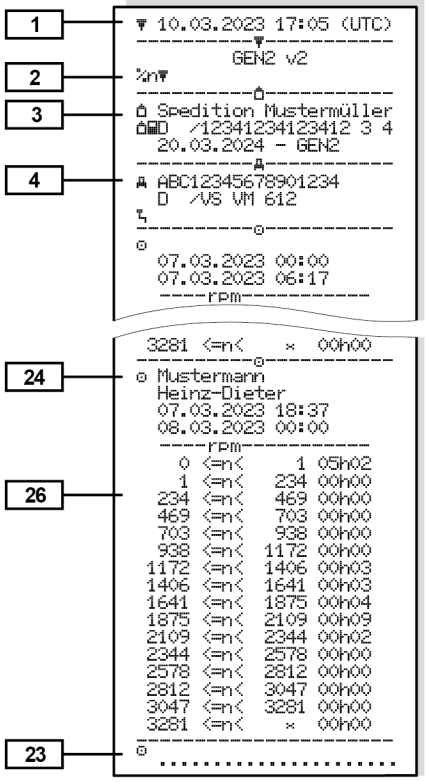
► Stato diagramma D1/D2 (opzione)



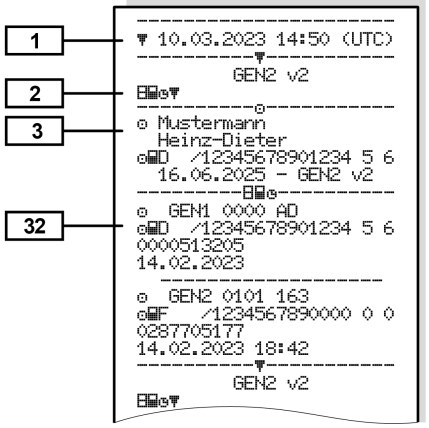
► Profili di velocità (opzione)



► Profili dei giri del motore (opzione)



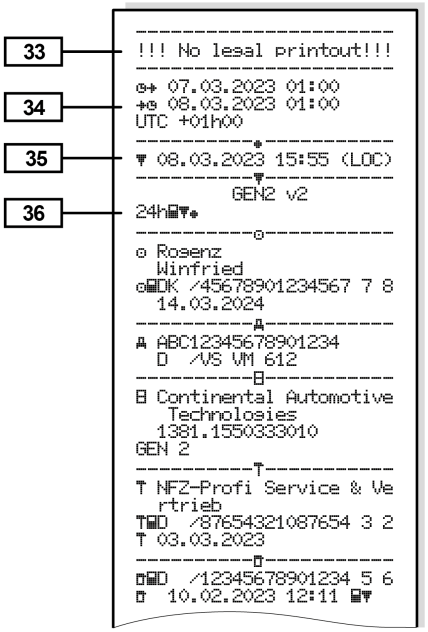
► Carte inserite del tachigrafo



© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Stampa in ora locale



■ Spiegazioni relative alla stampa

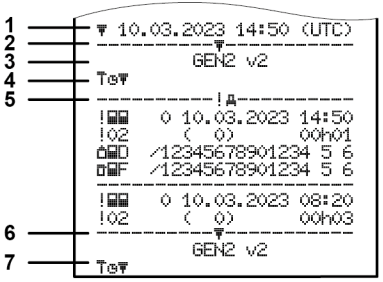


Fig. 143: Spiegazioni relative alla stampa

1	Titolo stampa con data e ora (UTC)
2	Linea di delimitazione
3	Generazione della carta tachigrafica (da 2a generazione)
4	Simboli della stampa scelta (qui ad esempio “Dati tecnici”)
5	Etichetta del rispettivo record di dati
6	Linea di delimitazione
7	Contrassegno di fine della stampa. Di nuovo con i simboli della stampa selezionata (come da punto 4)

► Leggenda sui blocchi di dati

[1]	**Generazione della carta tachigrafica conforme all’Allegato I B (GEN1) e all’Allegato I C (GEN2°v2).** Data e ora della stampa in ora UTC.

AVVISO

Le stampe rappresentate relative alle carte del conducente mostrano il caso in cui nel DTCO 4.1x sono state immesse carte del conducente di prima o seconda generazione.

Casi speciali:

- Se è stata inserita solo una carta del conducente di prima generazione, la stampa giornaliera, come nelle versioni precedenti del DTCO, avviene senza Identificazione GEN1 e GEN2.
- Nel caso della stampa di una carta conducente di seconda generazione di un giorno in cui le carte erano inserite in un DTCO 3.0 o in una ver-

sione meno recente dello stesso, si stampano tutti i blocchi (GEN1 e GEN2), tuttavia i blocchi GEN2 sono vuoti. Per le attività tutte le visualizzazioni dell'ora si eseguono nel seguente formato 00:00.

[2]	**Tipo di stampa:** • 24h = stampa giornaliera della carta conducente • !x = Eventi/anomalie della carta conducente • 24h = stampa giornaliera del DTCO 4.1x • !x = Eventi / anomalie del DTCO 4.1x • >> = superamenti della velocità Il valore impostato della velocità massima ammissibile secondo le disposizioni legislative è stampata in via supplementare. • = dati tecnici • = Attività del conducente • = diagramma velocità Stampe opzionali: • = Stato D1/D2 Diagramma* • = Profili di velocità* • = Profili dei giri del motore* * = opzione
[2a]	**Contrassegno di fine della stampa.**
[3]	**Dati sul titolare della carta tachigrafica inserita:** = Controllore = Conducente = Azienda = Officina/ufficio di controllo • Cognome • Nome • Identificazione della carta • Carta valida fino al ... • Generazione dell'unità del veicolo (GEN1, GEN2 o GEN2°v2)
	Nota: Con carte tachigrafiche non personali al posto del nome viene stampato il nome dell'ufficio di controllo, dell'azienda o dell'officina.
[3a]	**Dati sul titolare dell'altra carta tachigrafica:**
[4]	**Identificazione del veicolo:** • Numero d'identificazione del veicolo • Stato membro immatricolante e targa del veicolo • Carico standard del veicolo
[5]	**Identificazione del 4.1x:** • Produttore del tachigrafo • Numero di parte del DTCO 4.1x • Generazione dell'unità del veicolo (GEN1 o GEN2)
[6]	**Ultima calibrazione della 4.1x:** • Nome dell'officina • Identificazione della carta dell'officina • Data della calibrazione

© AUMOVIO Germany GmbH

[7]	**Ultimo controllo:** • Identificazione della carta di controllo • Data, ora e tipo di controllo ▪ = download della carta conducente ↧ = download dal DTCO 4.1x ⍑ = stampare □ = visualizzare
[8]	**Elenco di tutte le attività del conducente nell'ordine della manifestazione:** • Giorno della stampa e contatore presenza (numero dei giorni, in cui la carta è stata utilizzata)
[8a]	? = **Periodo in cui la carta non è stata utilizzata**: • Attività inserite manualmente dopo l'inserimento della carta conducente con pittogramma, inizio e durata.
[8a1]	⁞⁞ **= Tipo di carico all'inizio del giorno** • Quando la carta viene inserita nel DTCO 4.1x, altrimenti vuoto
[8b]	**Inserimento della carta conducente nella fessura (fessura introduzione carta-1 o fessura introduzione carta-2):** • Stato membro immatricolante e targa del veicolo • Chilometraggio all'inserimento della carta
[8c]	**Attività della carta conducente:** • Inizio durata e stato della guida del veicolo ⚙⚙ = Servizio di squadra
[8d]	**Condizioni specifiche:** • Ora d'immissione e pittogramma, nell'esempio: traghetto o treno
[8e]	**Estrazione della carta conducente:** • Chilometraggio e percorso effettuato dall'ultimo inserimento
[8f]	**Attenzione:** Rischio di incoerenza nei dati, poiché questo giorno è memorizzato due volte sulla carta tachigrafica.
[8g]	**L'attività non è terminata:** • In caso di stampa con la carta conducente inserita può darsi che la durata dell'attività ed i riepiloghi giornalieri non siano completi.
[8h]	**La condizione specifica "OUT of scope" era attivata all'inizio del giorno**
[9]	Inizio dell'elenco di tutte le attività del conducente nel a **4.1x:** • Giorno della stampa • Chilometraggio alle ore 00:00 e alle ore 23:59
[10]	**Cronologia di tutte le attività dalla fessura introduzione carta-1**
[10a]	**Periodo di tempo, in cui non era inserita nessuna carta conducente nella fessura introduzione carta-1:** • Chilometraggio all'inizio del periodo • Attività impostata/impostate in questo periodo di tempo

	• Chilometraggio alla fine del periodo e del percorso effettuato
[10b]	**Inserimento della carta conducente:** • Cognome del conducente • Nome del conducente • Identificazione della carta • Carta valida fino al ...
[10c]	• Stato membro immatricolante e targa del veicolo precedente • Date ed ora dell'estrazione della carta dal veicolo precedente
[10d]	• Chilometraggio all'inserimento della carta del conducente M= è stata eseguita un'immissione manuale
[10e]	**Elenco delle attività:** • Pittogramma dell'attività, inizio e durata e stato della guida del veicolo ⊙⊙= servizio in squadra
[10f]	**Ora d'immissione e pittogramma di una condizione specifica:** • = inizio traghetto/treno • = fine traghetto/treno • OUT = inizio (strumento di controllo non necessario) • OUT = fine
[10g]	**Estrazione della carta conducente:** • Chilometraggio e percorso effettuato
[10h]	**Cronologia di tutte le attività dalla fessura introduzione carta-2**
[10i]	**La condizione specifica "OUT of scope" era attivata all'inizio del giorno.**
[11]	**Riepilogo giornaliero**
[11a]	**Luoghi inseriti:** • = Inizio orario con paese e se necessario regione (Spagna) • = fine orario con paese e se necessario regione (Spagna) • Chilometraggio del veicolo **Dati di posizione (solo nel caso delle carte conducente di seconda generazione)** • Elenco cronologico dei dati di posizione all'inizio e alla fine dell'orario di lavoro e rispettivamente dopo un tempo di guida accumulato di tre ore
[11b]	**Riepilogo dei lassi di tempo senza carta conducente nella fessura introduzione carta-1:** • Luoghi inseriti in ordine cronologico (nell'esempio nessun record) • Tutte le attività della fessura introduzione carta-1
[11c]	**Riepilogo dei lassi di tempo "senza carta conducente" nella fessura introduzione carta-2:**

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Luoghi inseriti in ordine cronologico (nell'esempio nessun record) • Tutte le attività della fessura introduzione carta-2
[11d]	**Riepilogo giornaliero "Valori totali delle attività" della carta conducente** • Tempo totale di guida e percorso effettuato • Tempo totale di lavoro e di servizio • Tempo totale di riposo e tempo sconosciuto • Tempo totale delle attività di squadra
[11e]	**Riepilogo delle attività in ordine cronologico per conducente (per ogni conducente, cumulativo per entrambe le fessure introduzione carta):** • Cognome, nome, identificazione carta conducente • = inizio ora con paese e se necessario regione (Spagna) = fine ora con paese e se necessario regione (Spagna) • = Carico con ora e dati di posizione Positionsdaten = Scarico con ora e dati di posizione • Dati di posizione (cronologici) dopo rispettivamente tre ore accumulate di tempo di guida e alla fine del turno (qui solo fine del turno) • Attività di questo conducente: – Tempo totale di guida e percorso effettuato, – tempo totale di lavoro e di servizio, – tempo totale di riposo, – tempo totale delle attività di squadra.
[11f]	**Indicazioni sul passaggio di frontiera** • Dati di posizione • Pittogramma • Abbreviazione paese in ingresso e in uscita • Latitudine e longitudine • Ora • Chilometraggio Avviso: In strumenti con piena funzionalità OS-NMA il simbolo è indicato solo con una effettiva autenticazione al momento del passaggio di frontiera (➔ *Tachigrafo transitorio (transitorio) [22]*).
[12]	**Elenco degli ultimi cinque eventi o anomalie memorizzati sulla carta conducente**
[12a]	**Elenco di tutti gli eventi memorizzati sulla carta conducente, ordinati per tipo d'errore e data**
[12b]	**Elenco di tutte le anomalie memorizzate sulla carta conducente, ordinate per tipo d'errore e data**

[12c]	**Record di dati dell'evento o dell'anomalia** *Riga 1:* • Pittogramma dell'evento o dell'anomalia • Data e inizio *Riga 2:* • Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una codifica ausiliaria V."Record di dati in caso di eventi o anomalie". • Durata dell'evento o dell'anomalia *Riga 3:* • Stato membro immatricolante e targa del veicolo sul quale si sono verificati eventi o anomalie.
[13]	**Elenco degli ultimi cinque eventi / anomalie del I DTCO 4.1x**
[13a]	**Elenco di tutti gli eventi registrati o continui nel DTCO 4.1x**
[13b]	**Elenco di tutti gli eventi registrati o continui nel DTCO 4.1x**
[13c]	**Record di dati dell'evento o dell'anomalia** *Riga 1:* • Pittogramma dell'evento o dell'anomalia • Codifica scopo record di dati. Record di dati in caso di eventi o anomalie • Data e inizio *Riga 2:* • Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una codifica ausiliaria V."Codifica per una descrizione più dettagliata" • Numero di eventi simili in questo giorno V. “Numero eventi simili” • Durata dell'evento o dell'anomalia *Riga 3:* • Identificazione delle carte del conducente inserite all’inizio o alla fine dell’evento (massimo quattro registrazioni) • –––– appare, quando non è inserita una carta conducente.
[14]	**Identificazione del tachigrafo:** • Produttore del tachigrafo • Indirizzo del produttore del tachigrafo • Matricola • Numero dell'omologazione • Numero di serie • Anno di costruzione • Versione e data d'installazione del software operativo • Versione della carta digitale memorizzata
[15]	**Identificazione del sensore:** • Numero di serie • Numero dell'omologazione • Data/ora dell’ultimo accoppiamento con il DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

[16]	**Identificazione del modulo GNSS**
[16a]	**Identificazione del DSCR**
[17]	**Dati della calibrazione**
[17a]	**Elenco dati di calibrazione (in record di dati):** • Nome e indirizzo dell'officina • Identificazione della carta dell'officina • Carta dell'officina valida fino al ..
[17b]	• Data e scopo della calibrazione: – 01= Attivazione (registrazione di dati di calibrazione noti al momento dell'attivazione – 02 = Prima installazione, primi dati della calibrazione dopo l'attivazione del DTCO 4.1x – 03 = Installazione dopo riparazione – strumento sostitutivo; primi dati della calibrazione dell'attuale veicolo – 04= controllo periodico – 05 = Inserimento targa tramite l'azienda – 06 = Adeguamento dell'ora senza calibrazione (GNSS) – 80 = Numero di serie del nuovo sigillo KITAS – 81 = La capacità di utilizzare carte tachigrafiche di prima generazione è soppressa (81) – 82 = Sostituzione del sensore di movimento – 83 = Sostituzione del modulo di comunicazione da remoto – 84 =Configurato come tachigrafo intelligente versione 2 con piena funzionalità OS-NMA • Numero d'identificazione del veicolo • Stato membro immatricolante e targa • w = Numero di impulsi del percorso del veicolo • k = costante impostata nel DTCO 4.1x per l'adattamento della velocità • l = circonferenza reale pneumatici = dimensioni pneumatici • > = Velocità massima ammissibile per legge • Chilometraggio vecchio e nuovo • / / = tipo standard del carico del veicolo • Paese in cui è stata effettuata la calibrazione, data e ora • = Dati sigilli (fino a 5 record di dati, 1 riga per ogni sigillo con piombino utilizzato)

[18]	**Impostazioni dell'ora**
[18a]	**Elenco di tutti i dati disponibili sull'impostazione dell'ora:** • Data ed ora, vecchie • Data e ora, modificate • Nome dell'officina che ha impostato l'ora • Indirizzo dell'officina • Identificazione della carta dell'officina • Carta dell'officina valida fino al ..
[18b]	**Nota:** Nel 2. Record di dati risulta che l'ora-UTC impostata è stata corretta da un'officina autorizzata.
[19]	**L'attuale evento registrato e l'attuale anomalia:** ! = ultimo evento, data e ora ⛌ = ultima anomalia, data e ora
[20]	**Informazioni durante il controllo del superamento del limite di velocità:** • Data e ora dell'ultimo controllo • Data e ora del primo superamento del limite di velocità dall'ultimo controllo e numero dei superamenti successivi
[21]	**Primo superamento del limite di velocità dopo l'ultima calibrazione**
[21a]	**I 5 superamenti del limite di velocità più gravi degli ultimi 365 giorni**
[21b]	**Gli ultimi 10 superamenti del limite di velocità registrati.** Per ogni giorno viene memorizzato il superamento del limite di velocità più grave.
[21c]	**Registrazioni nei superamenti del limite di velocità (in ordine cronologico secondo la massima velocità media Ø)** • Data, ora e durata del superamento • Velocità massima e Ø del superamento, numero degli eventi simili in questo giorno • Cognome del conducente • Identificazione carta conducente Nota: Se in un blocco non esiste un record di dati per un superamento del limite di velocità, appare ›››---.
[22]	**Lassi di tempo con comando remoto attivo:** • ⏲→ = Ora di inizio • →⏲ = Ora di fine Nota: La registrazione per Conducente-1 e Conducente-2 avviene separatamente. Sulla stampa vengono indicati gli orari di entrambi i conducenti, anche se sono identici.

© AUMOVIO Germany GmbH

[23]	**Indicazioni per iscritto:** • = Luogo del controllo • = Firma addetto al controllo • = Ora di inizio • = Ora di fine • = firma del conducente
[24]	**Dati sul titolare della carta del profilo registrato:** • Cognome del conducente • Nome del conducente • Identificazione della carta Nota: Dati mancanti sul titolare della carta significano che : nessuna carta conducente è inserita nella fessura introduzione carta-1 • Inizio della registrazione del profilo con data e ora • Fine della registrazione del profilo con data e ora Nuovi profili vengono creati: • tramite l'inserimento / l'estrazione di una carta tachigrafica nella fessura introduzione carta-1 • mediante un cambio del giorno • per una correzione dell'ora UTC • mediante un’interruzione della tensione
[25]	**Registrazione profili di velocità:** • Elenco dei campi della velocità definiti e periodo di tempo in questo campo • Campo: 0 <=v< 1 = veicolo fermo Il profilo di velocità è suddiviso in 16 zone. I diversi campi possono essere impostati singolarmente durante l'installazione.
[26]	**Registrazione dei profili dei giri motore:** Elenco dei campi giri motore definiti e periodo di tempo in questo campo: • Campo: 0 <=n< 1 = motore spento • Campo: 3281 <=n< x = infinito Il profilo dei giri motore è suddiviso in 16 zone. I diversi campi possono essere impostati singolarmente durante l'installazione.
[27]	**Dati specifici del costruttore** • Numero versione del modulo di aggiornamento software (SWUM) – Esempio: 04.01.40 R040 – T = Test-versione software – R = Modello ufficiale o versione finale del software

	• Indicazione della classe del veicolo (a partire dalla versione DTCO 4.1c) – A type: xx
[28]	**Numero del sigillo dell'alloggiamento nel DTCO 4.1x**
[28a]	**Dati specifici del sensore:** • Numero di serie del sensore • Numero di serie esteso e tipo di dispositivo • Mese e anno di produzione • Codice produttore AVVERTENZA: Il numero di serie e il numero di omologazione del sensore vengono stampati solo dopo l'attivazione.
[28 b]	**Modulo DSRC** • Numero di serie del modulo DSRC • Modello – 6 = DTCO – 9 = modulo esterno DSRC • Mese e anno di produzione • Codice produttore
[28 c]	**Sigillo:** • Codice produttore • Numero sigillo • Luogo di sigillatura – 7 = trasduttore per la trasmissione ad es. KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1-Adattatore col veicolo
[29]	**Registrazione delle attività:** • Legenda dei simboli • A partire dal giorno selezionato viene creato un diagramma riguardante le attività degli ultimi sette giorni.
[30]	**Registrazione dell'andamento della velocità per il giorno selezionato.**
[31]	**Registrazione di gruppi di lavoro supplementari come impiego della luce blu, sirena d'ambulanza ecc.:** • Legenda dei simboli • A partire dal giorno selezionato viene creato un diagramma riguardante le immissioni di stato D1/D2 degli ultimi 7 giorni.
[32]	**Elenco cronologico delle carte inserite**
[33]	Attenzione: Stampa non ammessa. Secondo la normativa (ad es. obbligo di conservazione), la stampa in ora locale non è valida
[34]	**Periodo di tempo della stampa in ora locale:** ⊙+= Inizio della registrazione +⊙= Fine della registrazione UTC +01h00 = Differenza tra ora UTC e ora locale.

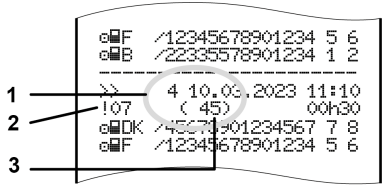
© AUMOVIO Germany GmbH

10

[35]	**Data e ora della stampa in ora locale (LOC).**
[36]	**Tipo di stampa, ad es. in ora locale** ”⏲“

■ Record di dati in caso di eventi o anomalie

Per ogni evento rilevato, o per ogni anomalia rilevata il DTCO 4.1x registra e memorizza i dati secondo regole predefinite.



(1) Scopo del record di dati
(2) Tipo “EventFaultType” conformi all’Allegato I C
(3) Numero di eventi simili in questo giorno

Lo scopo del record di dati **(1)** identifica per quale motivo l'evento o l'anomalia sono stati registrati. Eventi dello stesso tipo che si sono verificati parecchie volte in questo giorno, appaiono in posizione **(2)**.

La seguente panoramica mostra gli eventi e le anomalie ordinati secondo il tipo d'errore (causa) e l'assegnazione dello scopo dei record di dati.

➔ *Codifica scopo record di dati [▷ 148]*

➔ *Numero degli eventi simili [▷ 149]*

Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza „!🔒“ sono decifrati tramite una codifica ausiliaria **(1 nella tabella sottostante)**.

➔ *Codifica per la descrizione più dettagliata [▷ 150]*

► Codifica scopo record di dati

La seguente panoramica mostra gli eventi e le anomalie ordinati secondo il tipo d'errore (causa) e l'assegnazione dello scopo record di dati.

Pittogramma	Causa	Scopo
!🖳🖳	Conflitto carta [2)]	**0**
!⏲🖳	Guida senza carta valida [2)]	**1/ 2 / 7**
!🖳⏲	Inserimento alla partenza	**3**
!🖳🚪	Carta non chiusa	**0**
>>	Velocità troppo elevata [2)]	**4 / 5 / 6**
!÷	Interruzione della tensione	**1 / 2 / 7**

Pittogramma	Causa	Scopo
!	Anomalia sensore	**1 / 2 / 7**
!	Conflitto di movimento[4)]	**1 / 2**
!	Violazione della sicurezza	**0**
!	Sovrapposizione dei tempi [1)]	**-**
!	Carta non valida[3)]	**-**

Tab. 1: Eventi

Pittogramma	Causa	Scopo
×	Anomalia carta	**0**
×	Anomalia dello strumento	**0 / 6**
×	Anomalia stampante	**0 / 6**
×	Anomalie durante lo scaricamento	**0 / 6**
×	Anomalia sensore	**0 / 6**

Tab. 2: Anomalie

1) Questo evento è stato memorizzato solo sulla carta conducente.
2) Questo evento/ questa anomalia sono stati memorizzati solo nel DTCO 4.1x.
3) Questo evento non è memorizzato dal DTCO 4.1x.
4) Questo evento/ questa anomalia sono registrati nel DTCO 4.1x e sulla carta conducente di seconda generazione.

Panoramica scopo record di dati

Scopo	Significato
0	Uno degli eventi o delle anomalie più recenti.
1	L'evento più lungo di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.
2	Uno dei 5 eventi più lunghi negli ultimi 365 giorni.
3	L'ultimo evento di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.
4	L'evento più grave di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.
5	Uno dei 5 eventi più gravi negli ultimi 365 giorni.
6	Il primo evento o la prima anomalia dopo l'ultima calibratura.
7	Un evento attivo o un'anomalia persistente.

Numero degli eventi simili

Scopo	Significato
0	La memorizzazione *"Numero degli eventi simili"* non è necessario per questo evento.
1	Un evento di questo tipo si è verificato in questo giorno.
2	Due eventi di questo tipo si sono verificati in questo giorno, però solo un evento è stato memorizzato.
n	*n* eventi di questo tipo si sono verificati in questo giorno, però solo un evento è stato memorizzato.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Codifica per la descrizione più dettagliata

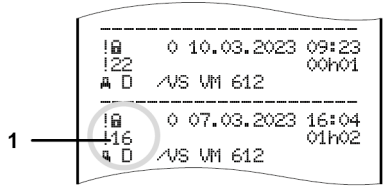


Fig. 144: Spiegazioni relative alla codifica

Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una ulteriore codifica **(1)**.

Tentativi di violazione della sicurezza nel DTCO 4.1x

Codice	Significato
10	Nessuna indicazione ulteriore
11	Autenticazione del trasduttore fallita
12	Errore d'autenticazione delle carte del conducente
13	Modifica non autorizzata del trasduttore
14	Errore d'integrità; l'autenticità dei dati sulla carta del conducente non è garantita
15	Errore d'integrità; l'autenticità dei dati utente memorizzati non è garantita.
16	Errore interno trasmissione di dati
18	Manipolazione dell'hardware
19	Identificazione della manipolazione con GNSS

Tentativi di violazione della sicurezza sul trasduttore degli impulsi

Codice	Significato
20	Nessuna indicazione ulteriore
21	Autenticazione fallita
22	Errore d'integrità; l'autenticità dei dati in memoria non è garantita.
23	Errore interno trasmissione di dati
24	Apertura non autorizzata dello strumento
25	Manipolazione dell'hardware

Cura e obbligo di verifica

Pulizia

Obbligo di verifica

Smaltimento

11

Cura e obbligo di verifica

■ Pulizia

► Pulire il DTCO 4.1x

- Pulire il DTCO 4.1x con un panno leggermente umido o con un panno da pulizia in microfibra.
- Pulire le fessure di introduzione carta eventualmente con una carta per pulizia adatta ➔ *Carte di pulizia e panni di pulizia [▷ 177]*

Si possono ottenere entrambi dal proprio Centro Vendite & Assistenza.

⚠ ATTENZIONE

Evitare danneggiamenti

- Non usare detergenti abrasivi e diluenti o benzina.

► Pulire la carta tachigrafica

- Utilizzare un panno umido o un panno di pulizia in microfibra per pulire i contatti della carta tachigrafica sporchi.

Questo articolo è disponibile presso il Suo centro di vendita e la Sua officina autorizzata.

⚠ ATTENZIONE

Evitare danneggiamenti

Non usare solventi come diluenti o benzina, per la pulizia dei contatti della carta tachigrafica.

■ Obbligo di verifica

Il DTCO 4.1x non richiede interventi di manutenzione preventiva.

- Faccia comunque controllare la modalità di lavoro corretta del DTCO 4.1x almeno ogni due anni da un'officina autorizzata.

I controlli successivi sono necessari se si sono verificati i seguenti punti:

- Sono state apportate modifiche al veicolo, quali ad esempio al numero degli impulsi dell'itinerario o alla circonferenza pneumatici.
- Nel DTCO 4.1x è stata effettuata una riparazione.
- La targa ufficiale del veicolo è stata modificata.
- L'ora UTC differisce più di 5 minuti.

⚠ ATTENZIONE

Al controllo considerare

- Assicurarsi che ad ogni controllo venga sostituita la targhetta di montaggio e che contenga tutti i dati prescritti.

AVVISO

Inserimento errato inKITAS 4.0 2185

- Nel caso di un’interruzione della corrente si può causare una registrazione errata nel KITAS 4.0 2185.

► Istruzioni per la batteria tampone

Il DTCO 4.1x contiene una batteria tampone che è impiegata per mantenere l’integrità dei dati.

La batteria tampone è collocata in uno scomparto apposito piombato sul retro dello strumento.

Istruzioni per la sostituzione della batteria tampone

⚠ ATTENZIONE

Possibile danneggiamento del DTCO 4.1x

La sostituzione della batteria tampone è consentita solo ad un'officina autorizzata, con personale adeguatamente addestrato.

Per garantire il sicuro funzionamento del DTCO 4.1x, l’officina specializzata deve sostituire la batteria tampone nei seguenti casi:

- All'installazione, attivazione o prima calibrazione, se la data di produzione del DTCO 4.1x risale ad oltre 12 mesi prima.
- Ad ogni riesame periodico

Dopo la sostituzione della batteria, il relativo scomparto deve essere di nuovo piombato.

Istruzioni sullo smaltimento della batteria

In Germania non si possono smaltire batterie insieme con i rifiuti domestici!

Smaltire la batteria in modo conforme al bene comune e secondo le direttive per lo smaltimento di batterie vigenti nel Vostro paese.



© AUMOVIO Germany GmbH

11

■ Smaltimento

Il DTCO 4.1x con i rispettivi componenti di sistema è un apparecchio di controllo UE secondo il Regolamento di esecuzione (EU) 2016/799, Allegato I C, nella versione attualmente in vigore.

Per lo smaltimento degli strumenti di controllo UE rispettare sempre le direttive per lo smaltimento degli strumenti di controllo UE vigenti nel rispettivo Stato membro.

Risoluzione dei problemi

Protezione dei dati da parte dell’officina

Sovratensione/sottotensione

Errore nella comunicazione con le carte

Cassetto di stampa difettoso

Espulsione automatica della carta del tachigrafo

12

Risoluzione dei problemi

■ Protezione dei dati da parte dell’officina

Le officine autorizzate possono scaricare i dati dal DTCO 4.1x e consegnarli all’azienda.

Se lo scarico dei dati non è possibile, le officine sono obbligate a consegnare un corrispondente certificato all'azienda.

⚠ ATTENZIONE

Proteggere i dati

- Archiviare i dati o conservare il certificato per eventuali ulteriori informazioni.

■ Sovratensione/sottotensione

Una tensione d'alimentazione troppo bassa o troppo alta del DTCO 4.1x viene visualizzata sul display **(a)** standard nel seguente modo:

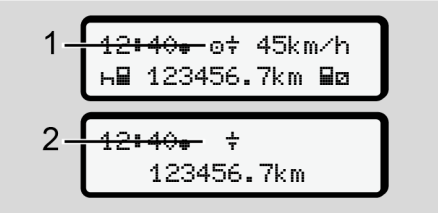


Fig. 145: Indicazione - Anomalia nella tensione d'alimentazione

AVVISO

Se in caso di sovratensione o sottotensione una delle fessure introduzione carta è aperto, non inserire una carta tachigrafica.

Caso 1: (1) sovratensione

AVVISO

In presenza di una sovratensione il display si spegne e i tasti sono bloccati.

Il DTCO 4.1x continua a memorizzare attività. Le funzioni di stampa o visualizzazione dei dati, inserimento ed estrazione della carta tachigrafica non sono possibili!

Caso 2: (2) sottotensione

Questo caso corrisponde ad un'interruzione della tensione.

Appare l’indicazione standard.

Il DTCO 4.1x non è più in grado di rispondere al suo compito di strumento di controllo. Le attività dei conducenti non vengono registrate.

► **Interruzione della tensione**

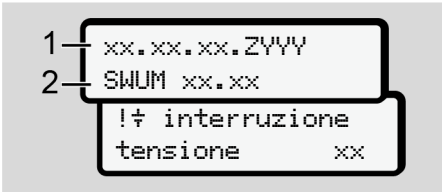


Fig. 146: Visualizzazione - interruzione di tensione

Non appena la tensione è di nuovo presente, per ca. 5 secondi appare la versione del software operativo **(1)** e a versione del modulo di aggiornamento software **(2)**.

Quindi comunica il DTCO 4.1x:
`!ϟ interruzionetensione xx`.

⚠ ATTENZIONE

Visualizzazione continua di ϟ

- Se con una tensione corretta a bordo compare continuativamente il simbolo ϟ: La preghiamo di consultare un'officina autorizzata.
- In caso di un difetto del DTCO 4.1x è obbligatorio annotare le attività per iscritto.
  ➔ *Registrare per iscritto le attività [▷ 60]*

■ Errore nella comunicazione con le carte

In presenza di un errore nella comunicazione con le carte, al conducente viene richiesto di rimuovere la propria carta.

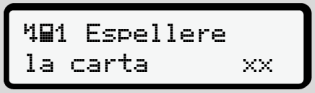


Fig. 147: Indicazione - Estrarre la scheda

A questo scopo premere il tasto OK.

Durante l'espulsione della carta il dispositivo riprova a comunicare con la carta. Se fallisce anche questo tentativo, viene avviata la stampa delle ultime attività memorizzate per questa carta.

© AUMOVIO Germany GmbH

AVVISO

Con questa stampa il conducente può tuttavia documentare le sue attività.

La stampa deve essere firmata dal conducente.

Il conducente può aggiungere sulla stampa tutte le attività (eccetto i tempi di guida) fino ad un nuovo inserimento della carta conducente.

AVVISO

Il conducente può produrre una stampa quotidiana dell'unità del veicolo, aggiungere le sue attività complementari fino al successivo inserimento della carta e firmarla.

AVVISO

Durante le assenze prolungate, per esempio il riposo giornaliero o del fine settimana, la carta conducente dovrebbe essere rimossa.

■ Cassetto di stampa difettoso

Se il cassetto di stampa è difettoso, può essere sostituito.

- Si rivolga all'officina autorizzata.

■ Espulsione automatica della carta del tachigrafo

Se il DTCO 4.1x riconosce una anomalia nella comunicazione carte, esso prova a trasferire i dati disponibili sulla carta del tachigrafo.

Il conducente viene informato dell'errore dalla comunicazione ¼■1
Espellere la carta xx ed esortato a rimuovere la carta conducente.

La stampa delle ultime attività salvate sulla carta conducente viene avviata automaticamente.
➔ *Registrare per iscritto le attività [▷ 60]*

Dati tecnici

DTCO 4.1x

Rotolo di carta

13

Dati tecnici ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Valore di fondo scala del campo di misura	220 km/h (ai sensi dell'Allegato I C) 250 km/h (per altri impieghi di veicoli)
Display LC	2 righe con 16 caratteri ognuna
Temperatura	Servizio: Da –20 a +70 °C Magazzino: Da -20 °C fino a +75 °C
Tensione	12 V DC o 24 V DC
Massa	~ 600 g ± 50 g
Corrente assorbita	Standby: 12 V: massimo 30 mA; 24 V: massimo 20 mA Servizio: 12 V: massimo 5,0 A; 24 V: massimo 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Gruppo termico stampante	Grandezza caratteri: 2,1 mm x 1,5 mm Larghezza di stampa: 24 caratteri/riga Velocità: ca. 15 mm/ sec. – 30 mm/ sec. Stampa di diagrammi
Tipo di protezione	IP 54

DTCO 4.1xvariante ex	
Zona Ex	Unità veicolo Zona 2 Interfaccia per il sensore di movimento Zona 1
Gruppo apparecchi	II Unità veicolo Gruppo apparecchi 3 Interfaccia per il sensore di movimento: Gruppo apparecchi 2
Gruppo gas	IIC
Tipo protezione accensione	Unità veicolo: ec Interfaccia per il sensore di movimento
Categoria della temperatura	Servizio T6: Da -20 °C fino a +65 °C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Rotolo di carta

Condizioni ambientali	Temperatura: Da -25 C a +70 °C
Dimensioni	Diametro: ca. 27,5 mm Larghezza: 56,5 mm Lunghezza: ca. 8 m
No. d'ordinazione	1381.90030300 Vendita dei rotoli di carta originali di scorta presso il Suo Centro Vendite & Assistenza.

AVVISO

Utilizzare esclusivamente carta da stampa originale VDO su cui si trovano i seguenti contrassegni:

- Tachigrafi-Tipo DTCO 4.1 o DTCO 4.1x con marchio di prova e1 84
- Contrassegno di autorizzazione e1 174 o e1 189.

Appendice

Dichiarazione di conformità / Omologazioni

Informazioni conformi al Regolamento UE sulle Batterie 2023/1542, Allegato VI, Parte A

Accessorio opzionale

Shop online di VDO

14

Appendice

■ Dichiarazione di conformità / Omologazioni

Al link https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ trovate le seguenti dichiarazioni e autorizzazioni:

- Omologazione del tipo del KBA (Ministero dei trasporti)
- Attestato di certificazione del campione ATEX
- Dichiarazione di conformità CE
- Dichiarazione di conformità UKCA

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 148: Dichiarazione di conformità UE - 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisfi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
EN 62479:2010

9. Other used directives and regulations

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Digitally signed by Pierre Blüher
DN: cn=Pierre Blüher, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +01'00'

Pierre Blüher
Head of Homologation

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
DN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AUMOVIO, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 76003-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Local Court Hannover | HRB 3999 | VAT: DE314447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nützel
Management Directors: Nicole Mahieu | Tanja Rueckert | Dr. Andreas Lietl | Herald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 149: Dichiarazione di conformità UE - 2

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 150: Dichiarazione di conformità UE - 3

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekliликleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksensa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za oprema i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potenciališi sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 151: Dichiarazione di conformità UE - 4

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 152: Dichiarazione di conformità UE - 5

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је применљиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supravegherea; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 153: Dichiarazione di conformità UE - 6

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να προσέχετε οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskýjolin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 154: Dichiarazione di conformità UE - 7

© AUMOVIO Germany GmbH

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Commercial register: HRB 33693 | Amtsgericht Frankfurt am Main
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3899 | VAT: DE341447066
Supervisory Board: Dr. Philipp Nagler (Chairman) | Dr. Andreas Lüdi | Harald Stuhlmann
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lüdi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Fig. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

Fig. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

14

■ Informazioni conformi al Regolamento UE sulle Batterie 2023/1542, Allegato VI, Parte A

L'apparecchio è dotato di una delle due batterie descritte di seguito.

Informazioni sul produttore

Batteria	ER14250	ER14250
Produttore	EVE Energy Co., Ltd. (EU-Importer: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Indirizzo	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, China	70-7, Mooharo, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea, 18279
Contatto	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Categoria e identificazione della batteria

- Categoria: Batteria per dispositivi
- Tipo: batteria cilindrica al litio metallico
- Composizione chimica: batteria primaria al litio-cloruro di tionile ($Li\text{-}SOCl_2$) (non ricaricabile)
- Tensione nominale: 3,6 V

Batteria	Jauch/EVE	Xeno
Designazione modello	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Numero articolo	A2C59511954	A2C59511954
Dimensioni	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA

Informazioni di produzione

Batteria	Luogo di produzione
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, China
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea

Data di produzione

Data di produzione: vedere la marcatura sulla batteria.

Dati tecnici

Parametro	Jauch/EVE	Xeno
Peso	≈ 10 g	≈ 10 g
Capacità nominale	1,2 Ah	1,2 Ah
Contenuto di litio	0,3 g	0,3 g
Temperatura di esercizio	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Composizione chimica

Componente	Numero CAS
Litio	7439-93-2
Cloruro di tionile	7719-09-7
Cloruro di alluminio	7446-70-0
Cloruro di litio	7447-41-8
Carbonio	1333-86-4
Acciaio inossidabile	65997-19-5
Nichel	7440-02-0

Materie prime critiche (>0,1 % frazione massica)

Secondo il Regolamento (UE) 2024/1252:

Materia prima critica
Litio
Nichel

Istruzioni di sicurezza

⚠ PERICOLO

Rischi in caso di uso improprio:

Rischio di incendio/esplosione se riscaldata oltre 100°C.
L'ingestione può essere letale (ustioni corrosive entro 2 ore).
La perdita può irritare pelle e occhi.

Misure di sicurezza:

a) Tenere lontano dai bambini
b) Non riscaldare, perforare o gettare nel fuoco
c) Non cortocircuitare
d) Non ricaricare
e) Non aprire

Spegnimento incendi:

- Schiuma resistente all'alcol, sabbia secca, CO_2, Lith-X (agente estinguente di classe D)
- Utilizzare protezione respiratoria

Smaltimento e riciclaggio:



Non smaltire nei rifiuti domestici!
Raccolta separata secondo il Regolamento UE sulle batterie.
Restituzione gratuita presso punti di raccolta o rivenditori.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Accessorio opzionale

► DLK Smart Download Key



Con la DLK Smart Download Key è possibile scaricare e archiviare i dati dal DTCO 4.1x e dalla carta conducente in conformità alla normativa.

In via opzionale è possibile caricare i dati nel portale online VDO Fleet

N. ordine: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



Con la DLKPro Download Key S è possibile scaricare e archiviare dati dal DTCO 4.1x e dalla carta conducente in conformità alla normativa.

N. ordine: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Con la DLKPro Compact S è possibile scaricare, archiviare e visualizzare secondo legge i dati dal DTCO 4.1x e dalla carta conducente n conformità alla normativa.

N. ordine:

- Europa – **2910002165300**
- Europa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



Con il Remote DL 4G di VDO possono essere trasferiti dati di download mediante GPRS al sistema di gestione della flotta o a un software di valutazione.

N°. ordine: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link è un modulo supplementare per richiamare i dati del veicolo e del tachigrafo da remoto e in tempo reale, ad es. per Telematik e per la rilevazione pedaggi.

VDO Link viene inserito sul DTCO.

Validità:

- Telematik è disponibile da DTCO 4.1
- Rilevazione pedaggi da DTCO 4.1

N. ordine: **AAA2201870110**

► Carte di pulizia e panni di pulizia

Con le carte di pulizia si puliscono le fessure introduzione carte del DTCO 4.1x.

I panni di pulizia servono alla pulizia delle carte conducente e/o aziendali.

N° ordine:

- Carte di pulizia (12 pezzi)
  A2C5951338266
- Panni di pulizia (12 panni)
  A2C5951184966
- Set panni di pulizia (6 carte/6 panni)
  A2C5951183866

■ Shop online di VDO

Lo Shop Online dei prodotti e servizi di VDO si trova all'indirizzo:
www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

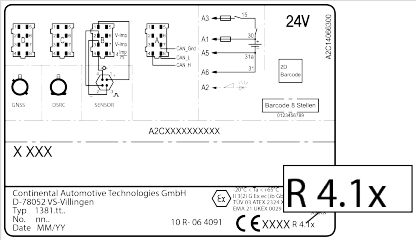
Sommario modifiche

Prospetto delle versioni

Sommario modifiche

■ Prospetto delle versioni

Le presenti istruzioni per l'uso certificate sono valide per la seguente versione del DTCO:

Stato di sistema	Istruzioni per l'uso	Modifiche apportate alle istruzioni per l'uso
 Versione attuale V. stampa dei „*Dati tecnici*"i	BA00.1381.41 100 106	Prima edizione
4.1a	BA00.1381.41 100 106	Versione DTCO 4.1a. • Estensione dell'ambito di validità su DCTO 4.1 e DTCO 4.1.a. • Aggiornamento di uno schermo esemplificativo DTCO • Modifiche redazioni generali QR-Code e indice documenti aggiornati (ultima pagina) • Descrizione della funzione opzionale "Lingua centralizzata" aggiunta ➔ *Lingua centralizzata (opzionale) [▶ 107]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Stato di sistema	Istruzioni per l'uso	Modifiche apportate alle istruzioni per l'uso
		• Descrizione del collegamento In-Vehicle Bluetooth, gestione dispositivi Bluetooth, configurazione Bluetooth aggiunta ➔ *Collegamento In-vehicle Bluetooth [101]* ➔ *Gestire dispositivi Bluetooth [103]* ➔ *Configurazione Bluetooth [104]* • VDO Link aggiunto come dispositivo opzionale ➔ *VDO Link [177]* • Aggiunto pittogramma pedaggio • Estesa versione del software operativo
4.1b	BA00.1381.41 100 106	Versione DTCO 4.1b • Nuovo: Istruzioni per la batteria tampone ➔ *Istruzioni per la batteria tampone [153]* • Scostamento tempo UTC 5 minuti invece di 20 minuti • Nuovo: "Smaltimento del DTCO" ➔ *Smaltimento [154]* • Limitazione "download da remoto" a 24 volte al giorno • Nuovo: Ripristino del controller Bluetooth ➔ *Ripristino del controller Bluetooth [104]* • Nuovo: Avvisi relativi alla ridenominazione del produttore

Stato di sistema	Istruzioni per l'uso	Modifiche apportate alle istruzioni per l'uso
4.1c	BA00.1381.41 100 106	Versione DTCO 4.1c • Nuovo: Nota sulla "Time limited licence" ➔ *Attivare le funzioni complementari [103]* • Nuovo: Informazioni conformi al Regolamento UE sulle Batterie 2023/1542, Allegato VI, Parte A ➔ *Informazioni conformi al Regolamento UE sulle Batterie 2023/1542, Allegato VI, Parte A [174]*

Denominazione del software sul display	Stampa dei dati tecnici	Stato di sistema	Data di pubblicazione
04.01.2026	V 4126	DTCO 4.1	Agosto 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Gennaio 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	Settembre 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

AVVISO

Lo stato delle versioni dei tachigrafi, in stato montato, si può rilevare dalla stampa *"Dati tecnici"*.

AVVISO

Il manuale di istruzioni non è adatto per le versioni più vecchie del DTCO 1381.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Elenco dei termini

A

Abbandonare l'ambito di validità (Out) ... 112
Accensione accesa - visualizzazione ... 44
Accensione spenta - visualizzazione ... 46
Accordo AETR ... 11
Anomalie
  Messaggio ... 110
  Prospetto ... 118
Apparecchio Ex ... 27
Attività
  Inserire o integrare il tempo di riposo ... 64
  Inserire successivamente con carta inserita ... 54
Attraversamento della frontiera ... 34
  manuale ... 57
Autorizzazioni ... 164
Avvertenza tempo di lavoro ... 119
Avvertimento - tempo di guida ... 119
Avviso tempo di guida ... 119
  Messaggio ... 111
Azienda (modalità d'uso) ... 28

B

Batteria tampone ... 153
Bloccare accesso al menu ... 90
Bluetooth ... 25
  accoppiare ... 98
  Simbolo ... 21

C

Cabotaggio ... 61
Calibrazione ... 28
Cambiare attività ... 24
Cambio conducente / autoveicolo
  Inserire la carta ... 67
Cambio conducente/autoveicolo
  fine turno ... 67
  Servizio misto ... 67
Carico/ scarico - Menu ... 100
Carta
  Estrarre ... 49
  inserire ... 47
  Richiedere ... 63
  Trattamento ... 50
Carta aziendale
  Dati ... 33
  Visualizzare il numero ... 107
Carta del conducente
  Dati ... 33
  Descrizione ... 30
  Estrarre ... 61
  Funzioni ... 53
  Obblighi del conducente ... 17
  Primo inserimento ... 56, 68
  Validità ... 18

Carta dell'azienda
Estrarre ... 76
Funzioni della carta dell'azienda ... 71
Primo inserimento ... 72
Carta dell'officina ... 31
Carta di controllo ... 31
Carta tachigrafica ... 30
espulsione automatica ... 158
Estrarre ... 49
inserire ... 47
Pulire ... 152
Carte di pulizia (accessori) ... 177
CE 2006/22 ... 17
CE 561/2006 ... 17
Certificato - messaggio scadenza ... 116
Certificato ATEX ... 164
Collegamento In-vehicle Bluetooth ... 101
Collegare l'azienda ... 73
Conducente 1 Definizione ... 11
Contatore VDO
Descrizione ... 81
Descrizione della visualizzazione ... 82
Indicazioni di stato ... 87
Visualizzazione ... 45
Visualizzazione durante l'attività tempo di lavoro ... 85
Visualizzazioni durante l'attività di riposo ... 84
Contrasto ... 24
Controllo (modalità d'uso) ... 28
Counter VDO
Mostra valori settimanali ... 86
Visualizzare i valori giornalieri ... 86

D

Dati
Identificazione ... 51
Protezione dei dati personali ... 68
Scaricare ... 50
Scaricare dalla memoria di massa ... 51
Dati personali ... 11
modificare ... 97
Dati personali ITS ... 11
abilitare ... 68
Dati personali VDO ... 11
abilitare ... 69
Dati tecnici ... 160
Dichiarazione CE ... 164
Dichiarazione UKCA ... 164
Diritti di accesso ... 31
Display ... 21, 24
Display standard (a) ... 44
DLK Smart Download Key ... 176
DLKPro Download Key S ... 176
DLKPro TIS-Compact S ... 176

E

Eliminare l'inceppamento della carta ... 128

© AUMOVIO Germany GmbH

Eventi - Prospetto 116

F

Fessura introduzione carta 21
Fessura introduzione scheda 24
Firma dati 51
Firma digitale 51
Funzioni del menù
- Navigare 89
- uscire - automaticamente 91
- uscire - manualmente 91

Fusi orari 35

G

Gruppo target 12

I

Il controllo remoto 25
Immettere carico 61
Immettere scarico 61
Immissione
- Attivare le funzioni supplementari 103
- Fine paese 97
- Inizio paese del conducente-1/conducente-2 96
- Ora locale 101
- Ora locale dell'azienda 101
- Paese del conducente-1/conducente-2 96
- Traghetto/treno 99
- Veicolo - out inizio/fine 99

Immissione manuale 63
- Anticipare le attività rispetto ad altre 66
- Continuare le attività 65
- Correzioni possibili 63

Immissione manuale successiva
- Con carta inserita 54

Immissione paese - manuale 57
Impostare le attività 59
- Cambiare attività 59
- Con carta inserita 56

Impostare le attività in automatico 42, 59
Inizio del turno 53
inserimento dell'ora locale dell'azienda 101
Inserimento successivo
- Immissione manuale 63
- Manuale - con carta inserita 54

Inserire la targa 74
- Con App 26

Inserire la targa automobilistica 74
Interfaccia frontale 11, 21, 25
Interrompere immissione 58
Interruzione della tensione 157

L

Lingua
- Durante l'inserimento della carta 53
- Impostare manualmente 81

Lingua visualizzata 48
Lingua centralizzata 107
Link correlati 3
Livelli del menu 87
Luminosità 24

M

Memoria di massa 33
Definizione 12
Scaricare i dati 51
Memorizzazione di dati 33
Messaggi 110, 123
Anomalia 118
Cause 46
Confermare 111
Significato 110
Traghetto/treno 112
Visualizzazione sul display 46
Messaggi d'errore 110, 118

N

NUTS0 (Nomenclatura unità territoriali statistiche0) 34

O

Obbligo di controllo per tachigrafi 152
Ora locale - con carta inserita 55
Ora UTC 35
OUT (abbandonare l'ambito di validità) 112
Out of scope 12
immettere 99

P

Paese- con carta inserita 55
Panni di pulizia (accessori) 177
Panoramica degli stati di sistema 179
Partner di assistenza 12
Partner di contatto 12
Pedaggio (menu) 108
Persona di riferimento 12
Peso del veicolo 107
Peso massimo consentito 107
Pittogrammi
Combinazioni 38
Prospetto 36
Protezione dei dati da parte dell'officina 156
Protezione dei dati personali 10
Pulire 152

R

Registrare manualmente le attività 60
Remote DL 4G 176
Rimorchio 100

S

Scarico tramite controllo remoto 51
Servizio di squadra 11, 67

© AUMOVIO Germany GmbH

Servizio misto ... 11
Shop online ... 177
Simboli - pittogrammi ... 36
Smaltimento ... 154
Smorzamento luminosità ... 24, 26
Sostituire la carta della stampante ... 127
Stampa
avviare ... 126
Conducente-1/conducente-2 ... 91
Dati tecnici ... 94
Diagramma v ... 94
Informazioni sulle carte tachigrafiche ... 94
Interrompere ... 127
Profili di velocità (opzionale) ... 95
Profilo velocità di giri (opzionale) ... 95
Risultati [veicolo] ... 93
Stato diagramma D1/D2 (opzionale) ... 95
Superamenti del limite di velocità ... 93
Valore giornaliero ... 93
Veicolo ... 92
Stampante ... 21
Stampare
Attività ... 92
Eventi ... 92
Stampare: Valore giornaliero ... 91
Stand-by ... 26
Stato di produzione - visualizzazione ... 112

T

Targhe internazionali
Regioni spagnole ... 41
Tabella con sommario ... 41
Tasti di menu ... 21, 24
Nel menu ... 46
Tasto combinato ... 21, 24
Tempi di guida e di riposo ... 45
Traghetto/treno
Immissione ... 99
Messaggio ... 112

U

UE 165/2014 ... 17
Uso (modalità d'uso) ... 28
Utilizzo conforme ... 19

V

Variante ADR ... 21, 27
Contrassegno ... 21
VDO Link ... 177
Versione DTCO ... 107
Versione software ... 107
Visualizzare i tempi della carta conducente ... 80
Visualizzazione
A veicolo fermo ... 79
Conducente-1/conducente-2 ... 105

Counter VDO (opzionale) 120
Display standard durante il viaggio 44
Durante il viaggio 44
Sottotensione/sovratensione 156
Tempi di guida e di riposo 45
Veicolo 106
Visualizzazioni standard 79

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242770000 / AAA2242770029
70122056 SPE 000 AH
BA00.1381.41 100 106
Lingua: Italiano

Version 041c

fleet.vdo.com